



மாநில அரசின்
போக்குவரத்து நிட்ட
உப்பந்தம் பரிமாற்றம்

பக்கம் 1

槟岛市局
停车位固本
售卖地点

pg 8 & 9



Mutiara buletin

FREE



October 1 - 15, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

Zenith, state ink tunnel project deal

THE state government on Oct 6 signed a preliminary agreement with Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd jointly with China Railway Construction Corporation International (CRCC) and Beijing Urban Construction Group to undertake feasibility studies and detailed design works (FSDD) for the planned RM6.3 billion Penang highway and traffic mitigation projects involving three major inland road works and an undersea tunnel linking Gurney Drive and Bagan Ajam in Butterworth.

The signing ceremony was witnessed by Penang Chief Minister Lim Guan Eng and president and chairman of CRCC International Co Ltd Zhuo Lei.

"The FSDD is a critical component of the total project plan to ensure that we meet the requirements," said Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd chairman Datuk Zarul Ahmad Zulkifli.

"The initial phase of the FSDD project will take approximately a year and a half after which, upon approval, we will commence the initial phase of tunnel and road works."

Zarul added that construction will only begin after the FSDD and the follow-up environmental impact assessment (EIA) plans have been approved.



Zarul hopes the project will have a positive effect in encouraging extended investments.

Concurrent with the preliminary agreement signing with the state government, Consortium Zenith BUCG also signed two agreements with CRCC.

The China state-owned multinational is assigned to work on detailed project design and engineering, materials procurement, and construction of the tunnel and expressways.

The agreements signed by the two Chinese owned companies with the Penang state government are the first step towards the completion of the major highways and tunnel by 2025 namely:

- Tanjung Bunga-Teluk Bahang Paired Road: A four-lane, 12km road to be completed by 2018.
- Ayer Itam-Lebuhraya Tun Dr. Lim Chong Eu: A 4.6km expressway and a by-pass to be completed by 2019.
- Persiaran Gurney-Lebuhraya Tun Dr. Lim Chong Eu By-pass: 4.2km of expressway to be completed by 2022.
- Third Tunnel Link: 6.5 km of under sea tunnel to be completed by 2025.

CRCC will undertake 70 per cent of the construction works while Beijing Urban Construction Group will construct 30 per cent of the project.

They will provide completion guarantees for the whole project undertaken.

"We firmly believe this project will not only improve Penang's economy, but also benefit all Malaysians," Lim said.

"Apart from multiple job opportunities, the contractors are committed to awarding contracts to Penangites and Malaysians. For the long term, we will also benefit from transfer of technology and technical skills from an award-winning and reputable company – all of which will enable local contractors to raise their standards and bid for local, regional, and international projects."



Lim (left) and Zhuo Lei give their seal of approval after the signing ceremony.

Further these major infrastructure projects will improve connectivity and help to bring about development in Seberang Perai Utara (SPU).

This balanced development is to give SPU a link after Seberang Perai Tengah has the 1st Penang Bridge and Seberang Perai Selatan has the 2nd Penang Bridge to achieve "two halves, three links, one Penang".

The 6.5km undersea tunnel, the first in Southeast Asia, is estimated to be completed by 2025 and will connect George Town and Butterworth.

The project is also subject to compliance with Environmental Impact Assessment Studies.

The other three highways will be toll-free.

The project will be funded exclusively by local and international banks.

In terms of funding concessions, the state government will award 110 acres of net land in its permitted land bank on Eastern & Oriental Bhd's Sri Tanjung Pinang 2 and a 30-year toll concession to operate the tunnel with the same rate as that of the Penang 2nd Bridge.

"We are working diligently to ensure that environmental and social and economic impact of this project have a positive effect in encouraging extended investments while flourishing the state's economy," added Zarul.

KDU sets sights on Batu Kawan campus

Story by **Caleb Yeoh**

PENANG - come for the cendol, stay for the education.

Not entirely a normal combination of words when describing Penang, but this could very well be one of the other ways people talk about Penang in the years to come.

With Kolej Damansara Utama (KDU) set to open a campus in the Batu Kawan area, the island state could very well be on its way to actualise its plans of becoming a highly acclaimed educational hub.

At a press conference in Komtar, Chief Minister Lim Guan Eng announced that Paramount Corporation Bhd, the parent company of KDU, has acquired a 30-acre site in Batu Kawan from Penang Development Corporation (PDC) aimed at setting up a new university college campus.

Ten acres will be set aside for developing the university college campus while the remaining 20 acres will be



Lim (centre) and Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon being shown the KDU Batu Kawan development plan by a representative from Paramount (right).

used for mixed development purposes.

KDU Batu Kawan is expected to take its first batch of students in five years with facilities which will be more in line with the requirements of a univer-

sity college, and a future university accredited campus offering courses in engineering, accounting, business, pre-university studies, hospitality, culinary and tourism, information systems, mass

communications, design and English.

"This is the second university project in Batu Kawan following the recent announcement by the University of Hull in the United Kingdom. Hull will be offering courses in law, accounting, logistics, engineering and business studies by the latest, 2017," Lim said.

Paramount will obtain all approvals from relevant authorities and complete this development at its own cost.

KDU College Penang is currently working towards a university college accreditation.

"The presence of KDU in Batu Kawan along with Hull augurs well for education and knowledge-based projects planned by the state and PDC, all in line with the emphasis of the Penang Paradigm on cultivating human talents by training, retraining and attracting talent as well as collaborating with universities to structure high-quality curriculum with knowledge-led growth," Lim added.

The KDU experience

Story by **Caleb Yeoh**

Pix & Graphics by **Mark James**

AS of late, Penang has attracted the prestigious University of Hull from the United Kingdom to set up its affiliated campus in Batu Kawan.

In addition, KDU has set its sights on setting up a second campus in Batu Kawan as well.

As mentioned by Chief Minister Lim Guan Eng in numerous press conferences pertaining to educational advancements in Penang, "The fuel of the future is not with fuel itself but in human talent."

It is safe to say that with a second KDU campus, producing high calibre graduates will be a goal that is certainly achievable.

In light of this, Buletin Mutiara took to the streets of Penang to get a first-hand, real life, actual account from current and previous KDU students regarding their experiences at KDU and how they felt about having a second campus in Batu Kawan.

Josh Tan, a student pursuing his degree in business, said: "My experience in KDU is one of the memories that I will cherish the most. You meet great people and get exposed to new things almost

every other day. Having two campuses works great for students. I'm guessing class sizes would get smaller over here at the main branch and in my opinion that creates a better student-to-lecturer ratio which will definitely increase the quality of learning."

Mass communications student Ben Yeoh told us that studying in KDU was a wonderful experience for him as he enjoyed the teaching modules, facilities and, more importantly, the social culture of camaraderie established during his time there.

"With the new campus, it would allow more and more people to attend KDU, which I feel is the best place you can study in Penang," he added.

Sarah Khoo, a first class honours graduate from the School of Business Administration, gave us her side of the KDU experience.

"In terms of the facilities and food it was alright. Many of my college mates constantly complained of how inefficient the management was but after hearing stories from friends from other colleges, I'm thankful for KDU. Though its number 1 problem is parking spots for students, I feel it's a very strategic location, being in the middle of everywhere (re-

ferring to the KDU campus on Anson Road)."

Her thoughts on the second campus: "It's about time they expanded. Since now they are taking in way too many students than the current building can accommodate. Also, the Butterworth /Prai people don't even have to rent a place here and travel so far everyday just to attend classes."

Diploma graduate from the class of 2009 Denise Chuang recollected the best times of her life.

"What made my diploma experience great was the amazing bunch of classmates with whom I shared my laughter and tears and the cheap and good cafeteria food! However, above it all, I truly treasure all the dedicated lecturers in the Mass Communication department."

Nick Choong, a business management and marketing student pursuing his degree said: "KDU has always been an 'outgoing' kind of college, with many ongoing activities related to culture, social issues and sports. The courses offered by KDU gave us an all-round education. For me, campus life is not all about studying or about the activities; it's for



(From left) Nick, Josh and Ben sharing a laugh during the interview as they recollected various memories. Petite Sarah Khoo posing for the cameras after her recollection of her college days. Sisters Andrea and Denise Chuang at Andrea's convocation ceremony at KDU.

discovering ourselves. As a student in KDU, I believe that having

two campuses in the same state would improve and redirect the congestion problem. Students from the mainland won't have to travel all the way down to Penang Island just to receive a good education. Plus, it'll boost the economy in Penang."

Rounding up the feedback and comments from past and present KDU students comes Andrea Chuang, a graduate from KDU's mass communication degree programme and also an executive at

one of the top public relations companies in Kuala Lumpur.

"It is true that the people make the organisation; KDU Penang has proven this by having the best bunch of lecturers during my two-year stint there. They are genuine, dedicated and are always at hand to provide us advice," she said.

"We kept in touch over the years and I'm glad to have worked with them even though I've graduated. I'm certainly glad that KDU brought us these awesome lecturers who taught us what we know now."

Chinese Consulate-General office to open in Penang

THE opening of China's new Consulate-General office in Penang reflects the burgeoning increase in Chinese tourist arrivals by 50 per cent at the Penang International Airport.

"The state government welcomes the announcement by Chinese President Xi Jinping that a new China Consulate-General office will be set up in Penang," Chief Minister Lim Guan Eng said in a recent statement.

The 50 per cent increase was recorded for the 2012 period compared to 2011 and again another 50 per cent increase for the first six months of 2013 compared to

the corresponding period in 2012.

The involvement of Chinese contractors in the RM 4.5 billion 2nd Penang Bridge project and the RM 1.2 billion expansion of the Mengkuang Dam is a strong indication of the growing presence of Chinese companies, Lim said.

The signing of the largest civil works infrastructure project in Penang's history with Chinese contractors for the construction of four major highways worth RM6.3 billion, including Malaysia's first undersea tunnel linking Gurney Drive to Bagan Ajam, will also deepen trade links between both China and Penang.

"Hopefully these trade links will be bolstered by increased tourism arrivals," Lim added.

The opening of the China Consulate General office follows the opening of the Bank of China branch in Penang last year.

The China Consulate-General office will be the fourth one in Penang after the Consulate-General office of Japan, Thailand and Indonesia.

This brings the number of foreign representations including Honorary Consuls (14) to 18, the second highest number of foreign representations in Malaysia after Kuala Lumpur.

Small loan, big hopes

Story by Chan Lilian
Pix by Law Suun Ting

A CUTLERY seller, a clothes trader and an astrologer!

They were among the latest recipients of the Penang Development Corporation (PDC) micro-credit scheme which has benefitted nearly 1,500 people with funds of RM5.7 million given out as an interest-free loan.

Though the numbers may not appear big or impressive, the lives touched, improved and families sustained are priceless.

This is yet another effort by the Penang Pakatan Rakyat people-centric state government to enrich and empower Penangites.

Started in October 2009, the interest free loans, amounting from RM1,000 to RM10,000, have been given out to qualified applicants like hawkers, pasar malam traders, tailors, beauticians and others.

"I want to open my third stall selling scarves for Muslim women and clothes with the RM5,000 I am getting. It wasn't difficult to apply for the loan and I am glad I now have money to buy more stock. PDC officers come to my shop weekly to collect the payment and best of all, there is no interest," a smiling Rahayu Abdul Rahim, 36, told Penang Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon when she collected her cheque from him at a ceremony in PDC on Sept 25.

PDC general manager Datuk Rosli Hashim said PDC does not only give out the loans but also empowers the traders with training and courses to enhance their businesses. "We want to encourage the culture of saving, help these traders to expand their network and provide them more capital," he said.

"Those who borrow and repay on

time get to re-apply for a bigger loan and we have several who have applied for the third time."

Another recipient of the loan, Yeoh Teoh Yong, 42, from Nibong Tebal, brought his wife and baby along to get the cheque for RM4,000 which he said will be helpful to expand his cutlery business.

He heard about the loan from friends and was pleased that PDC makes it easy for him to apply.

An interesting recipient is Aru Purnataha Amutham, 43, who is an astrologer.

She got a RM3,000 loan which she is going to use for renovation and start a business in "lucky stones" to enhance her fortune-telling services.

These petty traders have inspiring success stories to share because PDC officers are constantly in touch with them.

With the personal touch and motivation, many individuals have been empowered and enriched by the state's people-centric efforts.



Mohd Rashid (centre) chatting with some of the recipients. Aru Purnataha Amutham (front row, second from right) an astrologer is happy to receive the loan.



Yeoh (left) brought his baby along to receive the cheque from Mohd Rashid. Looking on is Rosli.



Rahayu (left) taking a solemn oath together with other successful applicants to honour the loan and pay on time.

The State Government will continue to intensify its effort in further promoting this programme for the benefit of petty traders and small businesses.

Traders and small businesses who are interested should call Noor Hafeezah (Phone: 04-6340111 Ext 123, Fax: 04-6426916) or Ajri Zarith (Phone : 04 - 6340111 Ext 479, Fax : 04-6426916

Forms can be downloaded from http://www.pdc.gov.my/index.php/English_submenu-loan-facilities

Magneti Marelli opens new automotive lighting plant

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

A NEW Magneti Marelli automotive lighting plant for the production of headlamps and rear lights for the automotive sector was officially opened in the Batu Kawan Industrial Park on Oct 8.

The plant is the third internationally acclaimed company to set up shop in Batu Kawan over the course of the past two months, showing the state government's efforts in holding to its promise of bringing up Penang's newest township.

The plant was built to replace its former facilities in Bayan Lepas due to a significant increase in its production capacity which went up from producing 1.7 million lighting units to 2.2 million annually, with the



A shot of the new Magneti Mirelli automotive lighting factory in Batu Kawan's Industrial Park.

chance to further increase its output to 2.9 million units a year.

The grounds of the new facility cover a total surface area of 56,600 square metres with a workforce of 1,000 employees that could possibly grow by 50 per cent in relation to the gradual increase of the production

capacity.

"We expect the sales growth for the lighting-related business in Malaysia to increase from RM365 billion this year to RM574 billion in 2017. This plant is bigger than the previous one with lots of room for expansions which can and will in-

crease the production capacity," said general manager of Automotive Lighting China and Southeast Asia, Sylvian Dubois.

He added that the Asean market is becoming increasingly important, both in terms of internal dimensions and as a production hub.

The inauguration ceremony was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng who said: "We are pleased that a world-class company like MAL has chosen Batu Kawan to site your facility. Together with other world-class companies like Bose, Haemonetics and Honda, MAL's entity into Batu Kawan proves that Batu Kawan has attained international recognition as a location of choice for world-renowned companies."

The plant will be committed to producing front headlamps, rear lights and fog lamps as well as LED-based technological solutions and will aim to provide its products to Japanese car makers like Honda, Mazda and Suzuki as well as Asean car makers like Proton and Perodua in Malaysia, Ford in Thailand and GM in Indonesia.

Technological trends swap meet

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

GLOBAL technology research and advisory firm Gartner, in partnership with investPenang, held its Gartner Asia Pacific Local Briefing here Oct 9, giving technology and business leaders in Penang a platform to learn and share new knowledge and views regarding technology trends that are critical to the future of their businesses.

At this briefing, Gartner analysts identified critical technologies that will shape the future of devices, hardware, platforms, software and services and allowed local business owners in this sector to learn which business dependencies will shape the future of IT and how the critical technology decisions they make today will shape the tomorrow of their companies.

The briefing is the first ever Gartner event to be held in Penang and is part of the local briefing series held in Singapore, South Korea and Taiwan.

Two top technology trends were discussed that day.

Firstly was understanding the new economy that came with the way con-

sumers today use the Internet. As stated by Gartner, in 2009 there were 2.5 billion connected devices with unique IP addresses to the Internet; in 2020, Gartner expects there to be up to 30 billion devices in total worldwide.

Total economic value predictions for this new economy is expected to hit US\$1.9 trillion by 2020 as well.

Understanding the evolution of this would benefit a wide range of industries like healthcare, retail and transportation.

The second topic touched on was that of "Wearable Computing", wireless devices worn or attached to the human body that include a sensor and circuitry to communicate status.

Gartner predicts that by 2016, this will emerge as a US \$10 billion industry.

The greatest revenue opportunities for wearable smart electronics come from the fitness, athletic performance, communications and healthcare sectors.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was invited to speak at the briefing, touched on the importance of informa-

tion technology in business as it influences the way people work, supports business processes, decision-making and maintains the business's competitive edge.

"Related to IT, I believe you have also heard of the upcoming technology of 3D printing or also known as additive manufacturing. In the Gartner report

'Forecast: 3D Printers, Worldwide 2013', the 3D printer market is said to have reached its inflection point and shipments of it worldwide would grow 49 per cent in 2013.

"As products rapidly mature, organisations will increasingly exploit



Lim receiving a token of appreciation from Gartner's vice-president for the Asia region, Derek Seow.

3D printing's potential in their various industries.

"The state government hopes that companies here can take advantage of these opportunities as well," Lim added during his speech at the Gartner briefing.

'The Ship' set to anchor in Batu Kawan

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

THE University of Hull from the United Kingdom is all set to open a main franchised branch, in association with ALC College, a subsidiary of PKT Logistics, in Batu Kawan, increasing the capability of Penang in becoming an educational hub.

News of this has been the buzz for the past month and one more step towards this goal was actualised when both educational institutes signed an MOI (memorandum of intent) on Oct 9 witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng.

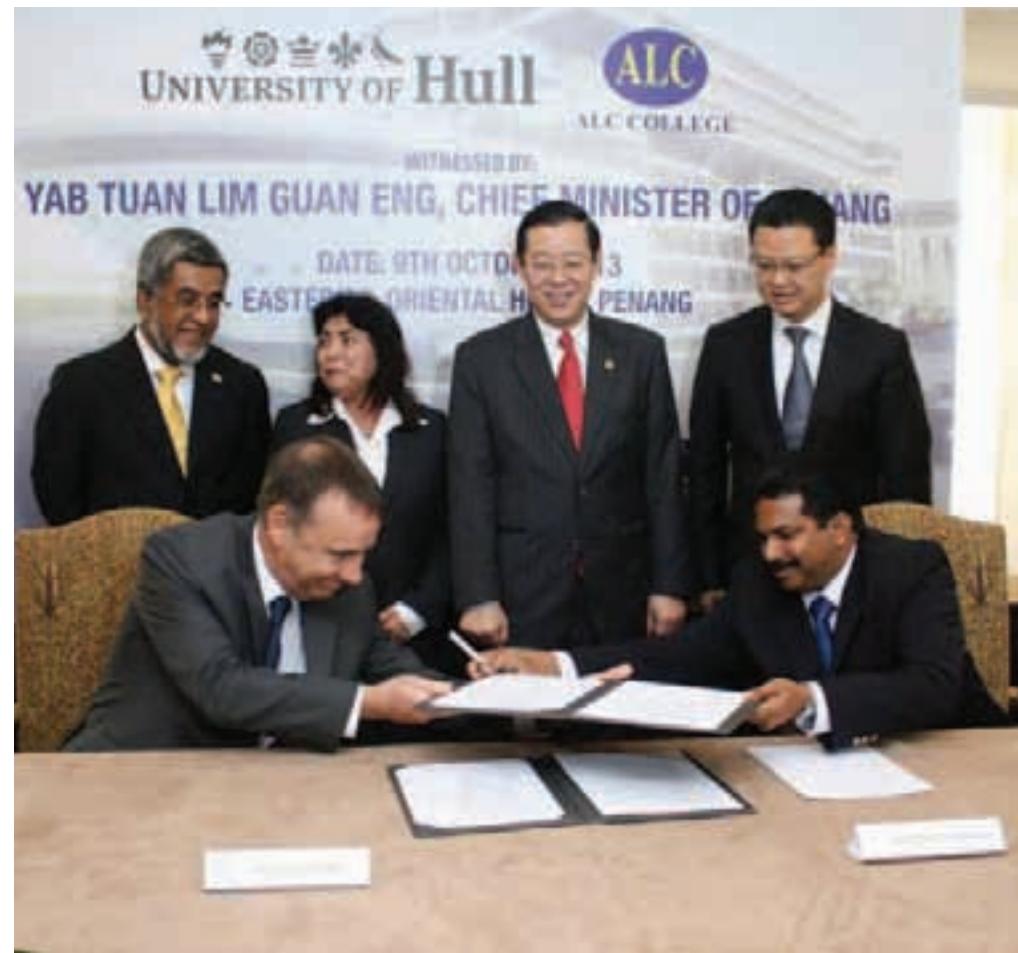
This venture was spearheaded by PKT Logistics chief executive officer Datuk Michael Tio, a graduate from Hull himself, who decided to bring the high quality of education from his alma-mater to the shores of Penang.

"When we came up with this idea of a concept campus, we decided the campus should be designed over an actual ship as we are heavily involved in the shipping business

too. Once we conceptualized that idea, it is only appropriate that Hull be invited. As you know, hull is part of a ship," Tio added the MOI signing at E&O.

The campus, which will be named 'The Ship Campus' will have a capacity of 5000 students when completed. Four blocks of student accommodation will be provided at the Batu Kawan campus, all named after their Hull siblings namely, Thwaite Hall, The Lawns, Needlar Hall and Taylor Court, ensuring a living accommodation similar to what one would expect in the United Kingdom.

The Ship Campus is set to sail in 2016 and will provide courses like Electrical and Electronics Engineering, Mechanical Engineering, Business Studies, Logistics Studies, Accountancy and Law. The cost for these courses will be offered at competitive rates which are lower than actually studying at University of Hull. Visiting lecturers from University of Hull as well as permanent University of Hull teaching faculty will be based in Malaysia.



The MOI signing between Professor Ian Pashby (front row, left), Pro Vice-Chancellor of the University of Hull and Edward Edmund, CEO of ALC College. Looking on are (from left, back row) exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim, Datuk Wira Jalilah Baba, chairman of PKT Logistics Group and ALC College, Lim and Tio.

Penang remains top draw for investors

THE US\$80 million investment in Penang by National Instruments (NI) is a testament to the state's success in attracting top-notch investors.

"We are proud to have this investment by NI, a global market leader of robotic software with annual revenues of US\$1.15 billion," Chief Minister Lim Guan Eng said in a recent statement.

With a headcount of 410 employees that is expected to increase to 1,500 in 10 years, NI's new facility here just feels like a carbon copy of its headquarters in Austin Texas.

Malaysia and Penang's economy has shifted from extraction in the 1960s to industrialisation, from the export of raw commodities to manufacturing.

"In other words, Penang's economy was factor-driven by relying on basic commodities before being efficiency-driven by relying on manufacturing. Penang needs to be not only efficiency-driven but also innova-

vation-driven in manufacturing, services and even the public sector," Lim said.

The key to future economic success is not an over-reliance on one sector but to seek convergence of not only the manufacturing sector but also both the services and government sector.

Services sector includes not only tourism, medical treatment and education but shared services such as finance, accounting and data processing.

The government plays an important role as an enabler between manufacturing and services sector.

"Government must also invest and innovate. The government must invest in infrastructure, people, incentives and subsidies," Lim added.

Penang's successes in the services sector has even attracted First Solar, the world's leader in solar energy, to set up their shared services outsourcing hub not in their factory in Kulim but in Penang.



Lim (front row, second from left) taking a tour of the NI plant recently.

"This gives us confidence that heavy investment by the Federal government in Kedah would also ultimately benefit Penang," Lim said.

"What we need to do is to ensure a partnership of equals between the three sectors of manufacturing, services and government."

RM5m facelift for the ‘Octopus’

Story by Chan Lilian
Pix by Law Suun Ting

PEDESTRIANS using the elevated bridge to cross between Prangin Road, Penang Road and Macalister Road near Komtar, where the famous heritage coffee house Loke Thye Kee is, will soon find it much easier and more comfortable to do so.

Property developer IGB Corporation Berhad is giving it a RM5 million makeover as part of the company's corporate social responsibility (CSR) drive.

John Bailey, Design Director of IGB presented the proposal to the Penang Island Municipal Council (MPPP) and the Chief Minister and exco members at a press conference on Oct 4.

“The pedestrian crossing, af-

fectionately known as the ‘Octopus Bridge’, is doing its job of helping people to cross the roads,” Bailey said.

“For their convenience, escalators and a glass elevator will be installed. The roof at the middle part will be changed to allow increased level of lighting to provide a sense of security to the users.”

Chief Minister Lim Guan Eng suggested using solar panels for a cleaner and greener building, and less use of electricity.

The upgrading work is expected to be completed by the end of 2015.



An aerial view of the current pedestrian crossing.



Bailey explaining to members of the press the proposal for the upgrading exercise.



An artist's impression of the upgraded 'Octopus Bridge'.

Poser over TP1M funds

Story by Danny Ooi
Pix by Law Suun Ting

EXCO for Housing, Town and Country Planning Jagdeep Singh Deo has urged the Urban Wellness, Housing and Local Government Ministry to clarify whether there are still funds in the 1Malaysia Maintenance Fund (TP1M).

“I wrote to the ministry on June 12 to enquire on the status of the 114 applications by low-cost (LC) and low medium-cost (LMC) flats in Penang to seek aid from TP1M,” he said recently.

“And I received a reply on July 8 that the ministry was still in the midst of taking over the portfolio of Urban Wellness which was previously under the Federal Ter-

ritories and Urban Wellbeing Ministry.

“When the Saujana Heights Apartments joint management body (JMB) approached me with a letter from the ministry dated April 24, I was shocked by its content.”

He added that the ministry could not carry out maintenance works due to insufficient funds.

“If the ministry lacks funds, why did they give me a different reply?”

Jagdeep added of the 114 applications, only one from Penang - for Taman Emas, Sungai Batu in Teluk Kumbar - was approved.

He then sent another letter on Sept 19 to ask the ministry whether it had funds in the

TP1M.

“If there are no more funds, the state government has decided on a new formula to use the state's RM50 million allocation under the Housing Assistance Programme of Penang, Yes! (HAPPY!) for maintenance of the flats.

“Under the TP1M, the Federal government will subsidise the maintenance of LC and LMC units throughout the country, at a 90:10 and 70:30 ratio respectively,” he said.

Jagdeep added that the bal-



Jagdeep (third from left) and committee members of Saujana Heights Apartment JMB visiting the housing site.

ance of 10 per cent and 30 per cent would be borne by the state under HAPPY!

Meanwhile, Saujana Heights Apartment JMB chairman A. Joseph said the cost of the maintenance would reach RM1 million.

“Faulty lifts, broken roof-

ing, leaking water tanks and cracks have to be repaired. Painting work is also needed,” he said.

“Yes, we do collect maintenance fees monthly from the residents, but this is not enough as the amount needed is just too much.”

MPSP creates history with OHSAS certification

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

NATIONAL Institute of Occupational Safety and Health (NIOSH) chairman Tan Sri Lee Lam Thye has urged the 143 local authorities nationwide to bid for the National Safety and Health Administration System (OHSAS) 18001: 2007 accreditation.

He said they should follow the footsteps of the Seberang Prai Municipal Council (MPSP) which was recently awarded the Occupational Safety and Health Administration System 18001: 2007 certification.

"This accreditation is an honour for MPSP," Lee said at a press conference after handing the OHSAS 18001:2007 certificate to MPSP president Maimunah Mohd Sharif on Oct 1.

"It shows their concern and care for the safety of their employees at the work place by providing proper safety conditions for them."

He added that many local authorities were hesitant in implementing the requirements of the Occupational Safety and Health Act 1994.

"The Act was created to protect the employers and ensure a safe working environment."

Meanwhile, in her speech, Maimunah said in July 2012 MPSP has targeted to obtain the OHSAS 18001: 2007 accreditation by July 2013.

"My challenge to MPSP staff to be positive thinking to achieve excellent teamwork in a year, finally bore results when in August 2013, we were awarded the OHSAS 18001: 2007 certification by NIOSH," she said.



Lee (second from left) presenting the certificate to Maimunah as Chow (centre) and other staff look on.

"I understand that MPSP represents the first local council in West Malaysia and the second in the country to obtain the OHSAS 18001: 2007 accreditation."

Maimunah said among the factors for MPSP to strictly follow the guidelines set by OHSAS include cost reduction and cut down losses due to work

stoppage resulting from injury or accident, improve productivity and workers moral and also lessen liability claim from employees.

She added that apart from obtaining the OHSAS 18001:2007 Certification, MPSP has also achieved the ISO 9001:2008, EMS 14001:2004 and Penang Green Office Project awards.

IJM support for Penang squash



Toh Chin Leong says funds are needed to nurture another Nicol David.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Mark James**

THE commitment, tenacity and belief local squash coaches had impressed IJM Land Berhad (IJM) to such an extent that the company is ready to support the Squash Rackets Associations of Penang (SRAP) in a three-year long commitment to sponsor RM100,000 annually.

In a personal sharing after a press conference in Komtar on Oct 1, IJM general manager Toh Chin Leong said: "I was impressed that despite lucrative offers to train squash players overseas including China, they want to nurture the talents in Penang!"

Penang has been on the pivotal point in the squash arena due to the excellent performances by our very own local girls Datuk Nicol

David, the squash queen who is the World number 1, and the talented Low Wee Wern.

Besides them, there is a pool of young and promising talents like Vanessa Raj, Celine Yap, Lim Wee Nee, Nur Aliah, Elvin Keo, Nabila Arifin and others.

A simple ceremony to hand over the money and the signing of the Memorandum of Understanding (MoU) between IJM and SRAP was held at the office of Chief Minister Lim Guan Eng.

In his speech, Guan Eng said: "It is very generous of IJM to step in and lend a hand to help with the development of squash in Penang."

The development for the junior squash players is very well supported and funded by Perbadanan Bekalan Air (PBA) which also

owns the land in Bukit Dumbar where the Nicol David International Squash Centre is located.

However, more funds are needed according to Datuk Lim Tiong Chin who is the chairman of SRAP.

"There is limited funds for senior competitive level or high performance. We need to have additional coaches, court times and tournaments for this category of players to further their performance towards a professional career," Tiong Chin said.

"With the cuts from National Sport Council and also the State Sport Council, it is not easy for SRAP to cope with the development programmes. We need funds to nurture another Nicol David. Hence, we really appreciate IJM's sponsorship."

Uncertain future for the stateless

Story by **Nazleen Najeeb**

Picture by **Ahmad Adil Muhamad**

THE state government introduced the stateless person programme in February to deal with the rising number of "eligible" permanent residents being denied citizenship by the National Registration Department (NRD).

"Those applicants were born and bred in Malaysia," said Penang Deputy Chief Minister II Prof Dr P Ramasamy, who is also chairman of State Economic Planning, Education and Human Resources, Science, Technology and Innovation committee, at a press conference on Oct 8.

"We can only assist in filling up the application forms but it is all up to Putrajaya to take action," added Ramasamy, stressing that the difficult application process resulted in higher failure rates.

Thus, Penang has placed a citizenship assistant officer in all five districts to help them out.

Till Oct 7 this year, 351 cases, 60-70 per cent, are from the Indian community whose applications had been sent to Putrajaya.

"It is a great injustice when people are denied their rights to citizenship after 40, 50, 60, and even 70 years of living in Malaysia," Ramasamy said.

"This means they lose out on all privileges, like voting rights, getting bank loans, BRIM and many more."

Despite having Penang-born parents, MooiYeok Pheoy, 53, said his application has been denied five times without any reasons given and clueless as to what is required.

The same goes for Perak-born Konthandabaani who had blue-IC parents, finished Year 6 and able to write in Jawi but also being rejected on flimsy grounds.

Among the problems faced are a year of processing duration, no guarantee of the approval,



Ramasamy hopes the media can attract attention since citizenship is increasingly out of reach for many stateless people.

lack of coordination between the state registration department and NRD and many cases of orphans who did not know the status of the biological parents.

To overcome the problem, Penang has made a few suggestions.

For those over 50, born in Malaysia and holding MyPR, exemptions should be given for the lan-

guage test and granted automatic citizenship if their children are Malaysian citizens.

In the Star on Sept 19, it was reported that three applicants managed to get citizenship through civil summons.

The state programme wishes to do the same since cases highlighted by the mass media stand a higher chance of approval.

Lim issues ultimatum

Story by **Nazleen Najeeb**

Picture by **Ahmad Adil Muhamad**

PENANG Chief Minister Lim Guan Eng, who allegedly failed to keep his word to provide a report on the controversial racist doctors issue, has sent a lawyer's notice to Deputy Health Minister Datuk Seri Hilmii Yahaya.

"He (Hilmii) must apologise and retract his baseless statement within seven days," said Dr

Afif Bahardin, exco for Agriculture and Agro-based Industries, Rural Development and Health, on Oct 8.

"He should not run from his responsibility as the general hospital is under the jurisdiction of the Health Ministry," added Dr Afif.

The racism issue was raised by Pinang Tunggal assembly-member Datuk Roslan Saidin in Penang State Assembly last month.



Dr Afif showing the lawyer's letter to the press.

TAWARAN PROJEK PERUMAHAN KOS RENDAH/KOS SEDERHANA RENDAH

**SENARAI PEMOHON BERJAYA
PROJEK : DESA IMPIAN
TARIKH PEMILIHAN : 4 SEPTEMBER 2013**

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN		ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
		LAMA	BARU			
MELAYU						
1	MUHAMAD RASLANI BIN SAAD	254XXXX	47010707XXXX	501, MK 2, JALAN KUBANG SEMANG, PERMATANG PAUH, 14000 BUKIT MERTAJAM	01/06/1986	10/05/2012
2	NOR MUHAMAD BIN AB WAHAB	448XXXX	53060307XXXX	646, PUSAT KESIHATAN BESAR, 14000 BUKIT MERTAJAM	01/06/1986	10/05/2012
3	MOHD NOOR BIN ABD KADIR	518XXXX	56092105XXXX	BLOK S 1-1, JALAN PELANGI 2, TAMAN PELANGI 2, 13600 PERAI	01/06/1989	22/05/2008
4	ABU BAKAR BIN ALI	496XXXX	55112207XXXX	640 MUKIM 5 PERMATANG ARA, PERMATANG PAUH, 13500	01/06/1990	23/01/2013

CINA					
1	LEE CHEW KENG	78033114XX XX	78033114XXXX	600KG CROSS STREET 14000 BUKIT MERTAJAM	14/11/2011 25/7/2013
2	TEH CHIN WENG	591XXXX	60032407XXXX	B-2-9 TAMAN IMPIAN INDAH ALMA 14000 BUKIT MERTAJAM	13/5/2013 13/5/2013
3	TAN HONG HUAT	379XXXX	35022107XXXX	NO 138 JURU VILLAGE 14100 BUKIT MERTAJAM	1/6/1981 4/3/2013

TAWARAN PROJEK PERUMAHAN KOS RENDAH/KOS SEDERHANA RENDAH

**SENARAI PEMOHON BERJAYA
PROJEK : TAMAN BUKIT MINYAK
TARIKH PEMILIHAN : 23 SEPTEMBER 2013**

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN		ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
		LAMA	BARU			
MELAYU						
1	FETIMAH BT MD YASIN	683XXXX	61110605XXXX	3199, KG TO' KANGAR, JURU, BKT MERTAJAM, 14000 SEBERANG PRAI TENGAH	25/09/2012	25/09/2012
2	SANI BIN SAAD	78071707XXXX	78071707XXXX	3139 KAMPUNG BARU ALMA, BUKIT MERTAJAM, 14000 SEBERANG PRAI TENGAH	28/03/2008	28/03/2008
3	IZAHANI BT ABDUL LATIF	79040902XXXX	79040902XXXX	1229, PADANG TEMUSU, KUBANG SEMANG, BUKIT MERTAJAM, 14400 SEBERANG PRAI TENGAH	24/03/2008	24/03/2008
4	RAHILI BIN LAIDI	80010512XXXX	80010512XXXX	1034, PBA C' MUKIM 9, TANAH LIAT, BUKIT MERTAJAM, 14400 SEBERANG PRAI TENGAH	28/03/2008	28/03/2008
5	MOHD NASIR BIN A. RAZAK	81091107XXXX	81091107XXXX	1855 MUKIM MENGKUANG TITI, BUKIT MERTAJAM, 14000 PULAU PINANG	26/03/2008	26/03/2008
6	SURIATI BT SAMSUDIN	82121807XXXX	82121807XXXX	322B, KAMPUNG SEKOLAH JURU, BUKIT MERTAJAM, 14000 SEBERANG PRAI TENGAH	24/03/2008	26/03/2012
7	LILY SUHAIDA BINTI ABDUL LATIP	A262XXXX	74010508XXXX	2-11 BLOK A1, TAMAN PAUH INDAH, PERMATANG PAUH, 13500 PULAU PINANG	24/03/2008	24/03/2008

CINA					
1	NG FOOKE YEEN	79111202XXXX	79111202XXXX	D/A CHIN HENG HUP KEE & CO. SDN. BHD, 282, MK. 18, KUBANG ULU, KUBANG SEMANG, BUKIT MERTAJAM, 14400 SEBERANG PERAI	07/03/2008 07/03/2008
2	TAN WEN TIK	83112207XXXX	83112207XXXX	6, LORONG NANGKA 9, DESA DAMAI, BUKIT MERTAJAM, 14000 SEBERANG PRAI TENGAH	18/03/2008 18/09/2008
3	LEOW HSIAO CHIEN	A255XXXX	74011107XXXX	NO 4, SOLOK PERPADUAN 2, TAMAN ALMA, BUKIT MERTAJAM, 14000 SEBERANG PRAI TENGAH	18/03/2008 26/03/2012

TAWARAN PROJEK PERUMAHAN KOS RENDAH/KOS SEDERHANA RENDAH

**SENARAI PEMOHON BERJAYA
PROJEK : TURNKEY
TARIKH PEMILIHAN : 06 SEPTEMBER 2013**

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN		ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
		LAMA	BARU			
MELAYU						
1	MOHD KASSIM S/O SEYED	134XXXX	34061307XXXX	BLOK F-1-1 TAMAN NUSANTARA, JALAN MAKLOOM, 10150 PULAU PINANG	01/06/1977	19/04/2012
2	ROKIAH BTE IBRAHIM	323XXXX	35121000XXXX	112-C JALAN KOTA GIAM, JELUTONG, 11600 PULAU PINANG	01/06/1982	22/03/2010
3	MARYAH BT OTHMAN	370XXXX	47083002XXXX	35B, JALAN GOPENG, GEORGETOWN	01/06/1978	04/03/2013
4	KHAIRON BEE BT MOHD YUSOFF	389XXXX	48110407XXXX	NO. 4 LORONG KULIT, 10460 PULAU PINANG	01/06/1983	29/12/2010
5	YAHYA BIN SAARI	424XXXX	52020108XXXX	5-11-1, FLAT DESA RIANG, BATU UBARU, GELUGOR 11700 PULAU PINANG	01/06/1982	19/04/2012
6	ABDULLAH BIN HUSSAIN	441XXXX	53021002XXXX	57-A, JALAN P.RAMLEE, GEORGETOWN, 10460 PULAU PINANG	01/06/1982	19/04/2012
7	BASNAN BIN BASIRON	482XXXX	55021102XXXX	NO 283, JLN PEKELILING, BKT.GLUGOR, GELUGOR, 11700 PULAU PINANG	01/06/1986	24/10/2011
8	ZULKIFLI B SUDIN	553XXXX	59052607XXXX	BLOK 7B-5-8, PALM COURT, JALAN SERI TANJONG PINANG, TANJONG TOKONG, 10470 PULAU PINANG	01/06/1982	02/06/2013
9	HALIM BIN ABD. RAHMAN	555XXXX	58081102XXXX	127-G BATU FERRINGHI, PENANG, 11100 PULAU PINANG	01/06/1984	06/09/2008
10	NORIAH BT CHAT	58010202XXXX	58010202XXXX	259, JLN PERAK, 10150 PULAU PINANG	10/01/1983	17/10/2011
11	ZAINAL BIN MD YATIM	59080201XXXX	59080201XXXX	103-21-05, PERSIARAN BUKIT GAMBIER 1, GAMBIER HEIGHTS, GELUGOR, 11700 PULAU PINANG	15/02/1985	19/04/2012
12	SHAMSUDIN BIN HUSAIN	716XXXX	63021207XXXX	BLOK I-2-I, TAMAN NUSANTARA, JLN MAKLOOM, GEORGETOWN, 10150 PULAU PINANG	01/06/1990	30/01/2013
13	ABDUL HALIM BIN SHERIFF	721XXXX	63121107XXXX	BLOCK AS-G-4, TAMAN TUN SARDON, GELUGOR, 11700 PULAU PINANG	01/06/1990	27/04/2012
14	AZIZAH BINTI MUSTAFA	A117XXXX	68070907XXXX	BLOK 23-15-1, TAMAN SRI DAMAI, BATU LANCHANG, 11600 PULAU PINANG	03/01/1988	16/12/2011
15	SYARIFAH Y.M. AHAMED	748XXXX	63112507XXXX	NO 9 LEBUH MACALLUM, 11600 GEORGETOWN, PULAU PINANG	10/08/2000	20/04/2012
16	ABDULLAH BIN SYED	166XXXX	49042907XXXX	BLOK 1-18-24, TAMAN SRI PINANG, JALAN VETERINARI, 10150 PULAU PINANG	01/06/1986	01/03/2012

INDIA					
1	SATHIANATHAN A/L SANTHANAM	219XXXX	49042407XXXX	107-6-4 PERSIARAN BUKIT GAMBIER 1, GAMBIER HEIGHTS, GELUGOR, 11700 PULAU PINANG	01/06/1986 23/09/1996
2	PAKIRSAMY A/L PARMALOO	308XXXX	41030307XXXX	7-16-1, MENARA RIVER VIEW, JALAN JETULONG, 11600 PULAU PINANG	01/06/1979 14/05/2008
3	MAJALEN BEE BEE A/P P.M. IBRAMSA	313XXXX	42020807XXXX	B-2-04-05 SRI JELUTONG, LINTANG MADRASAH, JELUTONG, 11600 PULAU PINANG	01/06/1986 28/07/2008
4	GOVINDASAMY A/L MUNUSAMY	346XXXX	42012107XXXX	262, WEST JELUTONG, 11600 PULAU PINANG	01/06/1986 20/01/2009

TAWARAN PROJEK PERUMAHAN KOS RENDAH/KOS SEDERHANA RENDAH

SENARAI PEMOHON BERJAYA
PROJEK : PARK VIEW RESIDENCES, SEBERANG PERAI TENGAH
TARIKH PEMILIHAN : 27 OGOS 2013

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
MELAYU					
1	MAT RUDIN B HAMID	A230XXXX/70070102XXXX	TKT 5-11 PANGSA PPR AMPANG AJAR PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13600 P.PINANG	10/10/2005	16/03/2011
2	ROZITA BINTI MAHAMAD MANSOR	A286XXXX/74081407XXXX	3715 MUKIM 5 G SEMAMBUP BKT MERTAJAM 14000 SEBERANG PERAI TENGAH	10/10/2005	12/01/12
3	ZAINI BIN LAZIM	A085XXXX/66031607XXXX	KOT 1296 JLN 12 16 MK 16 MACHANG BUBUK BKT MERTAJAM 14000 SEBERANG PERAI TENGAH	05/12/2005	14/08/2012
4	MOHD ARQAM ALFIRDAUS B. AHMAD MAHUIDIN	86021135XXXX	22 LRG MARKISH 10 TMN MARKISAH BUKIT MINYAK BUKIT MERTAJAM 14000 PULAU PINANG	12/02/2006	09/02/10
5	NOOR SHAHIDAH IKTALLIE BT ABDULLAH	79062607XXXX	NO.6 LRG SMBILANG 6 SEBERANG JAYA PRAI 13700 SEBERANG PERAI TENGAH	16/02/2006	04/03/13
6	ZUKRI BIN AHMAD	A307XXXX/75012502XXXX	2991 KAMPUNG SIAM JLN KEBUN SIREH BKT MERTAJAM BUKIT MERTAJAM 14000 PULAU PINANG	22/03/2006	16/05/2012
7	SHAHRULNIZAM B JUHARI	A372XXXX/77052402XXXX	TKT 8-23 PANGSA PPR AMPANG AJAR PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	26/06/2006	16/03/2011
8	ROSLAN BIN HJ ISMAIL	80022007XXXX	A-3-1 TMN SERI DELIMA JURU SEBERANG PERAI TENGAH 14000 P.PINANG	05/07/2006	20/01/2010
9	YUSMANIZA BT YAHAYA	81110107XXXX	334 KG BAGAN SERAI PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/07/2006	04/11/11
10	MOHD ROSMIN BIN AHMAD RAWANG	85100307XXXX	G-05 BLOK C APARTMENT PERMATA JLN PERDA UTAMA BANDAR PERDA 14000 SPT	08/08/2006	08/02/11
11	GHULAM GHOUSE B ISMAIL	546XXXX/58082007XXXX	B-3-33 PANGSAPURI AMPANG AJAR JLN PMTG PAUH 13500 BKT MERTAJAM	08/09/2006	22/02/2012
12	ROSNAH BT MASRI	82050707XXXX	NO.28 LRG PAYA 3 SIMPANG 3 BERAPIT 14000 BM	11/09/2006	12/03/10
13	SURAYA BINTI ABDUL WAHAB	79082507XXXX	NO 20 PINTAS SEMBILANG 9 SEBERANG JAYA 13700 SPT	18/09/2006	08/01/13
14	JASNI BIN YEOP	A346XXXX/76041508XXXX	E-3-21 TMN SRI PAUH PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/11/2006	15/05/2008
15	NORHAZIFAH BT HASIM	81091102XXXX	NO 9 LRG SEMBILANG 18 SEBERANG JAYA PRAI 13700 SPT	29/11/2006	16/04/2008
16	SALWANI BT ABDUL AZIZ	81010103XXXX	88 LENGKOK SIAKAP 5 SEBERANG JAYA 13700 P.PINANG	11/12/2006	13/12/2011
17	HAMDEN BIN SALIM	67081612XXXX	24 TINGKAT 3 LRG TENGGIRI 1 BLOK E SEBERANG JAYA 1370 SPT	12/12/2006	14/04/2008
18	ABD ZALIL BIN ABU BAKAR	67061507XXXX	649 MUKIM 21 GUAR JERING BKT MERTAJAM 14400 SPT	20/12/2006	08/04/09
19	SHAHANASLITA BT OTHMAN	74041214XXXX	BLOK A-9-06 PANGSAPURI AMPANG AJAR JLN PMTG PAUH, BM 13500 SEBERANG PERAI	22/12/2006	24/02/2012
20	AZIZON BT AHMAD	70110402XXXX	757 PMTG TOK SUBUH BKT MINYAK 14000 SEBERANG PERAI	09/10/2007	23/01/2013
21	NOOR HISHAM BIN JUSOH	A354XXXX/76022807XXXX	3164 KG TUN SARDON BKT MERTAJAM 14000 SPT	22/01/2007	30/04/2012
22	MUHAMMAD KHAIRI BIN KHALID	A307XXXX/75062107XXXX	PLOT41 LORONG JANGGUS 4 PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/02/2007	24/03/2011
23	LAILA BINTI SHAFIE	70122107XXXX	558 MUKIM 5 PERMATANG ARA BM 14000 P.PINANG	22/02/2007	11/07/08
24	AHMAD BIN ALI	A255XXXX/73120807XXXX	538 KAMPUNG SEKOLAH JURU BM 14000 SPT	20/03/2007	24/04/2013
25	KHAIRUDIN BIN ISMAIL	80051202XXXX	23 JLN NIPAH TMN HJ MOHD AMIN PERMATANG PAUH 13500 SPT	19/04/2007	08/10/09
26	MOHAMAD HAFIZ B ABDUL RAHIM	83121007XXXX	NO. 17 LORONG TENGGIRI 13 BANDAR SEBERANG JAYA PRAI 13700 P.PINANG	25/04/2007	18/04/2013
27	MOHAMAD HAZRUL SHAHFARIN	82073002XXXX	BLOK E-G-17 LRG PAUH 1 PAUH DAMAI PERMATANG PAUH 13500 BUTTERWORTH	20/05/2007	26/03/2012
28	JAMIL BIN MOHAMED	79022107XXXX	NO.1234 MUKIM 20 KUBANG ULU PENANTI GET. BUKIT MERTAJAM 14400 SPT	22/05/2007	18/01/2012
29	HAYATI BINTI HNAFIAH	A130XXXX/69042702XXXX	NO 9LORONG 6 PENANTI KUBANG SEMANG 14000 BM	14/06/2007	31/05/2012
30	ABDUL AHIM BIN MOHAMAD	A318XXXX/75090508XXXX	BLOK B-1-07 LORONG BKT MINYAK 20 TMN BUKIT MINYAK INDAH 14000 SPT	13/07/2007	15/05/2009
31	MOHD ZAIDI BIN HARUN	81090707XXXX	1547 MUKIM 6 KAMPUNG BELAH DUA PERMATANG PAUH BM 13500 SEBERANG PERAI	23/07/2007	20/04/2009
32	RASHIDAH BINTI MOHD RASHIDI	A342XXXX/76092708XXXX	NO. 9 LRG GUAR PERAHU BM 14400 BUTTERWORTH	09/08/2007	24/04/2012
33	SALMI BIN HAMID	A131XXXX/69031007XXXX	BLOK B KBT 3-27 PANGSAPURI AMPANG AJAR PMTG PAUH BM 13500	10/08/2007	15/05/2012
34	AMINAH BI BT MD ISMAIL	A144XXXX/69091008XXX	10/08/2007	20/06/2011	
35	SUKRI BIN MOHD SADRI	79011808XXXX	BLOK A-4-12A TINGKAT IMPIAN INDAH 3 TMN IMPIAN INDAH ALMA BM 14000 SPT	06/09/2007	10/05/12
36	AHMAD RASHIDI BIN RASHID	A310XXXX/75091407XXXX	BLOK R-3-12 APARTMENT PERMATA BANDAR PERDA BM 14000 SPT	02/10/2007	05/01/12
37	AZIZUL BIN HASSAN	A125XXXX/69110809XXXX	BLOK A6-G-10 LORONG TUNA SEBRANG JAYA 13700 SPT	09/10/2007	20/06/2012
38	ISHAK BIN SHARIF	A131XXXX/69042507XXXX	1458 KG KIJANG ALAM BM 14000 SPT	16/11/2007	04/12/07
39	RAJIB BIN ABUL RAHMAN	RF/T1XXXX	QTRS POLIS DAERAH SPT JALAN PERDA UTAMA BM 14000 SPT	28/12/2007	14/01/2013
40	MOHD FAIZAL BIN HASHIM	81080107XXXX	5552 MK 20 SUNGAI SEMAMBUP 14000 P.PINANG	28/12/2007	14/01/2013
41	EFFENDI BIN YAACUB	83112507XXXX	647 MUKIM 20 SUNGAI SEMAMBUP 14000 P.PINANG	31/12/2007	31/12/2007
42	HAMIDUN BIN ABDUL HAMID	80101007XXXX	664 MK 6 JALAN PENGKALAN BKT TENGAH 14000 BM	03/01/2008	17/05/2013
43	NOOR AZLINA BT ISMAIL	81122007XXXX	759 MK 2 SAMA GAGAH PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/01/2008	23/01/2013
44	MOHAMAD FIRDAUS BIN OMAR	88051635XXXX	584 MK 19 PENANTI ESTATE BM 14000 SPT	16/01/2008	16/01/2008
45	MOHD SOBRI BIN AHMAD	A379XXXX/77080202XXXX	23 LRG ALMA JAYA 14000 BM	21/01/2008	21/01/2008
46	ROHANA BINTI ISMAIL	A098XXXX/68052007XXXX	4492 P-2 ALAN PADANG LALANG BM 14000 SPT	24/01/2008	24/01/2008
47	MOHD AKMAL BIN AWANG KECHIK	A379XXXX/77033102XXXX	NO.31 LRG SEMBILANG 5 SEBERANG JAYA 13700 SPT	31/01/2008	31/01/2008
48	ZURAIDA BT ZAINOL	80081007XXXX	102BLK 3 QTRS SEBERANG JAYA PRAI 13700 SPT	11/02/2008	11/02/08
49	HASMA BT MD NOOR	A009XXXX/65041407XXXX	1507-1 MUKIM 10 KG BKT KECIL BM 14000 SPT	19/02/2008	22/03/2011
50	AZMAN BIN YAHAYA	602XXXX/60112308XXXX	2274 MUKIM 19 MENGKUANG TITI BM 14000 SPT	25/02/2008	25/02/2008
51	HASLIZA BT HUSIN	81063007XXXX	BLOK F-3-14APT PERMATA BANDAR BARU PERDA 14000 P.PINANG	26/02/2008	24/07/2010
52	MOHD FAZLI BIN GHAZALI	A220XXXX/72061207XXXX	2963 KAMPUNG PERMATA PERMATANG PAUH BM 13500 SPT	26/02/2008	26/02/2008
53	ASHRUL BIN ROSLAN	85070314XXXX	F-3-14 APARTMENT PERMATA BANDAR BARU PERDA BM 135000 SPT	26/02/2008	15/08/2010

61	HASHIM BIN SAIDON	A155XXXX/70022508XXXX	NO. 96 LORONG 4, TMN BUKIT PANCHOR, NIBONG TEBAL, 14300 SPS	13/03/2008	23/01/2013
62	NORIZA BT YUSOF	A149XXXX/64013004XXXX	KG. BALAI LAMA, SUNGAI KECIL ILIR, NIBONG TEBAL, 14300 SPS	26/03/2008	26/03/2008
63	NORASHIKIN BT ISMAIL	79041908XXXX	1271, KAMPUNG CHANGKAT DAIN, SUNGAI BAKAP, 14200 SPS	31/03/2008	31/03/2008
64	NOOR ADILA BT HUSIN	88072635XXXX	7 LORONG 8 TMN SERULING EMAS, SG BAKAP, 14200 SPS	01/04/2008	01/04/08
65	AZHANI SAFIRA BT MD ALI	84073108XXXX	2425 BAGAN BUAYA, CHANGKAT, NIBONG TEBAL 14300 SPS	21/04/2008	21/04/2008
66	AHMAD BIN AZIZ	RF11XXXX	22, LORONG ILMU 5, TMN ILMU, NIBONG TEBAL 14300 SPS	22/04/2008	10/05/12
67	WAN RASHIDA BT MOHAMAD SHAHINI	82021008XXXX	70, JALAN SUNGAI DURI INDAH 2, TMN SUNGAI DURI INDAH, SUNGAI BAKAP 14200 SPS	25/04/2008	23/01/2013
68	AMINAH BT HAMID	A098XXXX/68052707XXXX	844, SUNGAI ACEH, NIBONG TEBAL 14310 SPS	30/04/2008	30/04/2008
69	FIRDAUS BIN ASARI	A200XXXX/71101708XXXX	727 PERMATANG TOK MAHAT, NIBONG TEBAL 14300 SPS	07/05/2008	07/05/08

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
CINA DAN LAIN-LAIN					
1	CHAN BONG CHEE	184XXXX/43020207XXXX	NO 16, LORONG BISTARI 4, TAMAN BESTARI, NIBONG TEBAL, 14300, SPS	01/06/1982	23/01/2013
2	CHEOH BAK SENG	549XXXX/58083007XXXX	40, TGKT SERINDIT 5, TMN DESA JAWI, SG. JAWI, 14200 SPS	01/06/1984	23/01/2013
3	GOEY PECK LUAN	509XXXX/56111007XXXX	641 BAGAN BUKIT TAMBUN, SIMPANG AMPAT, 14110 SPS	01/06/1985	10/05/2012
4	LOW GAIK HOOI	637XXXX/61111207XXXX	338 KPG LIMA KONGSI, SG. BAKAP SG. JAWI, 14200 SPS	01/06/1995	14/03/2012
5	TEOH SEAH CHIN	A009XXXX/65040407XXXX	2942 JALAN CHANGKAT NIBONG TEBAL,	01/06/1996	23/01/2013
6	LEE SIEW LING	A180XXXX/70120507XXXX	2142 KAMPUNG JAW		

Fun ‘costumed’ walk for charity

Story by **Nazleen Najeeb**
Pix by **Alissala Thian**

MOUNT Miriam Cancer Hospital (MMCH), in collaboration with Penang Amateur Athletics Association (PAAA), will be organising the “Lung Cancer Awareness Charity Fun Walk” on Nov 10 at Straits Quay, Tanjung Tokong, Penang.

The walk, in aid of the MMCH Needy Cancer Patient Fund, hopes to raise RM200,000.

“Lung cancer is a leading cancer among males in Malaysia and preventable if you reduce smoking habits,” said Dr Afif Bahardin, exco for Agriculture and Agro-based Industries, Rural Development and Health.

Dr Afif will flag off the event at 7am and join the walk as well.

Performances, magic show, lucky draw and prizes for “Best Dressed”, Most Participants” and “Top three donation



Dr Afif with MMCH key personnel and representatives of the sponsors in their ‘fun costume’.

card collectors” await those who take part.

Among the sponsors are Hard Rock Hotel Penang and Sunquick.

To register, log on to [\[miriam.com\]\(http://miriam.com\) or drop by at Mount Miriam Cancer Hospital, Stella-In Beauty Academy or Zero Fitness Dance Studio.](http://www.mount-</p></div><div data-bbox=)

Registration fee is RM20 and dateline is Nov 1.

Hurry up and join in the walk for a good cause. Participants are encouraged to dress up in funny costumes and carry placards or banners to spread cancer awareness while walking.

1,200 in ‘Walk for Sight and Sound 2013’

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Mark James**

FOR some 1,200 people it was a challenging Sunday morning walking “handicapped” and contributing to charity at the same time.

While most of them were blindfolded, some also wore earplugs to be in the shoes of the hearing impaired.

These participants came from all strata of society and some came from other states for the fifth session of “Walk for Sight and Sound 2013” held at Penang Municipal Park on Oct 6.

About 100 disabled people from St. Nicholas Home for the Blind and the Society of the Disabled Persons Penang also took part in the event.

Those who were not blindfolded guided participants who were visually disabled or had blindfolds on.

The early morning shower stopped before the flagging off by Governor Tun Abdul Rahman Abbas, who was accompanied by his wife Toh Puan Majimor Shariff.

Participants walked for 3.8km from the park to the Penang Botanic Garden before going back to the starting point via the same route.

The St George’s Girls School marching band entertained and brightened up the atmosphere by

leading the crowd at the walk.

Spotted among the walkers were self-employed Jenny Poh, 59, and her younger sister Teresa, 52.

Jenny said this was their first walk which they termed as extraordinary.

“We enjoyed the walk although we took turns to be blindfolded,” she said.

“This is a big charity event, where we can feel the hardship of those who cannot see,” Jenny told Buletin Mutiara.

Another participant, C.K. Khaw, 42, who was blindfolded, said it was a disturbing feeling when walking in the dark.

“We should always help the disabled, in whatever way we can, when the need arises,” he said.

After completing their walk, the participants were served cold drinks and given a certificate of participation.

Among the stalls at the function included some selling baskets and other craft works by St. Nicholas trainees who also provide foot massage



Part of the crowd that took part in the walk.

service.

The walk was organised by Lions Club of Georgetown Perdana with the support of the state government, Penang Island Municipal Council and Penang Sports Council.

It raised RM30,000 in aid of St Nicholas Home for the Blind.

Several participants also took home lucky draw prizes such as electronic gadgets, electrical appliances and cruise packages.



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

அக்டோபர் 01-15, 2013

மாநில அரசின் போக்குவரத்து திட்ட ஒப்பந்தம் பரிமாற்றம்



மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் என் மற்றும் கொன்செர்த்தியும் செனிட் (Contortium Zenith), சீனா தண்டவாளக் கட்டுமான நிறுவன (China Railway Construction Ltd) தலைமை நிர்வாக அதிகாரி டத்தோ சாருல் அகமது ஒப்பந்தத்தில் கையொப்பமிட்டனர்.

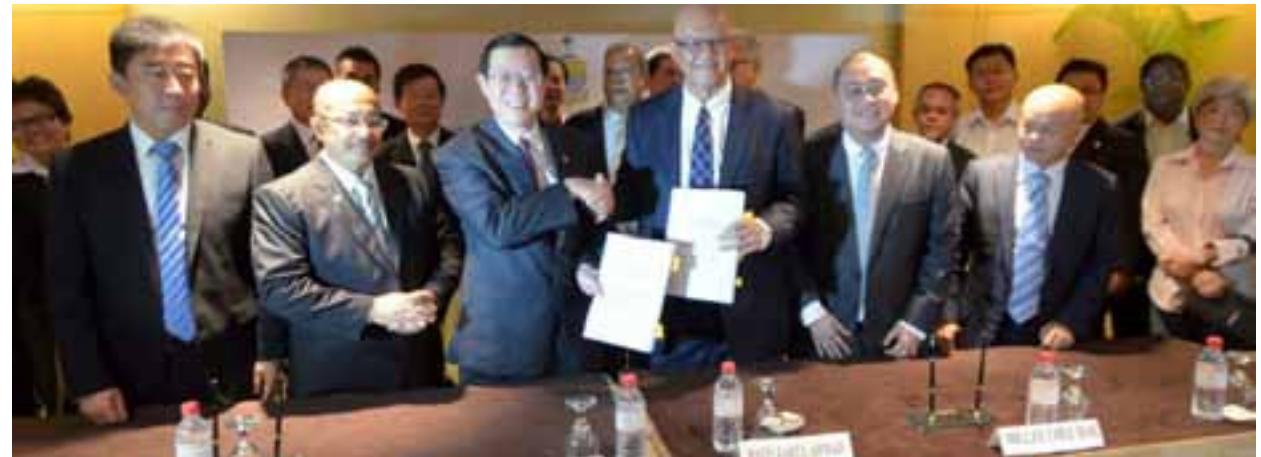
எதிர்கால தலைமுறையினர் போக்குவரத்து நெரிசலில் அகப்படாமல் இருக்கும் பொருட்டு பினாங்கு மாநில அரசு முன்று நெடுஞ்சாலைகள் மற்றும் ஒரு கடல் வழி சுரங்கப்பாதையை அமைக்கத் திட்டம் வகுத்துள்ளனர் என்பது அனைவரும் அறிந்ததே. அவ்வகையில் இத்திட்டத்தை மேற்கொள்வதற்குத் திறந்த விலை ஒப்பந்தத்தின் மூலம் ரிம் 6.34 பில்லியன் விலைக்கு கொன்செர்த்தியும் செனிட் (Contortium Zenith), சீனா தண்டவாளக் கட்டுமான நிறுவனம் (China Railway Construction Ltd), கட்டுமானப் பணியை கூட்டுமுயற்சியில் ஒருங்கிணைந்து செயற்படுவதற்கு வழங்கப்பட்டுள்ளது.

எனவே, அக்டோபர் 6-ஆம் திங்கதி மாநில அரசு மற்றும் கொன்செர்த்தியும் செனிட் (Contortium Zenith) & சீனா தண்டவாளக் கட்டுமான நிறுவனம் (China Railway Construction Ltd), பெய்ஜிங் உர்பான் கட்டுமானம் (Beijing Urban Contruction Group) உடன் முதல்கட்ட ஒப்பந்தத்தில் கையொப்பமிடப்பட்டது. இந்த ஒப்பந்த உடன்பாட்டில் மேம்பாட்டு நிறுவன சார்பில் தலைமை இயக்குநர்களும், மாநில அரசு சார்பில் முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் என் அவர்களும் கையொப்பமிட்டனர். இதன் மூலம் மேம்பாட்டு நிறுவனம் இத்திட்டத்தைப் பற்றியச் செயலாக்க ஆய்வுகள் மற்றும்

விரிவான வடிவமைப்பு வேலை செயல்படுத்த வழி வகுக்கப்படுகிறது.

இத்திட்டத்தில் கீழ்க்காணும் மூன்று நெடுஞ்சாலைகள் மற்றும் ஒரு கடல் வழி சுரங்கப்பாதையை 2025-ஆம் ஆண்டுக்குள் அமைக்கப்படவுள்ளன.

- தஞ்சோங் பூங்கா- தெலுக் பகாங் இருவழிப் பாதை : 12 கி.மீ தூரம் நான்கு பிரிவுகள் கொண்ட பாதை
- ஆயர் ஈத்தாம் - துன் டாக் லிம் சோங் சூயூ துணை வழிப்பாதை: 2019-ஆம்



மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் என் மற்றும் டத்தோ சாருல் அகமது அவர்கள் போக்குவரத்து திட்ட ஒப்பந்தத்தைப் பரிமாற்றம் செய்துக் கொண்டனர். உடன் மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், மாநில செயலாளர் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

ஆண்டுக்குள் 4.6 கி.மீ விரைவுப்பாதைக் கட்டப்படும்

- பெர்சியாரான் கெர்னி- துன் டாக் லிம் சோங் சூயூ துணை வழிப்பாதை: 2022-ஆம் ஆண்டுக்குள் 4.2 கி.மீ விரைவுப்பாதைக் கட்டப்படும்
- மூன்றாவது சுரங்கப்பாதை இணைப்பு: 2025-ஆம் ஆண்டுக்குள் 6.5 கி.மீ கடல் வழி சுரங்கப்பாதை அமைக்கப்படும்

இந்த போக்குவரத்து திட்டத்தின் 70% கட்டுமானப் பணியை கொன்செர்த்தியும் செனிட் (Contortium Zenith) & சீனா தண்டவாளக் கட்டுமான நிறுவனமும் (China Railway Construction Ltd), ஏனைய 30% கட்டுமானப் பணியை பெய்ஜிங் உர்பான் கட்டுமானம் (Beijing Urban Contraction Group) நிறுவனம் மேற்கொள்ளும்.

இந்த போக்குவரத்து திட்டம் பினாங்கு மாநிலத்தின் பொருளாதாரத்தை மேம்படுத்துவதோடு மட்டுமின்றி வேலை வாய்ப்புகள் அதிகரிப்பு மற்றும் வட செபராங் பிறை விரைவுப்பாதை இணைக்கப்படுவதன் மூலம் அப்பகுதி வளர்ச்சிக்காணும் என்பது தின்னாம்.

சுற்றுச்சூழல் பாதிப்பு மதிப்பீட்டு ஆய்வுகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு இத்திட்டத்தினால் எவ்வித பாதிப்புகளும் ஏற்படாத வண்ணம் பாதுகாக்கப்படும் என மாநில முதல்வர் வாக்குறுதியளித்தார். இந்த போக்குவரத்து திட்டம் இனிதே நிறைவுப்பெற்று பினாங்கு வாழ் மக்கள் எதிர்நோக்கும் போக்குவரத்து நெரிசலுக்கு முற்றுப்பளியாகத் திகழும் என எதிர்பார்ப்பதாகத் தெரிவித்தார்.

பினாங்கு இந்தியர் சங்க ஏற்பாட்டில் 14-வது முறையாக மும்மொழிப் போட்டி

கடந்த 29-9-2013-ஆம் நாள் 14-வது முறையாக பினாங்கு இந்தியர் சங்க ஏற்பாட்டில் மும்மொழிப் போட்டி இனிதே நடைபெற்றது. இப்போட்டி போதே தனியார் உயர்நிலைப் பள்ளியில் நடைபெற்றது. “மொழிகளின் வளமை வாழ்க்கையின் செழுமை” என்ற கருப்பொருளோடு மலாய், ஆங்கிலம், தமிழ்மொழி ஆகிய மும்மொழிகளிலும் இப்போட்டி நடைபெற்றது. இந்த போட்டியில் பினாங்கு மாநில 28 தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களும் சேர்ந்து பங்கேற்பது சாலச்சிறந்ததாகும்.

மும்மொழிப் போட்டி விழாவை பினாங்கு மாநில துணைமுதலாம் முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷிட் பின் அஸ்னோன் அவர்கள் அதிகாரப்பூர்வமாகத் தொடக்கி வைத்தார். கல்வி என்பது மாணவர்களின் இருகண்களுக்குச் சமமாகக் கருத வேண்டும் எனக்கூறிய முதலாம் துணைமுதல்வர் ரிம3000-ஐ மாநில அரசு சார்பில் நன்கொடையாக வழங்குவதாக வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார். பினாங்கு இந்தியர் சங்கத் தலைவர் திரு ஆனந்த கிருஷ்ணன் நாயுடு மாநில முதலாம் துணைமுதல்வருக்குப் பொன்னாடைப் போற்றி மாலை அணிவித்துக் கொளரவித்தார்.

இந்த மும்மொழிப் போட்டியில் ஏழு வகை போட்டிகள் இடம்பெற்றுள்ளன. இதில் கட்டுரை எழுதும் போட்டி, கதை போட்டி, தமிழ் எழுச்சிப் பாடல் போட்டி, பேச்சுப் போட்டி மற்றும் பல போட்டிகள் இடம்பெற்றுள்ளன. திருக்குறளின் மாண்பினை மாணவர்களிடையே வளப்படுத்தும் பொருட்டு திருக்குறளின் கருத்தை மையமாக வைத்து மலாய் மொழியில் பேச்சுப் போட்டி மற்றும் திருக்குறள் கூறும் நற்பண்புகளை மையமாக வைத்து தமிழ்மொழியில் பேச்சுப் போட்டியும் நடத்தப்பட்டன.

இப்போட்டிகளின் வாயிலாக இலை மறைகாயாக மறைந்திருக்கும் மாணவர்களின் மொழித்திறன், பேச்சுத்திறன் மற்றும்



எற்பாட்டுக் குழுத் தலைவர் திரு கணபதி, முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷிட் பின் அஸ்னோன், பினாங்கு இந்தியர் சங்கத் தலைவர் திரு ஆனந்த கிருஷ்ணன் நாயுடு (இடமிருந்து வலம்)

எழுத்தாற்றலை வெளிப்படுத்தப்படுகிறது. இப்போட்டிகளின் வாயிலாக தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களைச் சிறந்த பேச்சாளர்களாகவும், பாடகர்களாகவும், கட்டுரை படைப்பாளர்களாகவும் உருவாக்கப்படுகின்றனர் என்றால் மிகையாகாது.

கடந்த ஆண்டு முதல் டி.பி.எஸ். ஆர் தேர்வில் 7A பெற்ற தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களுக்கு அங்கீகாரம் வழங்கும் பொருட்டு விருது வழங்கும் நிகழ்வும் இவ்விழாவும் இடம்பெறுகிறது. அவ்வகையில் இந்த ஆண்டும் 46 மாணவர்களுக்கு விருதுகள் வழங்கப்பட்டன. மேலும் பி.எம்.ஆர், எஸ்.பி.எம் மற்றும் எஸ்.தி.பி.எம் ஆகிய அரசு உயர் தேர்வுகளில் சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற 14 மாணவர்களும் அங்கீகரிக்கப்பட்டனர்.

கடந்த இரண்டு ஆண்டுகளில் மும்மொழிப்

போட்டியில் இராம கிருஷ்ணா தமிழ்ப்பள்ளியே முதல் இடத்தைத் தட்டிச் சென்ற வேளையில் இவ்வாண்டு மாக் மண்ணின் தமிழ்ப்பள்ளி வெற்றி வாகைச் சூடியது பாராட்டக்குறியதாகும்.

இப்போட்டிக்குப் பல ஆண்டுகளாக வற்றாத ஆதரவு வழங்கும் மாநில அரசு மற்றும் அனைத்து தரப்பினருக்கும் தனது மனமாற்ந்த நன்றியினைத் தெரிவித்தார் இந்நிகழ்வின் ஏற்பாட்டுக் குழுத் தலைவர் திரு கணபதி அவர்கள். மேலும் மாநில அரசு பினாங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்குக் கடந்த ஜந்து ஆண்டுகளில் 80 இலட்சம் ஒதுக்கியுள்ளதோடு என்றும் ஊன்று கோலாய் விளங்கும் என மாநில இரண்டாம் முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி அவர்கள் தமது வாழ்த்துச் செய்தியில் கூறினார்.



பு.மி.எஸ்.ஆர் மற்றும் மி.எம்.ஆர் தேர்வில் சிறப்பு தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவர்கள்



மட்ட 2 : கதை போட்டியில் கலந்து கொண்ட மாணவர்கள்

பினாங்கு மாநில சமத்துவக் கடனுதவித் தீட்டேம்



மாநில முதலாம் துணைமுதல்வர் டத்தோ முகமதுரசீட் பின் அஸ்னோன் அவர்களிடமிருந்து காசோலை பெற்றுக் கொள்கிறார் திருமதி தேவிகா சந்திரசேகர்

கடந்த 2010-ஆம் ஆண்டு முதல் பினாங்கு மாநில அரசு பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்துடன் இணைந்து சமத்துவக் கடனுதவித் திட்டத்தை வழங்கி வருகிறது. இத்திட்டத்தின் மூலம் சிறு தொழிலில் ஈடுபடும் வியாபாரிகள் தங்களின் வியாபாரத்தை மேம்படுத்துவதற்கு உறுதுணையாக அமைகிறது. பினாங்கு மாநில முதலாம் துணைமுதல்வர் டத்தோ முகமது ரசீட் பின் அஸ்னோன் அவர்களின் தலைமையில் கடந்த செப்டம்பர் 5-ஆம் திகதி 49 வியாபாரிகளுக்குச் சமத்துவக் கடனுதவித் திட்டத்தின் மூலம் உதவி நிதிக்கான காசோலை வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வு பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக அரங்கில் நடைபெற்றது.

இத்திட்ட உதவி தொகையின் மூலம் சிறு தொழிலில் ஈடுபடும் வியாபாரிகளுக்குத் தூண்டுகோளாக அமைகிறது. அதோடு வியாபாரிகளுக்கு ரிம1000 முதல் ரிம10000 வரை கடனுதவிக் கொடுக்கப்படுகிறது. ஒவ்வொரு வியாபாரிகளின் வியாபாரத் தேவைக்கேற்பக் கடனுதவி வழங்கப்படுகிறது. கடனுதவிப் பெறும் வியாபாரிகள் 1 முதல் 2 ஆண்டுக்குள் தங்களின் கடனைச் செலுத்த வார தவணை அல்லது மாதத் தவணை தேர்ந்தெடுத்துச் செலுத்த வேண்டும். இத்திட்டத்தின் மூலம் வியாபாரிகளுக்கு ரிம5.097 கோடி கடனுதவி

வழங்கப்பட்டது வெள்ளிடைமலையாகும். கீழ்க்காணும் அட்டவணை 1 இனவாரியாகக் கடனுதவிப் பெற்ற பினாங்கு வாழ் மக்களின் எண்ணிக்கையைச் சித்தரிக்கிறது

இனம்	எண்ணிக்கை
மலாய்க்காரர்	1245 (83%)
சீனர்	114 (7.6%)
இந்தியர்	132 (8.4%)

அட்டவணை 1

இந்நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட 49 வியாபாரிகளுக்கு ரிம211000 நிதி ஒதுக்கீடுச் செய்யப்பட்டுள்ளது என மாநில முதலாம் துணைமுதல்வர் வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார். பொதுவாக, வியாபாரம் ஆகிய தொழில்களில் ஈடுபடும் வியாபாரிகள் இத்திட்டத்தில் இடம் பெறுவர்.

திருமதி தேவிகா சந்திரசேகர் அவர்களுக்குச் சமத்துவக் கடனுதவித் திட்டத்தின் மூலம் ரிம 3000-க்கானக் காசோலை கொடுக்கப்பட்டது. அழகு நிலையத்தின் உரிமையாளரான இவர் இந்நிதியினைப் பயன்படுத்தி அழகுப் பொருட்களை வாங்க எண்ணம் கொண்டுள்ளதாகத் தெரிவித்தார். புக்கிட் மெர்தாஜாமில் மளிகைக் கடை

உரிமையாளரான திரு.புவனேஸ்வரன் சன்முகம் அவர்கள் இரண்டாம் முறையாகக் கடனுதவிப் பெறுவதாக அகம் மகிழக் கூறினார். ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்படை என்ற கொள்கையைப் பின்பற்றும் மாநில அரசிற்குத் தனது மனமார்ந்த நன்றி மாலை சூட்டினார்.

ஜோதிட் துறையில் ஈடுபட்டு வரும் திருமதி அமுதவள்ளி ஆறுமுகம் அவர்களுக்கு ரிம3000 வழங்கப்பட்டது. இந்த வருடம் பிப்ரவரி மாதம் தொடங்கிய தமது வியாபாரத்தை மேம்படுத்துவதற்கு இந்நிதி துணைபுரியும் என்றார்.

இத்திட்டத்தின் மூலம் கடனுதவிப் பெற விரும்பும் பினாங்கு வாழ் மக்கள் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்தை அணுக அழைக்கப்படுகின்றனர். முறையான ஆவணங்கள் அதாவது வியாபார உரிமம், கிளை நிறுவனம் கொண்டு செய்யப்படும் சிறு தொழில் வியாபாரிகளுக்கு மாநில அரசு மற்றும் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் என்றும் உறுதுணையாகத் திகழும் என்றார் அதன் தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் டத்தோ ரொஸ்லி ஜாபார். முறையாகக் கடனுதவியைச் செலுத்தும் வியாபாரிகளுக்குத் தொடர்ந்து கூடுதலான உதவி தொகை கொடுக்கப்படுகிறது.

பினாங்கு மாநில அரசு மக்கள் பொருளாதாரத் துறையில் பீஞ்சடைப் போடும் பொருட்டு பல அரிய திட்டங்களைச் செயல்படுத்தி வருவது அனைவரும் அறிந்ததே.



சமத்துவக் கடனுதவிர் பெற்ற மகிழ்ச்சியில் திரு.புவனேஸ்வரன் சன்முகம்



珍珠

快讯



免费

2013年10月1日-15日

槟政府省略繁冗程序 直接献地中华中学及特殊儿童学校



在槟州首长林冠英（右4）见证下，黄继樑（左5）与郑清林（右3）签署移交校地协议书。

摄影：罗孙庭

槟州民联政府献地1.38英亩给槟州特殊儿童学校，让该校终于可一圆等了20年的扩建学校心愿；获献地5.44英亩的孔圣庙中华中学也将可在新港兴建分校。

发展商宏升集团 (Ideal Properties) 将位于新港的7英亩地段捐献给槟州政府作教育用途，而槟州政府则省略繁冗程序，安排发展商直接将相关地段移交给孔圣庙中华中学及槟城特殊儿童学校 (School of Mentally Retarded Children)，分别占地5.44英亩及1.38英亩。

孔圣庙中华中学及槟城特殊儿童学校将在该地段兴建分校，同时与之前已宣布从乔治市南华医院街迁校至新港的益华小学为邻。

槟州首长林冠英于10月10日，见证宏升集团首席执行员拿督黄继樑与槟城特殊儿童学校董事主席拿督郑清林及孔圣庙中华中学分校委员会主席卢福裕签署移交校地协议书。

林冠英表示，根据程序，其实应该

是先由发展商移交给州政府，然后再由州政府移交给校方，惟为了省却繁冗的程序，同时也为了省时省钱，州政府决定由发展商直接将校地移交给校方。

“为了赢得未来，我们只有投资未来，而投资未来的最好办法就是投资在教育上。”

郑清林指出，该校在20年前就已经在积极找地扩建，而这个心愿终于在槟州民联政府献地后，得以如愿以偿。

他说，位于柑仔园路的槟城特殊儿童学校总校的校地及设备有限，只能容纳84名学生，当中也有学生来自居林，因此，总校已不敷用。

值得一提的是，黄继樑是毕业于1989年的中华中学校友，而他将率先捐献600万令吉给中华中学兴建分校行政楼，来达到抛砖引玉的效果。

中华中学分校的建筑费预料约3500万令吉，根据计划，该校分校将设有4层楼的行政大楼、共72间课室及科学实验室设备的5层楼建筑。

另外，卢福裕则表示，在取得校



中华中学分校的建筑费预料约3500万令吉，根据计划，该校分校将设有4层楼的行政大楼、共72间课室及科学实验室设备的5层楼建筑。

地后，他们将向教育部申请分校准证，因此，他希望当局能够尽快批准该校的申请。

“明年是中华中学的111年校庆，我们将举办大型筹款运动，希望社会人士及校友能够踊跃支持。”

中国在槟设参赞处 反映中国游客激增50%

中国选择在槟城设立新的参赞处，反映了通过槟州国际机场的中国游客及商务旅行游客激增了50%。

槟州首长林冠英指出，槟州政府欢迎中国国家主席习近平的宣布，那就是中国将在槟城设立新的参赞处；而槟城新的中国参赞处，也反映了近年来到槟州国际机场的中国游客及商务旅行游客激增了50%。

他表示，2012年，中国前来槟城的游客比2011年增加了50%，2013年首六个月中国来槟游客人次再次比2012年同时期增加了50%。中国承包商在槟城第二大桥涉及45亿令吉的工程，以及价值

12亿令吉的孟光水坝扩建工程，正是中国公司在槟城不断增加的指标。

林冠英于10月5日发表文告时表示，槟城将与中国承包商签署槟城史上最大的土木工程基建合约，价值63亿令吉，包括我国第一个连接新关仔角及峇眼阿占海底隧道，这将会加强中国与槟城的商贸联系，希望游客的增加能进一步促进这些贸易联系。

“随着去年中国银行在槟城设立分行，今年中国选择槟城设立参赞处，这将是继日本、泰国及印尼之后的第四个参赞处。这也令槟州的外国代表人数包括名誉参赞从14名增加至18名，这也是

继吉隆坡之后第二多外国代表的州属。”

他说，中国位于槟城的参赞处也确认了槟州做为国际及智能都市的地位日渐重要，这是马来西亚第二个拥有联合国科教文组织文化遗产的城市，是旅游胜地也是医疗旅游中心。新设立的中国参赞处将协助槟州政府将槟城打造成一个共享金融服务、会计及数据处理的商务流程外包中心(BPO)。

“槟州政府有信心，新设立的中国参赞处标志着中国在槟城的投资及旅游业的里程碑，它将让中国及槟城都受惠，尤其是今年我们将庆祝槟城及厦门结为姐妹市20周年，其意义更为深远。”

坚信联邦政府在吉打促成的重大投资可惠及槟城

美国的第一太阳能公司(First Solar)将他们的资源共享服务外包设施设立在槟城而不是居林，让人坚信联邦政府在吉打促成的重大投资也可惠及槟城。

槟州首长林冠英指出，槟城为能获得国家仪器8000万美元的投资感到自豪，国家仪器是一家领先全球机器软件市场，年盈利11亿5000万美元的企业。目前在槟城拥有410名员工的国家仪器将在10年内增员1500名。我发现槟城的国家仪器厂房设施完全跟我在2009年官访国家仪器在德萨斯州奥斯丁总部如复印般一模一样。

他表示，大马与槟城的经济在60年代工业化转型，从出口原料转型为制造业。换句话说槟城以往的经济在还没有依赖效率导向的制造业之前，是依赖条件导向的原产品。而今，槟城不止需要效率导向，更需要拥有创新导向的制造业、服务业，甚至是公家领域。

槟城首长林冠英于9月30日发表文告时指出，槟城希望能向国家仪器学习如何提升制造业，并扩大成为服务业，以便可以往更高的层次迈进。未来关键的经济成功模式，不再于过渡仰赖单一领域，不过却汇集了制造业、服务业及政府。所谓服务业不只是旅游业、医药服务及教育，也包括金融、会计及资讯处理的资源共享服务。

政府作为制造业与服务业之间的率先启动者扮演着重要的角色，因此政府也必须投资及创新。政府必须投资在硬体设施、人才、奖励与津贴；同时政府必须在政策模式上创新：

- 松绑原有的规则，减少官僚作业

- 舍弃非核心事业或必须承认“政府对经商需要做的事，就是别亲自经商”
- 允许自由及公平竞争
- 鼓励增加人力资本，如今人才已经成为全球经济的“新石油”

“无可否认，槟城能被KPMG国际会计公司列为全球31个商业服务外包中心(BPO)的其中一个据点，槟城自有其必要条件。两年前，州政府毅然做出重要决定专注这项服务领域，因为他们能高薪聘请了100%的本地员工。”

“我没有预料槟城的商业服务领域反映热烈，导致如今A级的办公室几乎缺市。今年来槟的顶尖大企业还包括亚洲航空将其资讯科技、采购及人力资源共享中心从曼谷迁移到槟城。营业额450亿美元的全球食品业巨人丰益国际也在槟城设立资源共享服务中心。”

他续称，花旗集团也刚在槟城设立他们最新的金融服务外包公司，聘请了超过1000名本地员工作为营运每年2000万笔交易量，共5.8兆美元交易额的最大区域贸易及现金交易中心。

他表示，槟城在服务领域的成功甚至吸引了领先全世界业界的第一太阳能公司，在槟城设立他们的资源共享中心，而不是在他们居林厂房的原址。

“这让我们坚信联邦政府在吉打促成的重大投资也可惠及槟城。我们需要的是制造业、服务业与政府之间的平等合作。换句话说，就是资金、人力、创新与作为率先启动者的政府合作无间。槟城的未来将系于制造业、服务业及政府，能并驾齐驱地效率导向及创新导向兼顾。”

国阵应效仿民联实践包容性新政治

自2008年开始，槟州民联政府已经注入数以百万令吉的拨款，在浮罗山背及威省设立两间洗肾中心，以及超过40亿令吉兴建连接槟岛及峇眼阿占的海底隧道，这将让两个国阵选区即打昔汝莪及甲抛峇底的选民受惠。

槟州首长林冠英表示，槟州民联政府从来没有忽略在野党的选区，反而自2008年开始，槟州民联政府已经注入数以百万令吉的拨款，在浮罗山背及威省设立两间CAT洗肾中心，以及超过40亿令吉兴建连接槟岛及峇眼阿占的海底隧道，这将让两个国阵选区即打昔汝莪及甲抛峇底的选民受惠。

“首相署部长拿督斯里沙希淡卡欣及副财政部长拿督阿末玛兹兰不应该将槟州政府拨款给10名在野巫统议员的4万令吉拨款为宣传伎俩，而应该把这种措施视为健康民主机制及包涵性政府的积极措施。”

槟州首长林冠英于9月28日发表文告时指出，巫统领袖可以不赞同槟州政府拨款给在野党议员4万令吉的举措，因为国阵不愿意尊重民主及选民的选择，在国阵控制的州属每年拨款发展基金给民联议员。但是他们说槟州民联政府只发出4万令吉给国阵选区是不对的。

他续称，除了自2008年以来数以百万令吉的拨款，槟州民联政府也在2012年大胆在巫统选区浮罗山背、浮罗勿洞及北海拨款超过200万令吉设立两间洗肾中心。此外，槟州民联政府也坚持兴建一条位于打昔汝莪，连接到峇眼阿占、耗资40亿令吉的海底隧道。

“如果槟州政府可以在巫统选区拨巨款进行发展计划，为什么巫统部长不能把我们提议在2014年额外拨款4万令吉给每一名在野的巫统议员视为一项积极的措施，也让所有民联或国阵州属效仿？”

“彭亨州州务大臣拿督阿南耶谷甚至曾经在州议会中挑战彭亨州行动党州议员，如果林冠英也拨款给槟州巫统议员，他也会拨款给彭亨州民联议员。现在，拿督斯里阿南会不会‘君子一言’？还是会延续巫统分裂性的仇恨及排外政策，不尊重选民的民主选择也不守诺言？”

“是时候实践包容性的新政治，尊重选民的选择，而不是延续惩罚选民投选在野党的旧政治。这就是民联的‘国民和解’与国阵对大选中投民联的51%选民进行‘国民报复’的不同之处。”

两岸三通一槟城3大道1隧道计划 槟政府与3造签署初步协议书



林冠英（左2）与再鲁（右2）签署初步协议书。（摄影：Alissala Thian）

槟州政府正式与Consortium Zenith BUCG私人有限公司及中国铁建国际集团有限公司(CRCC International Co.Ltd)、北京城建集团共同签署初步协议书，以针对63亿令吉的高速公路及交通纾缓工程，进行可行性研究及详细工程设计(FSDD)，而这项工程涉及3条主干公路及一条连接新关仔角及北海峇眼阿占的海底隧道。

该项签约仪式在槟州首长林冠英，于10月6日与中国铁建国际集团有限公司(CRCC International Co.Ltd)董事长兼总经理卓磊的见证下完成。

Consortium Zenith BUCG私人有限公司主席拿督再鲁指出，可行性研究及详细工程设计(FSDD)是整个工程计划最重要的环节，以确保能够达到相关要求。

“最初阶段的工程计划，预计将需要1年半，一旦获得批准，我们将展开海底隧道及公路的初期工程。”

再鲁也说，唯有完成可行性研究及详细工程设计(FSDD)，并在环境评估被批准后，建筑工程才会开始。

另一方面，为配合Consortium Zenith BUCG与槟州政府签署初步协议书，该公司也与中国铁建国际集团有限公司签署两份协议书。

该家由中国政府拥有的跨国公司将负责详细工程设计、工程、原料采购、海底隧道及高速公路的建筑；该两家中国公司与槟州政府签署协议书，为将于2025年竣工的四项高

速公路及隧道工程的开启第一步。

中国铁建将会负责70%的建筑工程，而北京城建集团将负责30%的工程。他们将会提供整个工程的竣工保证。

林冠英坚信，这项工程不只会改善槟州的经济，也会让全国人民受惠。

“除了无数的工作机会，承包商也承诺将工程合约颁给槟城人及马来西亚人。长期来说，我们也将从得奖及信誉良好的公司学习科技转移，这将让本地的承包商提升他们的水平，竞标本地、本区域及国际工程。”

“再说，这些主要的基建工程将能够改善槟威两地的连接，并协助威北的发展。这项平衡发展是为了让威北有一个连接点，目前威中有槟城大桥连接，而威南有槟城第二大桥连接，实现“两岸、三通、一个槟城。”

长达6.5公里的海底隧道，连接乔治市及北海，是东南亚第一个海底隧道，估计在2025年完工，而槟岛包括上述海底隧道及三条公路全长30公里，将重整交通。这项工程也必须符合环境影响评估的要求。三条高速公路将不会征收过路费。

这项工程特别由本地及国际银行资助。至于承建资金，槟州政府将以斯里丹绒槟榔2依恩奥有限公司的110英亩地段，以及30年的特许经营权，用与槟城第二大桥相同过路费，来经营海底隧道。

再鲁补充，他们将努力确保这项工程的环境、社会及经济影响对槟州经济在促进投资方面起着积极的影响。

工程详情：

- i. 丹绒武雅-直落巴巷平行公路：
12公里四车道公路，2018年竣工
- ii. 亚依淡-敦林苍佑医生大道：
4.6公里快速大道及一条绕道，2019年竣工
- iii. 新关仔角-敦林苍佑医生大道：
4.2公里快速大道，2022年完工
- iv. 第三通道：6.5公里的海底隧道，预计2025年完工。

2014年华校教会学校制度化拨款即日起接受申请

槟州政府2014年华校和教会学校制度化拨款即日起接受申请，校方可直接到网上申请系统E-sumbanan Sekolah Pulau Pinang (<http://esspp.penang.gov.my>) 申请，截止日期为2013年11月8日。

各州议员在申请截止日期后，将到选区内的学校进行校地考察审核及监定各校的申请项目，依需求推荐拨款数额，再由槟州华校事务协调委员会主席章瑛行政议员与委员会开会协调，由首长批准做最后决定。

任何疑问请致电给首长特别助理兼华协会秘书沈佩蓉017-5910366或04-6505558或电邮simphoiyong@gmail.com询问。

光大八爪鱼天桥进行提升工程

槟州政府聆听民意，保存光大八爪鱼天桥并进行提升工程，包括安装光线度更佳的灯光、增加手扶梯及透明电梯设备，以保障使用者的安全。

槟州首长林冠英指出，槟州政府较早前征询民意，其中大部分民众认为应该保留八爪鱼天桥，因此，槟州民联政府听取民意，保留八爪鱼天桥，惟因顾虑到天桥使用者的安全，州政府认为必须对八爪鱼天桥进行提升工程。

林冠英于10月5日召开记者会时指出，基于八爪鱼天桥的现有设计无法再加以扩充，所以将会把原有的梯级减半来安装扶手梯，再增加透明电梯，这除了将方便残疾及乐龄人士使用之外，同时还能达到保障使用者安全的作用。

他也向IGB集团设计总监约翰建议，在八爪鱼天桥上安装太阳能板，以达到槟州绿化的概念。

他指出，IGB集团赞助的500万令吉是出于该集团的社会责任，同时他也感谢IGM集团对八爪鱼天桥赞助的提升工程费用。

IGB集团设计总监约翰表

示，在提升工程完成之后，八爪鱼天桥的梯级将减半，一半保留为原先的梯级，另一半就安装新的扶手梯，同时也改善八爪鱼天桥的电灯光线，采用自然光线为主，而八爪鱼天桥的中心也设立一个柜台。

他说，提升工程也包括把八爪鱼天桥的顶部拆除后加高，让桥内更加广阔，也能安装更多的电灯。

另一方面，IGB集团顾问陈大卫表示，提升工程也会把八爪鱼天桥的水泥墙拆除，让光线直接照射进内，也将透明度提高，让在桥外的人士能够观望到桥内，以减少罪案率的发生。

他说，目前还在进行考察工作，所以动工日期还未定，若一切顺利，今年尾就能够进行提升工程。



约翰（左2）向林冠英（左1）讲解八爪鱼天桥提升工程的涉及范畴。



进行提升工程后的光大八爪鱼天桥设计图。



光大八爪鱼天桥的鸟瞰图。

《2013年乔治市文化遗产城新春文化庙会摄影比赛》成绩出炉

《2013年乔治市文化遗产城新春文化庙会摄影比赛》成绩终于出炉，公开组及学生组冠军更获得价值4000令吉的丽星邮轮天秤星号4天3夜双人普吉岛 - 甲米之旅的旅游配套！

今年已步入第三年的文化庙会摄影比赛是由金蛇纳福癸巳年文化庙会2013工委会主办、槟城影艺协会协办及丽星邮轮赞助；参赛作品将会是任何有关文化庙会的气氛，感情，文化遗产城的热闹情景。

这场摄影比赛也吸引超过200多份作品参赛的作品，并在丽星邮轮办事处公布成绩并邀请黄汉伟州议员前来主持颁奖典礼。

公开组和学生组冠军分别由董昆明与杨伟善获得奖金1000令吉和500令吉，同时也获得价值4千令吉的丽星邮轮天秤星号4天3夜双人普吉岛一甲米之旅。

《2013年乔治市文化遗产城新春文化庙会摄影比赛》公开组冠亚军得主（左起）董昆明、邵国庆及Jeremy Tan展示他们的得奖作品。





李凯伦
玛章武莫区州议员

《四方论政》

2013年10月1日-15日

时事

5

十月四日，我和大山脚国会议员沈志强一起在大山脚督苏布村向其中一户人家借宿一夜，深切地体会到“居者有其屋”的迫切性。

这个村的五十多户家庭因为被逼搬迁的问题，而需要政府从中协助。作为人民代议士，站在人民的基本住房权利和发展之间，我除了给予职责范围内的全力协助，也希望各造可以人道地处理这个问题，并确保搬迁可以在和平和公平的情况下进行。

碰巧，联合国定下的“世界人居日”落在10月7日（即每年十月的第一个星期一），我呼吁所有马来西亚子民认真地思考和监督政府制定的政策，以捍卫自身的权利，同时确保我国没有严重贫富悬殊的问题，没有弱势群体在发展中被忽略或边缘化。

发展的意义并不是给人民带来痛苦，也不是给发展商带来绝对的利益，或助长朋党主义和贪污风气。人民要的是一个以民为本的全民政府，无论是国阵和民联政府都必须无时无刻地警惕自己，并制定利惠全民的政策。

在房地产价值高涨的经济蓬勃发展浪潮中，许多低收入者的弱小声音应该被听见——我们需要可负担房屋。

槟城政府今年已敲定兴建约2万单位可负担房屋的计划；中央政府也说要在5年内推出100万间可负担亲民房屋。

人民和非政府组织应该全力地监督这些政

《居者有其屋！！！》

府承诺实行的惠民计划，确保政府没有开出空头支票。唯有如此，人民才能真正地从政府制度中受惠，一起迈向成为高收入国的目标。

“世界人居日”的宗旨是，反思城镇和城市的状况和人人享有适当住房的基本权利。但随着世界人口的增长，我们的居住环境面对越来越多问题，一些人都应享有的基本权利，如拥有适当的住屋和享用基本设施如公共交通等，往往被以利益为主的商业发展所忽略掉。

而首当其冲的受害者通常是年轻人。青年沦为房奴的现象越来越普遍，同时也背负着卡奴和车奴的称号。在政府希望人民追求更高的生活水平之际，政府在制定财政预算案或任何发展政策时，必须积极地听取人民的意见，尤其是年轻人所面对的问题。

“居者有其屋”并不是一个口号，而是一个衡量国家平衡发展的标准。当我国能够达到这个标准时，也将证明人民的生活水平已经获得提升，所有国人可以生活在富裕的满足感中。

借助“世界人居日”的反思意义，我们应该对有利于地球的永续性美好生活环境有所憧憬，给我们的子孙留下一个公正、平等和美好的未来。



《图书馆》

所谓“书中自有黄金屋”，每一本书都有其值得探索的价值，也是咱们知识的泉源。校园里的学生们除了上课时间外，图书馆就是另一个可以让它们吸收更多知识的地方。

继课室以外，图书馆应是每一间学校的“必需品”，这是最基本的设施。遗憾的是，我国现有的学校图书馆多数面对设备简陋，书籍不足的问题。一些郊外学校，除了要解决校园环境恶劣外，也基于学生人数少为由，校园内没有一间像样的图书馆。

根据官方统计显示，我国人民的平均阅读量比1年有365天的数目仍处在低阶段，平均阅读量低至每年只有8本书。

在欧美和亚洲国家中，比如新加坡、美国、英国、法国、澳洲、纽西兰等，身在当地，无论在校园内或公共场所，随处都可找到阅读角落，或设备完善的图书馆。当地国民在受到书香熏陶下，读书风气必然也相继提升。

当地的读书文化不局限于学生而已，而是延续到青年、中年至老年人，实实在在地反映出“读到老、学到老”的精神。

说来惭愧，反观我国各州各县的公共图书馆，除了设备和书籍不足外，甚至一些郊外地区，仅设有流动图书馆。到访时间也只介于每两週至每月一趟而已，少得可怜。

两年前，基于槟州公共图书馆严重缺乏华文书籍，民联槟州政府配合《星洲日报》的推动，鼓励民众捐出二手书，结果反应相当踊跃。

届时，我促请中央政府有必要认真看待每州每县图书馆的重要性，在提升人民的阅读风气上多加努力，预料到提升图书馆的设备将惠及全民。

因面对图书馆设备不足，许多人被逼到书局或托海外朋友邮寄书籍，自费买书，加重负担。

说回爪夷选区，虽然这里设有一间图书馆，但碍于多年来设备都不完善，知道的和到访的民众少之又少。这是导致当地的读书风气非常弱的其中一项因素。

所谓“民富”，才能“国强”，要培育人民养成良好的阅读习惯，灌输他们大量知识，以开拓他们的视野，在各造的配合下才能栽培出优秀的下一代。

现阶段，我正着手考察和了解有关这方面的背景和概念，希望不久后，可向爪夷至全槟人民捎来好消息。



孙意志
爪夷区州议员

那天在报上看到面子书营运长雪柔桑德伯格（Sherlyn Sandberg）的新书《挺身而进》（Lean In）的简介。她是个蛮有才华的新女性。她以个人经历分享说职涯不是阶梯而是像小时候在公园玩的方格攀爬架（Jungle Gym）。她写道，爬方格攀爬架有时要倒退、绕道，甚至会碰上死角，可培养每个人创造自己独特发展路径的能力。她曾担任公职四年，担任过美国财政部幕僚长。柯林顿卸任总统后，雪柔也卸下公职转投企业界。由她独特的职场经验写下这番话可做为大家的参考。

我又想起了另外一个政治人物，基辛格（Henry Kissinger）。他是近代美国史上著名的国务卿，只任了四年。国务卿相等于外交部长。随着尼克逊总统离职后，他也卸下公职。他有在等待新任总统卡特及后来列

根的电话。不过，他永远等不到那通电话。

但基辛格的那四年改写了美国与中国的历史。基辛格两度秘密访问中国大陆，他安排了1972年尼克逊总统访问中国的破冰之旅，为中美关系正常化奠定了基石。由此，他为自己的四年国务卿政治生涯留下一个美丽的惊叹号。

马来西亚的议会制度是依英国西敏寺（Westminster）的制度。美妙之处是广纳来自各地各阶层的人士可从政党机制投入选举，成为议员。议员不是终身制。每五年得经过政党机制，出线后再经过大选，得到人民的支持才能继续成为议员。它就像中国的人民代表大会代表，委任制度诞生的人大代表，有的一委任就数十年直到退休。

我想说的是担任议员这个公职不是终身季任制。它也

《有限的公职生涯》

不是致富的门路。它是个平台让我们发挥各自的能量，为国家，社会及自己改写历史。

我们的立志做大事，在我们有限的任期里发挥。发挥的意思不只是推展硬体建设，包括了立言，推动了某个新概念，立下了某个行为典范，扭转了一个劣势，打击了个恶行。

我的第一届议员任期解决了97年经济风暴后五个房屋搁置超过十多年的计划，为上千名购屋者拿回公道。我还记得2006年在光大东姑礼堂上千名购屋者声讨前任首长的局面。我当时是反对党，我有在场，那一幕历历在目。当我花了不少力气及精神解决这些旧案，在移交入伙准证及钥匙给购屋者时，有的购屋者眼泪已流乾了。

我在2009年推动了首届的乔治市节庆，今天它已成

了东南亚首屈一指的庆典。我任了五年吸引十万人出席的年度新春文化庙会大会主席，终于可以卸任。我任了博物馆主席近五年，签下了新馆三十年租约，改写了40多年槟州只有一个博物馆的局面。

505大选时，我及同僚们以道德感召，强力对抗金钱政治，立下了一个政治典范及高度政治廉洁标准。我从李光耀十多年前购房一事面对新加坡国会质询一案吸取经验，当我买房时面对记者们的追问，能够比李光耀更加淡然的因对，立下了一个标准。我及议员同僚也公佈了财产。这些都是前无古人的廉政指标。

我第二任议员任期要通过槟州发展机构产业有限公司主席的身份全力推动政府建平民屋的计划。这个是延续我第一任任期的规画。我亦立志推动议会改革，以公共



黄汉伟
亚依淡区州议员

账目委员会主席及后座议员领导身份来加强立法议会功能。

我现在可以当回执业律师，我任何时候都可重新执业，但我不全部时候都有机会担任议员公职。所以我当了全职的后座议员。

19世纪德国卓越的政治家俾斯麦有句名言说：“当我们尚未听到上帝在历史中的脚步声时，就只能耐心等待，但一听到之后，就马上跳起来尝试抓住祂的袍角。”

槟已逝申请者仍领取福利金 有心人政治化问题



针对《2013年总稽查司报告》指槟州福利局在2006年至2012年期间，仍发放34万4540令吉福利金给已逝世的申请者，槟州环境、福利及爱心社会委员会主席彭文宝回应，有关方面有意政治化这个问题，目的是让槟州民联政府“背黑锅”，因为槟州福利局是隶属联邦政府，而不是槟州政府部门。

根据槟州福利局的最新数据显示，在去年7月至今年7月期间，有720名已逝世的申请者，已被当局终止援助金；而槟州目前有2万3600多人申请援助金，根据当局列出新条规，这些申请者每年必须重新向当局提出申请，才能继续领钱。

彭文宝指出，槟州政府是首个推行通过银行汇款方式发放福利援助金给申请者的州属，当援助金已过账到申请者的银行户头，如果没有人在21天内领出这笔钱，银行就会退还给槟州福利局。

“每名申请者必须在期限结束前的3个月，再度提出申请，这做法是为了减轻当局官员的负担。为了有效解决这个问题，福利局已实行中介连接系统，与国家登记局连线，可以在5分钟内查探有关申请者是否已经逝世。”

他指出，当局也已从今年开始缩短领取援助金的期限，由21天减至10天，若10天内没有人领出该笔款项，银行就会直接退还给当局。

针对《2013年总稽查司报告》指槟州福利局在2006年至2012年期间，仍发放34万4540令吉给已逝世的申请者，彭文宝回应，有关方面有意政治化这个问题，目的是让槟州民联政府“背黑锅”，因为槟州福利局是隶属联邦政府，而不是槟州政府部门。

槟岛市局立新指南 每年检查市局组屋租户资料

针对2012年总稽查司报告提出槟岛市政局把240间组屋出租给“死人”，槟岛市政局财务管理小组交替主席陈翰威回应，槟岛市政局从今年起将立下新指南，每年会向国民登记局查询各个租户的资料，以确保租户们不能有所隐瞒，而导致类似事件再度发生。

陈翰威于10月3日召开记者会时指出，在租户已逝世的情况下，若租户伴侣或子女的每月收入不超过2500令吉，就能够申请转名继续租屋。

他出示数据时表示，在240间租屋中，其中133间已经申请转名手续，而当中的93个申请者已处理，68个已经获得批准；其余的25个被市政局拒绝申请个案中，10个被收回租屋，10个正在上诉，5个已交回市政局。

他说，每3至5年，市政局都会进行调查行动，除了更新租户的资料以外，也彻查租户是否虚报资料或者是隐瞒市政局，若当局发现租户冒充或给假资料将会采取行动。

他强调，拖欠租金的租户将会收到当局发出的信函，若是贫穷者，可以与市政局商量；若已逝世的租户欠下的租金就将由转名的家属或亲戚承担。

他补充，租屋的维修将在获得公开招标后才可进行租屋内外的维修，所以行动较为缓慢。

另外，他也针对英报《星报》一篇标题为《租户非法安装冷气机》的报导做出回应，



陈翰威（左）表示，槟岛市政局从今年起将立下新指南，每年会向国民登记局查询市政局组屋租户的资料，以确保租户们不能有所隐瞒，而导致市政局把组屋出租给“死人”再度发生。

那就是市政局将了解实际现况，从体恤及以人性化角度看待租户在租室内安装冷气机，因部分租户向市政局官员表示家中有长者及婴儿无法忍受炎热，所以被逼安装冷气机，

而有些则是社团等福利机构所赠送的。

他说，根据租户条约，若租户能够提出合理诉求的情况下，市政局将会批准租户们申请安装冷气机。

槟岛市政局停车位换固本制 11月5日正式开跑



曹观友行政议员槟岛市政局停车位新收费系统主持推介礼。

槟岛市政局将于11月5日开始，正式落实市政局停车位的新收费系统，那就是以固本或月票来取代角子机及抄写员系统。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，槟岛市政局推出停车位新收费系统，那就是将分别于11月5日正式开跑的固本收费制，及将于明年5月落实的电子预付收费制，而他希望这2个新系统将为民众带来便利。

无论如何，他也没忽略将因随着新收费系统落实而失业的抄写员，他促请获得新系统的公司能够给予援助，安顿这些抄写员或业者，以免他们面对失业或生计丢失的困扰。

新推出的固本分为半小时40仙或1小时80仙，以及贴纸型的月票，月费是每月150令吉，而首半年优惠20巴仙，因此，民众能够以120令吉购得月票。

他表示，槟州政府重视槟州迈向发展稳健的计划，惟当一个城市发展快速时，就会面对严重的交通阻塞情况，因此，地方政府就必须采取数个方案来解决这些问题。

“在每个城市，交通工具数量越来越上升，当面对交通阻塞问题时，地方政府必须采取短期方案来解决问题，同时停车位系统也会因为停车位不足而成为一个问题。”

他说，槟州交通大蓝图概括了短期、中期解决方案，而目前属于槟岛市政局管理的停车位共有1万1000个，而这1万1000个停车位每日要应付7万辆汽车的高峰期，是个严峻的挑战。

槟岛市政局一直以来采用角子机及抄写员的收费制度，收费也从以前的10仙涨至现在的30仙、40仙。

浮罗池滑改道计划10月25日再举办对话会

浮罗池滑区州议员叶舒惠指出，浮罗池滑改道计划试跑期将于10月26日结束，因此，她将于10月25日晚再次召开对话会，与该区居民商讨改道计划详情。

叶舒惠表示，浮罗池滑改道计划试跑期将要结束之际，因此，她将连同槟岛市政局及地方政府委员会主席曹观友一同再次召开对话会，向当地居民讲解及分析改道计划的详情。

她表示，第二度对话会主要是向该区居民解释，因为改道计划并不能单靠民众回应而已，而是依据市政局等多方面所收集回来的数据。

叶舒惠于10月10日召开记者会时说，虽然改道计划让不少商家及民众反对，但支持者同时也是占多数，尤其是在首次对话会结束后，有数位民众向她表示支持改道计划，惟因在对话会上有心人士到场滋事，因此不敢站出来表达自己的看法，所以让她更坚持要再次召开对话会，让民众了解改道计划。

因此，她呼吁民众出席将于10月25日晚上在学院路草场(Lebuhraya Maktab) 举办对话会。

另一方面，她也表示，槟州政府将于10月26及27日，在新关仔角沿海处举办一场槟城国际海岸线清洁运动。

她表示，槟城国际海岸线清洁运动已有25年历史，在这25年内共152个国家、900万人参与，从各国的海岸线上收集到了1.44亿吨垃圾。

“这场国际海岸线清洁运动除了是海岸线清洁运动以外，也有教育公众照顾海洋及海岸线的清洁。在2012年，拥有超过56万1千6百33位自愿参与者出席，清除了10.15亿吨垃圾。”

她说，槟州政府从2009年开始到2011年全面实行“无塑胶日”运动起，除了在岛上大大地减少塑料袋的丢弃，而且也成功在海域上减少污染。

她说，这次浮罗池滑服务队也将



浮罗池滑区州议员叶舒惠指出，浮罗池滑改道计划试跑期将于10月26日结束，因此，她将于10月25日晚再次召开对话会，与该区居民商讨改道计划详情。

与CEMACS，槟城理大及槟州绿色机构连同举办，在新关仔角举办超过2天的槟城国际海岸线清洁运动，由槟州政府、Agilent Technologies, Motorola Solutions,

E&O 及 Hunza Paragon赞助。

任何详情，可以联络浮罗池滑服务中心(04-2265217)，或有兴趣参加该项活动的民众，可前往34 Jalan Jones, Pulau Tikus 报名。

槟岛市政局停车位

11月5日起采用固本制

可购买停车固本地点：

	路名	24小时营业	非24小时营业	
1	Jalan Servis disebelah Jalan Gottlieb	Hotel Waterfall , Hospital Hope Children	Modern Classic Floral , Lavana Massage	55 大伯公街 (Lebuh King) (Lebuh Chulia – Lebuh Cina)
2	Lorong Bangkok	7-Eleven , Restoran Rafee	Good Hope Mart, Win Mart	56 社尾街 (Lebuh Pantai)
3	Lorong Burma	7-Eleven	Kedai Dobi Greenway	57 社尾街 (Lebuh Pantai) (Gat Lebuh Chulia – Gat Jalan Prangin)
4	Jalan Fettes	7-Eleven, Happy Mart	Old Town Cafe , Starbuck	58 大街 (Gat Lebuh Cina)
5	Jalan Servis Jalan Fettes	7-Eleven	Restoran Bee Hooi , Dominos Pizza, Baskin Robbins	59 大街 (Lebuh Cina)
6	Persiaran Lengkuas	7-Eleven	Coffee Bin	60 大咯巷 (Green Hall)
7	Jalan Servis disebelah Jalan Tanjung Tokong (Desa Tanjung)	7-Eleven	Kedai Kopi New Cathay	61 克拉克街 (Lebuh Clarke)
8	车水路 (Jalan Burma, Lorong Swatow – Lorong Madras)	Happy Mart	Esso Petrol Station	62 友联街 (Lebuh Union)
9	Jalan Servis Jalan Burma C	Mamak Spicy	Shell Petrol Station	63 漆木街 (Lebuh Bishop)
10	Jalan Servis Jalan Burma D	Happy Mart , 7-Eleven	DHL	64 槟榔律 (Lebuh Penang)
11	Jalan Servis Jalan Burma E	Shell	Restoran Bee Hooi	65 槟榔律 (Lebuh Penang, Lebuh Chulia – Lebuh Cina)
12	Jalan Servis Jalan Burma F	Mamak Spicy	Cosway	66 咸鱼埕 (Lorong Prangin)
13	Jalan Servis Jalan Burma	7-Eleven	Esso Petrol Station	67 甲必丹吉宁回教堂路 (Jalan Masjid Kapitan Keling)
14	Jalan Servis Jalan Burma (Midlands Park)	7-Eleven	Amway , Suria Jerai Electrical Sdn Bhd , Sin Lam Huat Restoran	68 近打路 (Lorong Kinta)
15	Jalan Servis Jalan Cantonment	7-Eleven	Pasar Mini Indah Gottlieb	69 大英义校路 (Taman Free School)
16	浮罗池滑巷 (Lorong Pulau Tikus)	7-Eleven , Happy Mart	Starbuck Coffee	70 大路后 (Jalan Perak) Astaka停车场
17	Lorong Aman	Restoran Kapitan	Coffee Bin	71 新街头 (Lebuh Buckingham)
18	Lengkok Burma	7- Eleven	Zubaidy' s Delights	72 油较路 (Lorong Madras)
19	Jalan Servis disebelah Jalan Burma (Jalan Anson- Lebuhraya Codrington – Hadapan Premier Center)	7- Eleven , Happy Mart	Restoran 77 Food Yard	73 Jalan Servis disebelah Jalan Jelutong (Hadapan alamat No. 596-598L)
20	Jalan Servis disebelah Jalan Burma (EON Bank)	Restoran Kapitan	Wellings Farmasi	74 彭加兰哥打 (Gat Lebuh Chulia – Gat Jalan Prangin)
21	Jalan Servis disebelah Jalan Burma(ESSO)	7- Eleven	Sin Hup Aun Cafe	75 义兴街路 (GAT lebuh Gereja)
22	Jalan Servis disebelah Jalan Tanjung Tokong (hadapan The Bayu)	7- Eleven	Pasar Raya Bandar Baru	76 柴头路 (Gat Lebuh Chulia)
23	Jalan Servis disebelah Jalan Gottlieb (hadapan alamat No.1-1Y)	7- Eleven , Happy Mart	Pulau Tikus	77 吉宁街 (Lebuh Queen)
24	Jalan Servis disebelah Jalan Gottlieb (hadapan alamat No.7-13)	Restoran Mr Pot , Restoran Khaleel , 7- Eleven	Starbuck Coffee	78 吉宁街 (Lebuh Queen) (Lebuh Chulia – Lebuh Cina)
25	Jalan Servis disebelah Jalan Kelawai (Coastal Court / Menara Gurney)	Mc Donalds, 7-Eleven	Esso Petrol Station	79 Jalan Servis Jalan Masjid Kapitan Keling
26	Jalan Servis disebelah Jalan Tanjung Tokong	Restoran Kapitan	Starbuck Coffee	80 鸭加路 (Jalan Argyll) (Jalan Transfer – Jalan Larut)
27	Jalan Moulmein	7- Eleven	EATON Convenient Store	81 Jalan Servis disebelah Jalan Lenggong
28	Solok Moulmein	7- Eleven	KFC , Restoran Ayamas , Restoran Appe Thai	82 打石街 (Lebuh Aceh)
29	Jalan Pasar停车场	7- Eleven	Farmasi Panacea	83 本头公巷路头 (Lebuh Armenian)
30	Jalan Pasar	7- Eleven	Bee Sweet Flower & Gift House , Institut Informatics , ESSO Petrol Station	84 华堂路 (Lebuh Pitt) (Kg Kalam – Lbh Armenian)
31	Jalan Servis disebelah Jalan Cantonment (Jalan Burma – Jalan Berjaya)	7- Eleven , Happy Mart	MAMA' s Nyonya Cuisine	85 潮州公司后 (Lorong Pitt)
32	新关仔角 (Persiaran Gurney)	7- Eleven , Happy Mart	Alam Indah Sdn Bhd (MICE)	86 道宁路 (Lebuh Downing)
33	Jalan Servis disebelah Persiaran Gurney	7- Eleven , Happy Mart	Mydin	87 莱特街 (Lebuh Light)
34	Jalan Dr. Lim Chin Guan	7- Eleven , Happy Mart	Indah Water , Poslaju	88 公爵街 (Lebuh Duke)
35	Jalan Servis disebelah Jalan Kelawai (hadapan Sekolah Seri Lnai)	7- Eleven , Happy Mart	New Assakin Hostel Cafe , Evergreen Paper	89 旧关仔角路 (Jalan Padang Kota Lama)
36	Jalan Servis disebelah Jalan Kelawai	7- Eleven	Milestone Picture , DSOP , Sykt Alat Tulis Central	90 花莲河路 (Lebuh Leith) (Hotel Bayview)
37	Jalan Tovoy	7- Eleven	Vaiduri Mini Mart , Restoran GEM , Najib Cafe , Vardhana Catering	91 花莲河路 (Lebuh Leith) (Masjid)
38	Jalan Servis disebelah Jalan Burma (disebelah S.R.L @ Union)	7- Eleven , Happy Mart		92 南华医院街 (Lebuh Muntri)
39	Jalan Sungai Kelian	7- Eleven , Happy Mart		93 敦赛昔巴拉巴路 (Jalan Tun Syed Sheh Barakkah)
40	Jalan Sungai Kelian停车场	7- Eleven , Happy Mart		94 台牛後巷 (Gat Lebuh Melayu)
41	Jalan Servis disebelah Jalan Tanjung Bungah (Mutiria Selera)	7- Eleven , Happy Mart		95 本头公巷路头 (Gat Lebuh Armenian)
42	Jalan Servis Jalan Tanjung Bungah (sebelah Pasar Tanjung Bungah)			96 海墘新路 (Lebuh Victoria, Gat Lebuh Chulia – Gat Jalan Prangin)
43	Jalan Hijau Lima			97 二奶巷 (Lorong Muda)
44	峇都兰樟 (Batu Lanchang)停车场			
45	Medan Batu Lanchang			
46	平安巷 (Lorong Selamat)			
47	仰光路 (Jalan Rangoon)			
48	三星巷 (Lorong Abu Siti)	Restoran Pokok Ketapang		
49	夜兰亚珍 (Jalan Hutton)	Restoran Darusalam		
50	迪肯斯路 (Jalan Dickens)	Victoria Inn		
51	海墘新路 (Lebuh Victoria)			
52	柴头路 (Gat Lebuh Chulia)			
53	义兴街路头 (GAT lebuh Gereja)			
54	大伯公街 (Lebuh King)			

<p>Sistem Letak Kereta Baru Tempat Letak Kereta Majlis Perbandaran Pulau Pinang</p> <p>3 November 2013 Sistem Kupon</p> <p>Abul 2013 Sistem Parkir Pintar (SPG)</p>	
Restoran Ros Mutiara	Gayathiri Supermarket Sdn Bhd , Syarikat Sayang , Sulaiman Mini Mart
Happy Mart	Restoran Kopitiam Classic , Impian Comunication , Bangunan MPPP Pembekal Alat Tulis (Hai Chuan Corporation) , KHT Fishing Equipment Kantin Wisma Kastam Peace & Joy Coffee Shop , Sulaiman Store , Restoran Rajamah , Pasar Mini Kolej SEGI , Brew Thirty Two Coffee House , Good Coffee Caltex Petrol Station
Hotel Penaga , storan Pokok Ketapang	Cafe Kopitiam Classic , Restoran D' dapur , Nasi Kandar Merlin Restoran GEM , Restoran Najib , Restoran Rafee , Farmasi Naina Mohamed Nasi Kandar Merlin , 45 Mart , Restoran Ananda Bhawan Restoran Shusi , Mehra Sahib Sdn Bhd
Friendship Motel	Top One Lighting Kafe Little Angle
estoran Kassim Mustafa	Kamdar Sdn Bhd
Park Shop , Mini Mart	Shell Petrol Station D' Ruby Mart
el Central Georgetown Happy Mart , 98 Mart	Shell Petron Station , Food Court CF
Restoran Al Has , Bu Zhi Dao Mini Mart Eleven , Restoran Deen	Cafe Old Town , Kafe Cinnamon Bakery , Vaiduri Mart Mini Mart Teng Bee , Am Sinar Enterprise (Tour) , S Jahan Enterprise Kaffa
Park Shop	Restoran Tajuddin Hussin , Dawood Jareena Sdn Bhd (Mini Mart) , Al Ameen Broadway Mart
art, Tourist Guest House, SJ Cahaya Enterprise (Mini Mart) , 7 Queen City Hotel	Middle East Enterprise
Red Inn Court , Broadway Budget Hotel Restoran Yunus Khan , Hotel YES Mart , Restoran Nasmir	Bens Vintage Toy , Mildson Trading Sdn Bhd (Pembekal Alat Tulis) Ibox Museum of Glass
e Beauteque Residence	POS Malaysia Restoran Western Spice Pejabat MPPP Pejabat MPPP ESSO Petrol Station
Restoran Kapitan	Subway , Chocolate & Coffee Museum , Tropiks Enterprise Sdn Bhd Kafe Lum Fang
Hotel City Bayview	Pusat Penerangan Pelancongan , Astaka Taman Kota Lama , Medan Makanan Hong Giap Paper & Stationary S/B Food Court CF Victoria Mart , Food Court CF
Budget Travel Shop	
Mallog Budget Hotel	

98	观音亭后 (Lorong Stewart)	Coffee Atelier	Hai Beng Coffee Shop
99	爱情巷Love Lane (Lebuh Chulia – Jalan Muntri)	7 Eleven	Reggae Penang Hostel & Cafe
100	南华医院街Jalan Muntri (Lebuh Leith – Love Lane)		Camera Museum , Cafe Western Oriental
101	Lebuh Pasar (antara Lebuh Pantai hingga Masjid Kapitan Keling)	Shahisaki Enterprise	Tamilarasii Mini Market , Meera Sahib Sdn Bhd
102	调和路 (Jalan Transfer)	Happy Mart	Caltex Petrol Station
103	琼花路 (Jalan Sri Bahari)	Tower Budget Hotel	Restoran The Ship
104	阿贵街 (Lebuh Ah Quee)	-	Restoran Ramzan , Restoran Maj
105	克全巷 (Lorong Sek Chuan)		-
106	Persiaran Stadium		Shell Petrol Station
107	霹雳律旁停车场 (Tempat Letak Kereta di sebelah Jalan Perak)		Shell Petrol Station
108	市政局体育馆旁停车场 (Tempat Letak Kereta di sebelah Stadium Bandaraya)		Shell Petrol Station
109	罗弄古力Lorong Kulit		Medan Makanan Renong
110	Tempat Letak Kereta Jalan Tun Syed Sheh Barakbah		
111	Jalan Nagore		Restoran Old Town
112	Jalan Bawasah		Restoran Old Town
113	汕头巷 (Lorong Swatow)		Restoran Old Town
114	鸭加路 (Jalan Argyll)		Caltex Petrol Station
115	姓王公司后 (Lorong Macalister)		Restoran Pedal Inn , Fuji Filem
116	Kampung Malabar		Cafe 2218 , Kedai Kopi Hoo Ping
117	日本横街 (Lebuh Cintra)		Pasar Mini Sin Chuan Seng
118	中路 (Jalan Macalister)		
119	新街 (Lebuh Campbell)	7 Eleven , Happy Mart , Restoran Pelita	Restoran Hamidiyah , Farmasi Campbell
120	Jalan Servis di sebelah Jalan Sungai Dua (bertentang USM)	24 Xpress Mart	Pasar Mini Maju Jaya , Bismi Books & Stationary , Pasar Mini Unimart
121	Jalan Servis di sebelah Jalan Sungai Dua (di sebelah Lorong Sungai Dua)	KFC	-
122	Jalan Servis di sebelah Jalan Sungai Dua (di hadapan kedai / pejabat 2 tingkat di Lot 3454)	McDonald , Happy Mart , 7 Eleven	-
123	Jalan Servis di sebelah Jalan Sungai Dua (hadapan University Height)	-	Island Photostat Centre
124	Jalan Servis di sebelah Jalan Sungai Dua (Vanda Business Park)	Restoran Nasi Kandar Pelita	Subway
125	Jalan Servis di sebelah Jalan Pekaka Satu (Lebuh Pekaka Satu)	Happy Mart , Restoran Subaidah	Restoran 1818
126	Jalan Servis di sebelah Jalan Tun Dr.Awang (Wisma Malvest)	7 Eleven	-
127	Jalan Servis di sebelah Jalan Sultan Azlan Shah (hadapan Krystal Point)	7 Eleven	-
128	Lebuh Bukit Kecil – Krystal Point II		Domino' s Pizza
129	Jalan Servis di sebelah Jalan Batu Uban (hadapan Sunny Point)		Eight Eleven Point
130	Jalan Servis di sebelah Jalan Sungai Nibong (Hadapan Alamat No.749-765) - AYAMAS		Ayamas
131	Lorong Bukit Kecil		Inn Mini Mart
132	Jalan Servis di sebelah Jalan Gelugor (Hilir Pemancar Lengkok Pemancar)		Restoran Minang
133	Medan Kampung Relau (Bayan Point)		Bayan Point Cafe
134	Jalan Servis di sebelah Jalan Tun Dr.Awang		Pasar Mini Anwar Ali , Ricker (M) Sdn Bhd
135	Jalan Servis di sebelah Jalan Dato' Ismail Hashim		Kafe Delima Mas , Pasar Mini Kim Guan
136	Lorong Delima Enam		Pasar Mini Suan Hin , Farmasi Mcare
137	Lorong Delima Lima		McDonalds
138	Tempat Letak Kereta Pusat Bandar Bayan Baru	Nasi Kandar Zamruud , 7 Eleven , KFC	Pasar Mini Suan Hin , Farmasi Mcare
139	Jalan Servis di sebelah Lorong Delima Lima		-
140	Jalan Servis di sebelah Jalan Paya Terubong	Pasar Mini 28 Mart	-
141	Lintang Paya Terubong	Pasar Mini 28 Mart	-
142	Medan Kampung Relau 1	Restoran NS	Subway , Compact Shop , Pure Mart
143	Jalan Rumbia	Happy Mart , Nasi Kandar Makbul	-
144	Jalan Servis di sebelah Jalan Tun Dr.Awang (Kompleks Bukit Jambul)	7 Eleven , Nasi Kandar Zamruud	Petron Petrol Station
145	Halaman Bukit Gambir		-
146	Jalan Penara Bukit (Bandar Balik Pulau)	Juara Mart , Restoran Kassim Mustaffa	Pejabat MPPP
147	Jalan Servis di sebelah Jalan Mayang Pasir (Taman Seri Tunas)	Restoran Nasi Kandar Pelita , Restoran Nasi Kandar Makbul	-
148	Jalan Servis di sebelah Jalan Tengah (Taman Seri Tunas)	Restoran Kassim Mustaffa	-
149	Lorong Mayang Pasir 5 (Taman Seri Tunas)		Victoria Station , Kedai Regent Foto
150	峇央峇路巴刹Pasar Bayan Baru		Pejabat MPPP
151	Jalan Mayang Pasir		Restoran Rumpun Mesra
152	Jalan Mayang Pasir 1		-
153	Jalan Servis di sebelah Jalan Mayang Pasir	Restoran nasi Kandar Zamruud	-
154	Jalan Balik Pulau	7 Eleven , KFC	-
155	Jalan Paya Terubong	7 Eleven	-
156	Tempat Letak Kereta Jalan Balik Pulau	Restoran Habeeb	Kedai Fuji Filem
157	Jalan Pasar (Air Itam)	7 Eleven	Farmasi Cosway

11月17日槟城大桥跑关闭路段

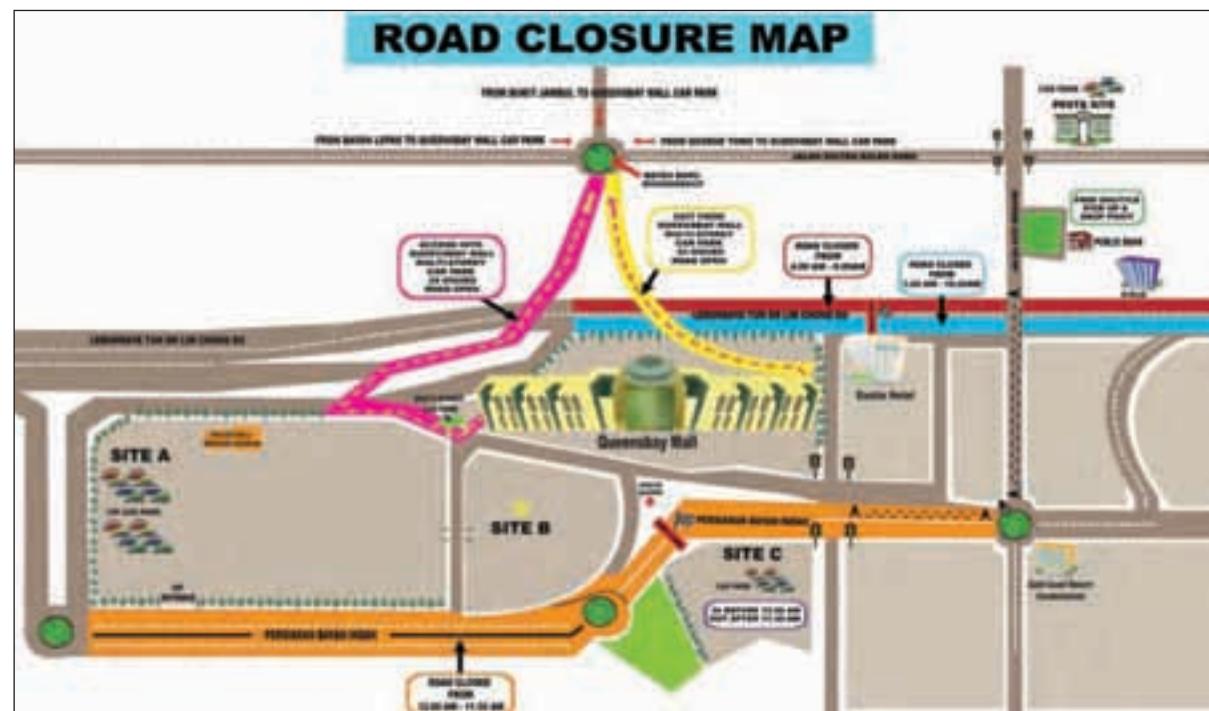
为配合将于11月17日举办的2013年槟城大桥跑，槟城大桥将于11月17日凌晨1点关闭至早上10点，然后在10点后才会开放给车辆通行，而民众则可使用24小时操作的渡轮服务。

至于要使用敦林苍佑大道的民众，该大道从槟城市区前往峇六拜方向，也同样将于16日凌晨1点关闭至17日早上10点；至于从峇央峇鲁交通圈前往N-Park方向的路段则将于16日凌晨4点关闭至17日早上8点。

另外，皇后湾广场前面的路段，则将于16日凌晨12点关闭至17日早上11点半。

欲了解更多详情的民众，请致电016-411000/04-650 5136询问，或电邮至：info@visipenang.gov.my / info@penangmarathon.gov.my 或浏览 www.penangmarathon.gov.my 网站。

为让路2013年槟城大桥跑，槟城大桥附近的部分路段即将关闭，民众受促留意。



槟城能应付世界竞争力报告所提出5大挑战

为了应付崛起的科技及创新的资讯科技，槟政府创立了槟城科学理事会，以强化学校的人才投身工业及商业领域，让槟城成为一座科学与科技的卓越中心。

槟州首长林冠英表示，根据高德纳的研究，全球资讯科技的开销上升了2%，总开销为3.7兆美元，预料2013年企业软体开销将上升6.4%。在大马，2013年资讯科技开销上升了6%，总开销为619亿令吉。

槟城首长林冠英于10月9日出席高德纳亚太地区汇报会（Gartner Asia Pacific, APAC）时表示，为了应付这些崛起的科技及创新的资讯科技，槟政府创立了槟城科学理事会，以强化学校的人才投身工业及商业领域，让槟城成为一座科学与科技的卓越中心。

他说，这次的高德纳亚太地区汇报会是高德纳首度在槟城举行的活动，这也是除了新加坡、韩国及台湾之外，其中一站高德纳亚太地区汇报会。这项汇报会为工业专才提供了分享新知与交流想法的平台，创造竞争优势。

“过去40年来槟城一直是国家电子与电气生产与出口的支柱。槟城2012年的经济48%来自制造业，46%则来自服务业。槟城制造业已经提升其价值链，专注生产高附加价值的产品。”

他说，槟城也亟需发展服务领域，好让产品、科技及服务能大汇整。这项大汇整不止要求企业与政府之间需要创造新的产业生



高德纳亚太地区汇报会是高德纳首度在槟城举行的活动，这也是除了新加坡、韩国及台湾之外，其中一站高德纳亚太地区汇报会。

态，同时必须有能力改变产业生态以生存。槟政府的政策是提高经济领域中的知识分量。

“这些政策，体现在推广高附加价值的工业制造及其相关的服务、还有包括资源共享与外包中心、区域性总部、区域性通路中心及国际采购中心的知识型服务。”

“在槟城，因为资讯科技业的发展，我们可看到槟城网络城市已经成型。如今，许多电子工业领域的企业选择在槟城设立他们的管理与制造中心。槟政府为了刺激未来的发展，已经拟出峇六拜及峇央峇鲁共17英亩地段作为业务流程外包中心。在未来的3至5年内，第一阶段的峇央峇鲁及第二阶段的峇六拜，将提供至少170万方尺的外部空间。槟城业务流程外包中心将会是槟城最大的业务流程外包计划。我坚信业务流

程外包能在槟城成功，也将会是槟城及马来西亚的成功。”

他续称，换句话说，槟政府承诺要更具竞争性，因此为了吸引投资者来槟，我们发现不能单靠我们原有的相对优势，而是创造新的竞争优势。

根据2013至2014年世界竞争力报告，在大马经商的五大问题是：

1. 无效率的官僚政府
2. 贪污
3. 国家劳动力缺乏职业道德
4. 缺乏能创新的效率
5. 不恰当的员工教育

“槟城欣慰能在能干、公信、透明的施政方针下，拥有全马最有效率及最干净的政府美誉。槟城是马来西亚历史上唯一因为实行公开招标而被国际透明组织称赞的州政府。”

“过去40年在制造业领域的传统与经验，我们建立具有良好职业道德的良好的声誉，让槟城成为世界上其中一个最具活力的电子与医疗器具生产中心。我们将继续透过如槟城技能培训中心(PSDC)一样的卓越技能培训中心，增加生产力及良好的职业道德。”

他指出，槟城成立了槟城科学理事会，启发创新力，同时让槟城成为科学与科技卓越中心。建造槟城科技中心就是要重燃人们对科学与科技的兴趣，甚至在体育馆举办生动的科学展。

“最终，要提升员工的素质就必须要提升我们的教育品质。因此槟城着力吸引世界级的大学，如由世界第一女子大学美国史密斯学院管理的亚洲女性领袖大学、英国的胡尔大学及本地的KDU大学，已经承诺要在槟城提供文科、工程、会计、商学、物流及法学等科系。”

“很明显的，我们槟城已经能应付世界竞争力报告所提出的5大挑战。”

他补充，槟城连续两年被ECA国际评为马来西亚最宜居的城市，在亚洲位列第8，原因是拥有卓越的医疗及教育设施。成为大马最宜居的城市及拥有最佳及前途光明的人才，提高了槟城在业务流程外包服务发展上的吸引力。透过槟城的知识员工，支援须以知识执行的活动，槟城的整体经济及繁荣将会进一步提升，让槟城成为一座智慧城市。

《槟城，是这样走来的》-- 槟榔屿华人与英殖民政府公职

英国人莱特上校于1786年开埠槟榔屿以后，大批华裔先民基于经济因素前来拓荒谋生。他们从中国带来家乡的传统文化与习俗，也为了守望相助而自发地成立了综合性、血缘性、地缘性及业缘性社会组织，但这些社会组织都不具备政治目的。然而，所谓“政治是管理众人之事”，虽然华裔先民不主动涉及政治，但由于华裔人数日益增多，殖民地政府在各个时期通过委任在华社负有名望及权力的富裕华裔为甲必丹、咨询局委员、工部局局员等公职，通过他们来维持华社的法律及秩序，无形中也将这些华人领袖带入政治领域。

槟榔屿首任甲必丹是辜礼欢。辜礼欢在被委任为槟榔屿甲必丹以前，他已是吉打州华人甲必丹。据说，英国海军在莱特上校的率领下登陆旧关仔角的第二天，辜礼欢在得知消息后来到槟榔屿，并献上一张渔网给莱特上校，以示效忠。1790年左右，莱特上校委任辜礼欢为槟榔屿甲必丹，当时岛上华人多数聚居在乔治市附近，估计不超过两百人。

自1857年1月以后，殖民政府委任杰出且富裕的华社领袖出任公职，这些机构包括工部局、保良局、华人参事局等，使华裔先民有机会参与公共事务。例如，辜上达为辜礼欢曾孙，经营百货业，受委多届工部局局员；林花鑑从事海外贸易、



辜上达在旧关仔角的私邸。

中药材生意等，于1890年受委为华人参事局参事；谢增煜经营船用杂货及百货生意，被委为工部局局员，华人参事局参事等。这些受委官职的华裔除了巩固及扩大本身在槟榔屿经济和政治的影响力以外，同时也肩负谋求同胞福利的重任。

特别感谢：
韩江华人文化馆提供资料



谢增煜捐建旧关仔角附近的英维多利亚女皇登基钻禧纪念钟楼。



林花鑑（1837—1912），祖籍漳州海澄三都鳌冠社。他从事海外贸易、中药材生意等。早在1890年就受委为华人参事局参事，1905年受封为太平局绅。



辜上达（1833—1910），祖籍福建漳州海澄，辜礼欢曾孙，最早受委为太平局绅的其中一名华人，也受委为多届工部局议员。此外，他经营百货业，后来成为首位获得新加坡烟酒饷码承包权的槟城人。



谢增煜（1852—1922），福建漳州长泰人，是槟城福帮第三代的领袖，也是闻人胡泰兴的女婿。他受殖民地政府委为工部局议员，华人参事局参事；满清政府则封为道员。

Nama ADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulkalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my ; pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
PADANG LALANG YB Chong Eng	(T) 04 - 530 3028
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 650 5386 (F) 04 - 261 8703
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookiang@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
BERAPIT YB Ong Kok Fooi ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Hoon	(T) 04 - 551 1442
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.caqw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/l Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee aduhan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	sedang dikemaskini
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunpitapasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
PENANTI YB Norlela Ariffin	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungapinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drijayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/l Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514

Nama ADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	Sedang dikemaskini
BERTAM YB Shariful Azhar Othman	Sedang dikemaskini
PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	Sedang dikemaskini
PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	Sedang dikemaskini
SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	Sedang dikemaskini
TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid	Sedang dikemaskini
SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria	Sedang dikemaskini
BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	Sedang dikemaskini
TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	Sedang dikemaskini

PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsan2006@gmail.com	013-580 6981
PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuhismail@yahoo.com	019-570 9500
TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991		
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342		
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
EPF	04-226 1000	KANAK-KANAK	04-829 9511
SOCSO	04-238 9888	CAP	04-262 5536
		JABATAN BURUH	04-229 8555
		PERPUSTAKAAN PP	

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1	Penaga	: 013 - 499 5068	- Ridwan Osman	N23	Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2	Bertam	: 013 - 580 6981	- Asrol	N24	Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3	Pinang Tunggal	: 019 - 437 2887	- Muhasdey Muhamad	N25	Pulau Tikus	: 017 - 478 3237	- Lingam Quah
N4	Permatang Berangan	: 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N26	Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N5	Sungai Dua	: 019 - 507 3828	- Zahadi Mohd.	N27	Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N6	Telok Air Tawar	: 019 - 433 7119	- Norhayati Jaafar	N28	KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
N7	Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr. Lee	N29	Datok Keramat	: 016 - 499 7274	- Jaya Sangaran
N8	Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N30	Sungai Pinang	: 04 - 224 2464	- Kalvindar Shuen
N9	Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan	N31	Batu Lancang	: 04 - 282 6630	- Karuna
N10	Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander Kamal	N32	Seri Delima	: 019 - 4474362	- Mahen James
N11	Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Rosli	N33	Air Itam	: 012 - 4730736	- Anne Janet
N12	Penanti	: 04 - 522 2916	- Rodzi	N34	Paya Terubong	: 016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
N13	Berapit	: 016 - 401 3507	- Mr. Lim	N35	Batu Uban	: 016 - 480 0232	- Sabapathee Jalal
N14	Machang Bubuk	: 017 - 446 1817 016 - 466 0664 012 - 319 1985	- Yeoh Ee Yee Andrew Chin Ikhwan	N36	Pantai Jerejak	: 016 - 487 8602	- Khairul Sathyia
N15	Padang Lalang	: 017 - 552 8928	- Chan	N37	Batu Maung	: 016 - 444 3550	- Aliff / Shamsudin Latifah
N16	Perai	: 014 - 945 9786	- Lai	N38	Bayan Lepas	: 019 - 444 1039	- Ziezullhakim Asnah Hashim
N17	Bukit Tengah	: 013 - 399 6689	- Selvi	N39	Pulau Betong	: 016 - 446 4700	- Hj. Mohd Tuah Ismail
N18	Bukit Tambun	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	N40	Telok Bahang	: 019 - 480 9599	- Dato' Haji Abdul Halim
N19	Jawi	: 017 - 408 4784	- G.Dumany Khor				
N20	Sungai Bakap	: 012 - 456 5018	- Abdul Halim Mr. Khor				
N21	Sungai Acheh	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- Norjuliana Hasbullah Mohammad Razak				
N22	Tanjong Bungah	: 013 - 597 6478	- Ranson				

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013	
Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/l S. Maniam (DAP) chandrasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019 - 449 0007
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) ittiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013	
Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvindar a/l Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/l Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Izsuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923

Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor
Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark Noel James

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Okt. - Nov. 2013

15hb Oktober
Hari Raya Haji



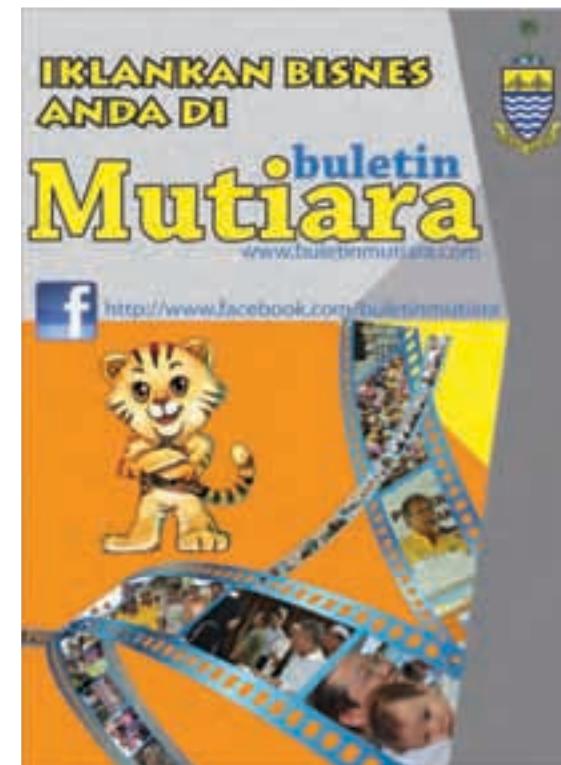
3hb November
Deepavali
Little India, Penang



5hb November
Awal Muharram



Iklaneka



Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan,RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

shawal@penang.gov.my atau shawal9004@gmail.com

峇都加湾赫尔大学船舶校园料2016年竣工

英国赫尔大学正式与巴生港口贸易物流集团子公司ALC学院签署合作意向书，在峇都加湾设立名为“船舶校园”的分院，预料将在2016年竣工，届时将可容纳5000名学生。

英国赫尔大学代表于10月9日，在槟州首长林冠英见证下，与巴生港口贸易物流集团子公司ALC

学院代表签署合作意向书(MOI)；“船舶校园”(The Ship Campus)是一座以船身造型设计为主轴的建筑物。

该座即将在兴建在峇都加湾的赫尔大学分校校舍设计图，在签署仪式上首次曝光，两造以船身设计，是因为巴生港口贸易物流集团的业务与船务有



“船舶校园”(The Ship Campus)是一座以船身造型设计为主轴的建筑物。

关联，而且赫尔(Hull)的另一个意思是船身。

巴生港口贸易物流集团首席执行员拿督赵文耀说，该项计划的投资额约1亿3000万令吉，并且预料将在2016年竣工，届时可容纳5000名学生。

他说，其总公司目前在莎阿南兴建“灯塔校园”(The Lighthouse Campus)，计划在2016年后把部分学生转移到“船舶校园”。

该分校将提供电子与电气工程、机械工程、物流、法律及商学系，学生



在槟州首长林冠英(中)见证下，英国赫尔大学代表正式与巴生港口贸易物流集团子公司ALC学院代表签署合作意向书，在峇都加湾设立名为“船舶校园”的英国赫尔大学分院。

宿舍将与英国赫尔大学的宿舍採用相同的管理方针。

值得一提的是，英国赫尔大学副校长伊恩帕什比

指出，他们将计划从英国把该大学的教职员带来分校，以协助分校的本地员工，往后将会再作出师资上的安排。

刑事程序法令修正法案

文：槟州妇女发展机构(PWDC)

切合时宜的修正刑事程序法令与刑事法典，以加重刑事罪犯的刑罚，是国阵联邦政府日见国内犯罪案件有增无减的恶化，而采取的一种亡羊补牢的重典举措。

但是，如果不及时根除一些立法者与执法者对性别平等的歧见和对性暴力犯罪的迷思，尤其是对性侵受害者所遭遇的羞辱，再严厉的法治，也只不过是治标而不治本，而不能对症下药的根治社会弊病。

这好比强制性的判处死刑的贩毒罪，明知道是死刑，还是有那么多人铤而走险，不惜陪上生命，也要闯关。这说明了虽然严峻的法例会起一些程度的阻吓作用，但是，还是不能连根拔起，贩毒案件仍时有所闻，屡见不鲜。

国内妇女权益组织经年来的力促之下，尽管国阵联邦政府就两性平等及打击性暴力的法例上已有所改

进，但是，在整体的政府政策，性教育和社会观念上，我们仍然大有进展空间。

两性不平等已经被公认为衍生性暴力的主要导因。如果继续纵容和包庇那些经常在言论上肆意羞辱女性及歧视女性尊严的政治人物，再多的严厉法例，也是无济于事，虚有其表，无助于杜绝性暴力案件的滋生。

非常需要加以纠正的是，一般性暴力受害者在警方录取口供的查案过程中，会受到查案警官有意无意间的轻视与歧见，她们经常面对令女性难以启口的难堪问题质询。这种情况继续存在的话，女性受害者要在法庭上获得司法公正的诉求，就会受到妨碍。

根据调查数据，在2000至2010年，国内总共发生

25,363起的强奸案及19,465起的非礼案，其中3,255起发生在槟州，占了个案总数的将近10%。更甚的是，这些罪犯在法庭被定罪的，只有仅仅的4%，而因



证据不足而被判释放却不代表无罪的，却高达45%。这说明了我们现有的司法程序仍有瑕疵。

社会观念认为性侵受害者有些时候是女性本身咎由自取，因为穿著暴露而招引性侵，甚至有者认为要防治性犯罪，女性只能自保。

发出这种歧视女性言论的政治人物，应该受到制裁，他们不配做一个具有崇高道德思想的人民代议士，他们不应该继续受拥护，更不能参政竞选。身为公众人物，他们必需在言行立下表率，因为缺少了妇女选票，他们是无望当选的。

根据最新发布的《香港妇女遭受暴力经验调查》结果显示，在曾经遭受性暴力的妇女当中，有超过90%都会对性暴力哑忍。这种情况在马来西亚也略有

修正案一览表：

* 刑事程序法令修正法案：

- 审理强奸未成年少女初犯者之法官，不可引用刑事程序法令第294条文判处被告守行。
- 犯下2宗或以上罪行的被告之每项控状刑期，必需分开执行服刑，不可同时执行。
- 提高强奸罪之最低监禁刑期从至少5年提高至10年，惟最高不超过30年，另加鞭刑。
- 强奸犯导致受害者患上精神病，感染HIV病毒或爱滋病或任何通过性交传染的疾病，最终导致受害者自杀，犯者在干案时知道受害者是智障人士，患有情绪障碍或是残障人士，犯者可被判监禁20年，另加鞭刑。
- 增设新条文，涉及轮奸案者，参与干案者，也可被判最少10年，最高不超过30年。
- 干下乱伦案者之刑罚也从最少的6年提高至10年，最高刑期也从不超过20年提高至不超过30年。另外，性交时未经同意而以物体插入阴道或肛门，刑期从20年修改为监禁最少5年及不超过30年，鞭刑保留。
- 引诱14岁以下儿童进行猥亵行为者，监禁刑期高的5年，修改为监禁最少3年及不超过15年，鞭刑保留。

所同，原因是太低的定罪率，让女性对司法行使公正的效果不怀信心。

因此，既然有了严竣的法例与刑罚处分，执法成效也必需相应提高，才能相辅相成的收到预期的效果。在这方面，警队的破案效率与主控官和法庭的治罪效率，也一样需要加

以改进。

目前仍然存有许多对女性不公的传统社会习俗迷思，有了重典治罪的法例，有了最起码的保障，紧接下来的工作是教育更广大的女性知道和运用她们的权力和权利，继之才能移风易俗，实务的做到两性平等的尊重女性。

志士曼路草场提升为三代同乐游乐园

已获提升的志士曼路(Jalan Cheeseman)草场是亚依淡区第5个“三代同乐游乐园”，该概念游乐园改变了普通游乐园只供小孩子玩乐的典型概念，继而打造出祖父孙3代能够享受天伦之乐的地方。

亚依淡区州议员黄汉伟表示，3代同乐游乐场顾名思义是祖、父、孙3代能够同聚一堂的享乐地方，而这概念是来自上海的都市公园；在槟城，游乐园都被称为儿童游乐园，设施都是专门小孩们玩乐而已，但如今3代同乐园建立后，就能让不止小孩前来游玩，而是一家大小都能一同享乐运动。

“以往槟城只有植物园一处拥有这样的设施，与其要民众前往植物园才能使用这样的设施，倒不如把这种游乐园‘搬’到你家面前。”

他在出席志士曼路草场3代同乐游乐园推介礼时指出，在亚依淡区只有少数的公园，孩子们没有地方玩耍，所以在2011年时就尝试在亚依淡的甘榜马来由安装运动设施并建立了第一座3代同堂游乐园，意外发现得到不错的回应。

他说，自在甘榜马来由安装第一座3代同乐游乐园后，当地的孩子们都玩得不亦乐乎，尤其是在学校假期时，从早到晚都聚在游乐园内玩耍，当地的居民也能够陪同孩子们一同。

他说，当甘榜马来由安装后获得不错的回应之后，陆陆续续地在安乐村、Desa Mawar及



黄汉伟(左3)为志士曼路草场三代同乐游乐园主持推介礼后，与当地乐龄人士尝试操作运动设施。

Penang Green Office Project
Projek Pejabat Hijau Pulau Pinang

Open for Registration NOW!

3 Simple Steps to Participate:

- Create an account at www.pgc.com.my/penanggreenofficeproject
- Answer the questions in the assessment tool.
Your office will be qualified for a site audit if your readiness rating is at least 70%
- Indicate your interest for a site audit to be certified as a Penang Green Office!

Benefits :

- A certification plaque and certificate.
- The right to use the Penang Green Office logo on all official documentation, advertisements and other publicity material.
- Participation in the certificate presentation ceremony.
- Participating department / office name to be published in PGC website.
- Advertisement in Buletin Mutiara.

www.pgc.com.my
info@pgc.com.my
04-250 3321/2
04-250 3323



槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

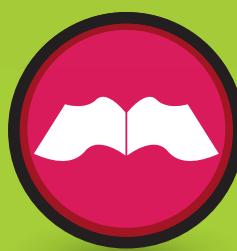
每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济
政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



பினாங்கு மாநில மாநகராட்சியின் ஏற்பாட்டில் தேசிய மொழி மாதம் தொடங்கப்பட்டது.

மொழி வாழ்வில் ஒரு முக்கியமானத் தகவல்தொடர்புக் கருவியாகத் திகழ்கிறது. இது ஒரு நாட்டின் பண்பாடு மற்றும் நாகரீகத்தின் அடையாளமாகவும் அமைகிறது. மொழி நம் நாட்டு மக்களின் ஒற்றுமையையும் ஒருமைப்பாட்டையும் சித்தரிக்கின்றது என்றால் மிகையாகாது. இதனை அங்கீரிக்கும் பொருட்டு பினாங்கு மாநில மாநகராட்சியின் ஏற்பாட்டில் தேசிய மொழி மாதம் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறப்பு விழாக் கண்டது. இதனை பினாங்கு மாநில மாநகராட்சிக் கழகத் தலைவர் டத்தோ பதாயா பின்தி இஸ்மாயில் அவர்களின் பொற்கரத்தால் கொம்தார் பொது மண்டபத்தில் தொடக்கி வைத்தார். நிகழ்வை மேருகூட்டும் பொருட்டு பினாங்கு மாநகராட்சி ஊழியர்களின் படைப்புகளும் இடம்பெற்றன.

மேலும், இக்கொண்டாட்டத்தின் நோக்கமானது நம் பினாங்கு சமூகத்தினரை உட்படுத்தும் திட்டங்கள் மற்றும் நடவடிக்கைகள் மூலம் தேசிய மொழியை வலுப்படுத்துவதே ஆகும். தேசிய மொழி மாதம் குறிப்பாக அனைத்து குடும்பங்கள், இளைஞர்களுக்கு ஒரு அனுகுமுறையாக அமையும். பினாங்கு மாநகராட்சிக் கழகம் அக்டோபர் தொடங்கி டிசம்பர் 2013 வரை பல்வேறு திட்டங்கள் மற்றும் நடவடிக்கைகள் நடத்துவதற்குத் திட்டமிட்டுள்ளனர். அவற்றில் தேசப்பக்தி பாடல் போட்டி, கதை போட்டி, கட்டுரை எழுதும் போட்டி, குறுக்கெழுத்து, பேச்சுத்திறன் போட்டி மற்றும் மற்றும் பல போட்டிகள் நடைபெறும்.

தேசிய மொழி ஒரு அதிகாரப்பூர்வ மொழியாகவும், அறிவார்ந்த மொழியாகவும் பினாங்கு மாநில அனைத்து சமூகத்தினரின் ஒற்றுமை



தேசிய மொழி மாதத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் பினாங்கு மாநகராட்சித் தலைவர் டத்தோ பதாயா பின்தி இஸ்மாயில் மற்றும் மாநகராட்சிக் கழக உயர் அதிகாரிகள்

மற்றும் சமூக ஈடுபாடு உணர்வை மேம்படுத்தும் முயற்சியாகவும் திகழும் என மாநகராட்சித் தலைவர் டத்தோ பதாயா பின்தி இஸ்மாயில் கூறினார். இந்நிகழ்வின் ஏற்பாட்டுக் குழுவினருக்கும் தமது பாராட்டையும் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

அனைத்துலக நீர்மிதலை போட்டி 2013.

7-வது முறையாக பினாங்கு அனைத்துலக நீர்மிதலை(Skimboarding) போட்டி பத்து பிரிங்கியில் நடைபெற்றது. இந்தப் போட்டியில் அஸ்திரேலியா, புருணாய், யுனாய்டேட் கிங்டம், அமெரிக்கா, தாய்லாந்து, பிலிப்பின்ஸ், தாய்வான், ஹோங் கோங் மற்றும் மலேசியாவிலிருந்தும் போட்டியாளர்கள் கலந்து கொண்டனர். இப்போட்டி இரண்டு நாட்களுக்கு பத்து பிரிங்கி கடற்கரையில் நடைபெற்றது. இப்போட்டி 12 வயது முதல் 30 வயதுக்கு உட்பட்ட ஆண்களுக்கும் பெண்களுக்கும் ஜங்கு பிரிவுகளாக நடத்தப்பட்டது. இந்த போட்டிக்கு நீர்மிதலை கழகம், பினாங்கு விளையாட்டு மன்றம் மற்றும் இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினரும், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சோங் எங் ஆதரவோடு நடைபெற்றது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

நிகழ்வில் வரவேற்பு உரையாற்றிய மதிப்பிற்குறிய சோங் எங் அவர்கள் இப்போட்டிக்கு ஆதரவு நல்கிய காவல்துறையினர், தீயணைப்புப்படையினர், கடற்படையினர் மற்றும் பினாங்கு மாநகராட்சி ஊழியர்கள் என அனைவருக்கும் தமது நன்றியைத் தெரிவித்தார். இந்த ஆண்டிற்கானக் கருப்பொருள் “கடற்கரையைத் தூய்மை செய்வோம்” என்பதாகும். கடற்கரையைத் தூய்மையாக வைத்திருப்பது அனைவரின் கடமையென்பதை நினைவில் கொள்ள வேண்டும் என்றும் கேட்டுக் கொண்டார். இப்போட்டியின் வழி கடற்கரையின் தூய்மையை மேம்படுத்த முடியும் என்பதால் இது ஒரு சிறந்த போட்டி என்றும் பாராட்டனார். இதனிடையே, பெண் விளையாட்டாளர்களின் எண்ணிக்கை வரும் காலங்களில் இன்னும் அதிகமாகும் என மேலும்

நம்பிக்கை தெரிவித்தார். வெற்றியாளர்களுக்கு மூன்று நிலைகளில் பரிசுகள் வழங்கப்பட்டன.

அதோடு, இந்நிகழ்வில் இசை விழா, BMX செய்முறை, நீண்ட நீர்மிதலை செய்முறை ஆகிய நிகழ்வுகளும் இடம்பெற்றன என்பது சாலகிறந்தது.



போட்டியில் வெற்றிப் பெற்ற வெற்றியாளர்கள் பரிசு காசோலையுடன் படத்தில் காணலாம்

பினாங்கு நகராண்மைக் கழக பொது வீட்மைப்புத் திட்ட வாடகையாளர் பெயர் மாற்ற விண்ணப்பம்

பினாங்கு நகராண்மைக் கழகத்தின் கீழ் செயல்படும் பொது வீட்மைப்புத் திட்ட வீடுகளின் அதிகமான வாடகையாளர்கள் போலியான ஆவணங்களைக் கொண்டு தொடர்ந்து வசித்து வருவது கண்டுபிடிக்கப்பட்டுள்ளன. 240 வாடகை வீடுகளில் 133 வீடுகளின் வாடகையாளர்கள் மட்டுமே பெயர் மாற்றம் செய்ய விண்ணப்பம் செய்துள்ளனர் என எடுத்துரைத்தார் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் தான் உன் ஊய். மீதமுள்ள 107 யூனிட் வீடுகளின் வாடகையாளர்களின் விபரங்கள் தேசிய பதிவு இலாகாவின் மூலம் சேகரிக்கப்பட்டு உடனடி நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என்றார்.

பொது வீட்மைப்புத் திட்டத்தின் வாயிலாக வாடகை வீடு பெற்ற தரப்பினர் இறந்த பிறகு அவ்வீடுக்குப் பெயர் மாற்றம் செய்ய வேண்டும். அதாவது இறந்த ஆடவரின் துணைவியார் அல்லது பிள்ளைகள் அந்த வீட்டில் தொடர்ந்து வாடகைப் பணம் செலுத்தி வசிக்கலாம். ஆனால் இந்த பொது வீட்மைப்பில் வசிப்பதற்கு ரிம2500-க்குக் குறைவான மாத சம்பளத்தைக் கொண்டிருக்க வேண்டும்.

தகுதியற்றவர் பொது வீட்மைப்பில் வாடகைக்கு வசிக்க நேரிட்டால் சட்ட நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என பாடாங் கோத்தாவில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் கூட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டது. 2012-ஆம் ஆண்டின் தேசிய கணக்காய்வு அறிக்கையில் நகராண்மைக் கழக பொது வீட்மைப்பில் 240 யூனிட் வீடுகள் இறந்தவர்களின் பெயரில் வாடகைக்கு விடப்பட்டதாக அறிவிக்கப்பட்டது.

பினாங்கு நகராண்மைக் கழகத்தின் கீழ் தாமான் பிரி ஸ்கல், கம்போங் செலுாட், ஜாலான் பாடாங் தெம்பாக், லெபோ தாம்ரேல், ஜாலான் சங்கை(பிபிஆர்) ஆகிய 5 வீட்மைப்புப் பகுதிகள் இடம்பெற்றுள்ளன. இந்த வீட்மைப்பகுதியில் மொத்தம் 133 பேர் வீட்டு பெயர் மாற்றம் செய்வதற்கு விண்ணப்பித்துள்ளனர். அதில் 68 பேருக்கு வீடு பெயர் மாற்றம் செய்யப்பட்டுள்ளது. மேலும் 25 பேரின் விண்ணப்பம் நிராகரிக்கப்பட்டன, 10 பேரின் விண்ணப்பம்



செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பினாங்கு நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்கள்

சட்ட ஆலோசனைப் பெறப்படும், அதேவேளையில் 5 பேரின் வீடுகள் மீண்டும் நகராண்மைக் கழகத்திடம் ஒப்படைக்கப்பட்டன.

மேலும் நகராண்மைக் கழகத்தினர் 3 முதல் 5 ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை பொது வீட்மைப்புத் திட்டத்தில் வீடுப் பெற்றவர்களின் மீது ஆய்வு மேற்கொள்ளப்படும். மேலும் வாடகைச் செலுத்தாதவர்கள் மீதும் சட்ட நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் எனத் தெரிவிக்கப்பட்டது. மாநில பதிவு இலாகாவின் மூலம் பொது வீட்மைப்புத் திட்ட வீட்டு உரிமையாளர்களின் பின்னணி அறியப்படும்.

கலிடோனியா தோட்டத்தில் தூப்புரவுப் பணி மேற்கொள்ளப்பட்டது

ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குறிய சூன் லிப் சீ மற்றும் செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக ஒத்துழைப்புடன் கலிடோனியா தோட்டத்தில் தூப்புரவுப் பணியை மேற்கொண்டார். இத்தூப்புரவுப் பணி ஏடிஸ் கொசுக்களின் இனப்பெருக்கத்தைத் தவிர்க்கும் பொருட்டு நடத்தப்பட்டது. ஏடிஸ் கொசுக்களின் இனப்பெருக்கத்தைத் தடுக்கும் வகையில் மாநில சுகாதார இலாகா அத்தோட்டத்தின் திடல், வீட்மைப்புப் பகுதி மற்றும் சுற்று வட்டாரங்களில் கொசு மருந்து(Fogging) அடிக்கப்பட்டது.

மேலும், சுற்றுப்புறங்களில் குப்பைகள் குறிப்பாக நீர் தேங்கும் பானங்களைப் போட வேண்டாம் என்று பொது மக்களிடம் வேண்டுகோள் விடுத்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ. தீபாவளிப் பண்டிகையை முன்னிட்டு வீட்டைத் தூய்மை செய்த கலிடோனியா தோட்ட மக்கள் செபெராங் பிறை மாநகராட்சி உதவியுடன் குப்பைகளைத் தங்களின் வீட்மைப்புப் பகுதியிலிருந்து அகற்றினர்.

இந்திகழ்வில் செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் லோ ஜூ-வும் கலந்து கொண்டார். இத்தூப்புரவுப் பணியில் ஈடுபட்ட 40 செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக ஊழியர்கள், 10 மாநில சுகாதார ஊழியர்கள் மற்றும் கலிடோனியா பொது மக்கள் அனைவருக்கும் மனமாற்ற நன்றி மாலை சூட்டினார் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர். அன்றைய தினத்தன்று மழைப் பெய்த போதிலும் “மக்கள் சேவையே மகேசன் சேவை” என்ற கொள்கையோடு இந்நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்பட்டது.



தூப்புரவுப் பணியில் ஈடுபட்ட ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ மற்றும் பொது மக்கள்



கதை பேசும் படங்கள்



ஜாவி சாலை ரீவோக்க பலையைப் பார்வையிடுகிறார் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிமிற்குறிய லீம் சூன் சீ.



சாலை வீபத்தில் மாதிக்கம்பட்டக் குரும்பத்தினருக்கு உதவி நிதி வழங்கினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லீம் குவான் என்.



மினாங்கு பாலம் அனைத்துலக மராத்தான் யோட்டியின் ஆதாவான்குடன் கலை, பன்னாட்டு மற்றும் கற்றுலா துறையின் ஆட்சிக்குறு உறுப்பினர் மதிமிற்குறிய ஸாவ் ஹூங் கியாங்.



செயராங் மிறை மாநகராட்சியின் ஏற்பாட்டல் ஏரோபிக்ஸ் பயிற்சியில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்



பேர்ஸ் மலை தெயிலை பூங்கா அதிகாரம் பூர்வாகத் திறப்பு வீழாக் கண்டது



பார்வை & ஒலி நடை 2013 (Walk For Sight & Sound) நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட மங்கேற்மானர்கள்

We want to hear you, youths told

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

CHOW Kon Yeow, exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, has called on youth to have their voice heard.

"Usually, the ones who speak up are the non-governmental organisations (NGOs) made up of middle-class, middle-aged group," he said at a press conference to launch the 4th Local Democracy Festival (LDF).

"Maybe our youth should make their voice heard louder in the local government."

The LDF started in 2010 in

partnership with Suaram, a local human rights organisation, and the Penang local governments.

The objective of the LDF is to encourage participation by the community in the local government processes.

Chow noted that the event has grown bigger each year and hoped that more people will better understand the function of government, especially at the local government level.

Eventually, some of these participants may end up in Parliament. Youths are encouraged to voice their concerns related to how they want

their government works," Chow said.

The state government is sponsoring this event to a tune of RM40,000.

Ong Jin Cheng from Suaram pointed out that through previous efforts, the event has brought more awareness to the public and especially youth on the roles they play in the local government.

"We are working with the people, including the Penang Women Development Council, to go down to the villages and educate and bring awareness to them on electing their village committee members in the village development and secu-



rity committee (JKKK)," Ong said.

The LDF is on from Oct 5 till Dec 15 and the public is

encouraged to participate.

For more information, check out their website <http://ldfpenang.wordpress.com/>

Laksa Janggus serves famous Malay-style laksa

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

YOU have not tasted the best of Malay-style laksa if you have not been to Balik Pulau!

Laksa Janggus, located after the junction of Jalan Baharu with Kampung Perlis, Balik Pulau, needs no introduction.

The long line of cars, belonging to customers parked along the main road of Kampung Perlis, is proof of the popularity of Laksa Janggus.

So with a colleague on a Wednesday afternoon, we set out in search of the famed Laksa Janggus.

Like most famous eateries in the country, it has been featured on various food blogs and websites like "Jalan Jalan Cari Makan".

But whether or not it's featured on food blogs, it's surely tasty.

And best of all, it's very cheap! RM2 for a big bowl of laksa.



Laksa Janggus outlet at Kampung Perlis, Balik Pulau.

Besides, its signature dish, the eatery also serves bihun (fried noodles), rojak, pisang goreng (fried bananas) and drinks - mata kucing, air asam (tamarind juice), ais kacang ABC.

Laksa Janggus opens from 3.30pm to 8pm daily, except

on Wednesdays when it is closed.

The eatery operates on a self-service concept.

Nurshazlina Sham, 22, told Buletin Mutiara that besides operating at its premises in Kampung Perlis, Laksa Janggus also caters to delivery service outside Penang.

"We have orders of our laksa for weddings, birthdays and other special occasions locally and also those from other states, like Perlis, Kedah, Perak and also Kuala Lumpur," said Nurshazlina

who is the daughter of Laksa Janggus owner Fatimah Saad, better known as Kak Timah to the local residents in Kampung Perlis and Balik Pulau.

For more information, call Kak Timah at 04-8668819 or 012-4728819.



A steaming bowl of Laksa Janggus.



Customers lining up to get a taste of the famous Malay-style laksa.

5	SALVAN A/L MONISAMY	A165XXXX/70082508XXXX	NO 22, LORONG TIONG MAS 3, TAMAN TIONG MAS SIMPANG AMPAT, 14100 SPS	22/01/2007	10/05/2012
6	NADARAJAN A/L KUPPUSAMY	610XXXX/61021408XXXX	NO 2870, KG TRANSKRIAN, NIBONG TEBAL, 14300 SPS	06/02/2007	10/05/2012
7	RAMADASS A/L RAJAGOPAL	A151XXXX/70020907XXXX	22 LORONG 9, TMN MUTIARA CEMPaka, BATU KAWAN SIMPANG AMPAT, 14100 SPS	06/02/2007	10/05/2012
8	ARUMUGAM A/L JAGANATHAN	81091907XXXX	11A, LORONG MERAK 32 TAMAN MERAK SIMPANG AMPAT, 14100 SPS	29/02/2008	29/02/2008
9	ANTHONYSAMY A/L AMMORTHAM @ AMURTHAM	A236XXXX/73061708XXXX	150, BLOK M, TMN SRI SEMARAK, PARIT BUNTER, 34200 PERAK	07/03/2008	23/01/2013
10	SUNDRA RAJAN A/L MUNIANDY	A145XXXX/70031502XXXX	NO.2578 KG. VICTORIA, NIBONG TEBAL, 14300 SPS	07/05/2008	08/05/2008
11	PHILOMENA A/P BERNARDOO	A131XXXX/69031207XXXX	1183, SUNGAI JAWI, SG. BAKAP, 14200 SPS	09/05/2008	10/05/2012
12	MAHALECHMY A/P SUBRAMANIAM	A201XXXX/72032708XXXX	NO 2, SOLOK TERUKUR 1, TMN COWIN, NIBONG TEBAL, 14300 SPS	24/06/2008	18/01/2012
13	AMUTHAVALI A/P VEERASINGAM	80112207XXXX	NO 9, LRG 2/SS1,TMN MUTIARA, SIMPANG AMPAT 14120 SPS	24/06/2008	24/06/2008
14	UMAYA DEVI A/P MUTHURAGO	612XXXX/61032107XXXX	NO 12, LORONG 1, SS/1, BANDAR TASEK MUTIARA, SIMPANG AMPAT, 14120 SPS	24/06/2008	24/06/2008
15	SUGUNA A/P MUNIANDY	84020808XXXX	NO 6, JALAN BESAR, TMN CEGAR, SIMPANG AMPAT, 14100 SPS	08/07/2008	08/07/2008
16	MANICKAMMA A/P KUPPUSAMY	A251XXXX/73052502XXXX	B-1-12A LORONG GAMELAN INDAH, TMN GAMELAN INDAH, SUNGAI BAKAP, 14200 SPS	07/08/2008	10/05/2012
17	MARATANDY A/L SUBRAMANIAM	A382XXXX/77100906XXXX	NO 3, PINTAS PIPIT 11, TMN HELANG JAYA, NIBONG TEBAL, 14300 SPS	15/08/2008	15/08/2008
18	BOOBALAN A/L PERUMAL	A167XXXX/70080707XXXX	NO 975, JALAN BUKIT PANCHOR, NIBONG TEBAL, 14300 SPS	15/08/2008	23/01/2013
19	MURUGAN A/L MINUSAMY	A342XXXX/75012507XXXX	NO 34, JLN SRI BISTARI 4, TMN SRI BISTARI, 14300 SPS	15/08/2008	23/01/2013
20	EEVA RANI A/P SUBRAMANIAM	79032302XXXX	BLOK A-G-17 LORONG KENDI 5, TMN MERAK SIMPANG AMPAT, 14100 SPS	07/10/2008	24/07/2012

9	YUSMANIZA BT YAHAYA	81110107XXXX	334 KG BAGAN SERAI PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/07/2006	04/11/11
10	MOHD ROSMI BIN AHMAD RAWANG	85100307XXXX	G-05 BLOK C APARTMENT PERMATA JLN PERDA UTAMA BANDAR PERDA 14000 SPT	08/08/2006	08/02/11
11	GHULAM GHOUSE B ISMAIL	546XXXX/58082007XXXX	B-3-3 PANGSAPURI AMPANG JAAR JLN PMTG PAUH 13500 BKT MERTAJAM	08/09/2006	22/02/2012
12	ROSNAH BT MASRI	82050707XXXX	NO.28 LRG PAYA 3 SIMPANG 3 BERAPIT 14000 BM	11/09/2006	12/03/10
13	SURAYA BINTI ABDUL WAHAB	79082507XXXX	NO 20 PINTAS SEMBILANG 9 SEBERANG JAYA 13700 SPT	18/09/2006	08/01/13
14	JASNI BIN YEOP	A346XXXX/76041508XXXX	E-3-21 TMN SRI PAUH PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/11/2006	15/05/2008
15	NORHAFIZAH BT HASIM	81091102XXXX	NO 9 LRG SEMBILANG 18 SEBERANG JAYA PRAI 13700 SPT	29/11/2006	16/04/2008
16	SALWANI BT ABDUL AZIZ	81010103XXXX	88 LENGKOK SIAKAP 5 SEBERANG JAYA 13700 P.PINANG	11/12/2006	13/12/2011
17	HAMDEN BIN SALIM	67081612XXXX	24 TINGKAT 3 LRG TENGGIRI 1 BLOK E SEBERANG JAYA 13700 SPT	12/12/2006	14/04/2008
18	ABD ZALIL BIN ABU BAKAR	67061507XXXX	649 MUKIM 21 GUAR JERING BKT MERTAJAM 14400 SPT	20/12/2006	08/04/09
19	SHAHANASLITA BT OTHMAN	74041214XXXX	BLOK A-9-08 PANGSAPURI AMPANG JAAR JLN PMTG PAUH, BM 13500 SEBERANG PERAI	22/12/2006	24/02/2012
20	AZIZON BT AHMAD	70110402XXXX	757 PMTG TOK SUBH BKT MINYAK 14000 SEBERANG PERAI	09/10/2007	23/01/2013
21	NOOR HISHAM BIN JUSOH	A354XXXX/76022807XXXX	3164 KG TUN SARDON BKT MERTAJAM 14000 SPT	22/01/2007	30/04/2012
22	MUHAMMAD KHAIRI BIN KHALID	A307XXXX/75062107XXXX	PLLOT41 LORONG JANGGUSS 4 PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/02/2007	24/03/2011
23	LAILA BINTI SHAFIE	70122107XXXX	558 MUKIM 5 PERMATANG ARA BM 14000 P.PINANG	22/02/2007	11/07/08
24	AHMAD BIN ALI	A255XXXX/73120807XXXX	538 KAMPUNG SEKOLAH JURU BM 14000 SPT	20/03/2007	24/04/2013
25	KHAIRUDIN BIN ISMAIL	80051202XXXX	23 JLN NIUP TMN HJ MOHD AMIN PERMATANG PAUH 13500 SPT	19/04/2007	08/10/09
26	MOHAMAD HAFIZ B ABDUL RAHIM	83121007XXXX	NO. 17 LORONG TENGGIRI 13 BANDAR SEBERANG JAYA PRAI 13700 P.PINANG	25/04/2007	18/04/2013
27	MOHAMAD HAZRUL SHAHFARIN	82073002XXXX	BLOK E-17 LRG PAUH 1 PAUH DAMAI PERMATANG PAUH 13500 BUTTERWORTH	20/05/2007	26/03/2012
28	JAMIL BIN MOHAMED	79022107XXXX	NO.1234 MUKIM 20 KUBANG ULU PENANTI GET. BUKIT MERTAJAM 14400 SPT	22/05/2007	18/01/2012
29	HAYATI BINTI HNAFIAH	A130XXXX/69042702XXXX	NO 9 LORONG 6 PENANTI KUBANG SEMANG 14000 BM	14/06/2007	31/05/2012
30	ABDUL AHIM BIN MOHAMAD	A318XXXX/75090508XXXX	BLOK B-1-07 LORONG BKT MINYAK 20 TMN BUKIT MINYAK INDAH 14000 SPT	13/07/2007	15/05/2009
31	MOHD ZAIDI BIN HARUN	81090707XXXX	1547 MUKIM 6 KAMPUNG BELAH DUA PERMATANG PAUH BM 13500 SEBERANG PERAI	23/07/2007	20/04/2009
32	RASHIDAH BINTI MOHD RASHIDI	A342XXXX/76092708XXXX	NO. 9 LRG GUAR PERAHU BM 14400 BUTTERWORTH	09/08/2007	24/04/2012
33	SALMI BIN HAMID	A131XXXX/69031007XXXX	BLOK B TKT 3-27 PANGSAPURI AMPANG JAAR PMTG PAUH BM 13500	10/08/2007	15/05/2012
34	AMINAH BI BT MD ISMAIL	A144XXXX/69091008XXXX	TBP 5527 MK 20 KUBANG ULU PENANTI BM 14000 P.PINANG	10/08/2007	20/06/2011
35	SUKRI BIN MOHD SADRI	79011808XXXX	BLOK A-4-12A TINGKAT IMPIAN INDAH 3 TMN IMPIAN INDAH ALMA BM 14000 SPT	06/09/2007	10/05/12
36	AHMAD RASHIDI BIN RASHID	A310XXXX/75091407XXXX	BLOK E-12-12 APARTMENT PERMATA BANDAR PERDA BM 14000 SPT	02/10/2007	05/01/12
37	AZIZUL BIN HASSAN	A125XXXX/69110809XXXX	BLOK A6-G-10 LORONG TUNA SEBRANG JAYA 13700 SPT	09/10/2007	20/06/2012
38	ISHAK BIN SHARIF	A131XXXX/69042507XXXX	1458 KG KIJANG ALAM BM 14000 SPT	16/11/2007	04/12/07
39	RAJIB BIN ABUL RAHMAN	RF/T1XXXX	QTRS POLIS DAERAH SPT JALAN PERDA UTAMA BM 14000 SPT	28/12/2007	14/01/2013
40	MOHD FAIZAL BIN HASHIM	81080107XXXX	5552 MK 20 SUNGAI SEMAMBU 14000 P.PINANG	28/12/2007	14/01/2013
41	EFFENDI BIN YAACUB	83112507XXXX	647 MUKIM 20 SUNGAI SEMAMBU 14000 P.PINANG	31/12/2007	31/12/2007
42	HAMIDUN BIN ABDUL HAMID	80101007XXXX	664 MK 6 JALAN PENGKALAN BKT TENGAH 14000 BM	03/01/2008	17/05/2013
43	NOOR AZLINA BT ISMAIL	81122007XXXX	759 MK 2 SAMA GAGAH PERMATANG PAUH BKT MERTAJAM 13500 SPT	07/01/2008	23/01/2013
44	MOHAMAD FIRDAUS BIN OMAR	88051635XXXX	584 MK 19 PENANTI ESTATE BM 14000 SPT	16/01/2008	16/01/2008
45	MOHD SOBRI BIN AHMAD	A379XXXX/77080202XXXX	23 LRG ALMA JAYA 14000 BM	21/01/2008	21/01/2008
46	ROHANA BINTI ISMAIL	A098XXXX/68052007XXXX	4492 P-2 JALAN PADANG LALANG BM 14000 SPT	24/01/2008	24/01/2008
47	MOHD AKMAL BIN AWANG KECHIK	A379XXXX/77033102XXXX	NO.31 LRG SEMBILANG 5 SEBERANG JAYA 13700 SPT	31/01/2008	31/01/2008
48	ZURAIDA BT ZAINOL	80081007XXXX	102BLOK 3 QTRS SEBERANG JAYA PRAI 13700 SPT	11/02/2008	11/02/08
49	HASMA BT MD NOOR	A009XXXX/65041407XXXX	1507-1 MUKIM 10 KG BKT KECIL BM 14000 SPT	19/02/2008	22/03/2011
50	AZMAN BIN YAHAYA	602XXXX/60112308XXXX	2274 MUKIM 19 MENGKUANG TITI BM 14000 SPT	25/02/2008	25/02/2008
51	HASLIZA BT HUSIN	81063007XXXX	14000 SPT	26/02/2008	24/07/2010
52	MOHD FAZLI BIN GHAZALI	A220XXXX/72061207XXXX	2963 KAMPUNG PERMATA PERMATANG PAUH BM 13500 SPT	26/02/2008	26/02/2008
53	ASHRUL BIN ROSLAN	85070314XXXX	F-3-14 APARTMENT PERMATA BANDAR BARU PERDA BM 13500 SPT	26/02/2008	15/08/2010
54	MAZZIANA BT MAZUEKI	80022907XXXX	239 MK 4 PERMATANG PAUH BM 13500 SPT	03/03/2008	03/03/08
55	NORLIZA BT MANSOR	86093035XXXX	3146 MK 3 KAMPUNG PELET KUBANG SEMANG 14000 BM	03/03/2008	07/08/12
56	NOORHAYATI BINTI SAARI	80122307XXXX	NO.17 RUMAH PANJANG TRANSIT AMPANG JAAR PMTG PAUH BM 13500 SPT	03/03/2008	03/03/08
57	MOHD ZULKEFLI BIN MANSOR	A255XXXX/73110507XXXX	3087 MK 12 KG SEKOLAH JURU BM 14000 SPT	03/03/2008	23/01/2013
58	SHAHINA BT ADAM	78102611XXXX	444 KAMPUNG TOK PANJANG BKT TENGAH 14000 SPT	04/03/2008	19/12/2012
59	MOHD FAIZAL BIN KHALID	A370XXXX/77092307XXXX	TS 3517 MK 20 PENANTI KUBANG SEMANG BM 14000 SPT	07/03/2008	24/02/2012
60	HAMIDAH BINTI IBRAMSAH	A320XXXX/76021507XXXX	NO.12 LRG SEMBILANG 34 SEBERANG JAYA PRAI 13700 SPT	11/03/2008	23/01/2013
61	HASSWARD SAFARIL BIN HASSAN	80122607XXXX	NO.1KJ 155 BLOK 1 JLN TANAH LIAT BERAPIT BM 14000 SPT	11/03/2008	11/03/08
62	MOHD AZRUL SHARIZAL BIN MOHD AZIZIN	79080607XXXX	1515 MK 3 PMTG PASIR PMTG PAUH BM 13500 SPT	13/03/2008	13/03/2008
63	MOHD KHAIRUDIN BIN RAMLY	82090902XXXX	891 N/TO MUKIM 6 PMTG BATU BKT TENGAH BM 14000 P.PINANG	13/03/2008	13/03/2008
64	SHAIFUL BIN ISMAIL	79111110XXXX	2056 MK 3 PETANI PENANTI BM 14000 SPT	13/03/2008	13/03/2008
65	HASLINDA BT ABU HASSAN	85010707XXXX	NO.1767 MK14 JLN MEGAT HARUN KG BARU ALAM 14000 P.PINANG	14/03/2008	28/05/2008
66	HASLINA BT ABU HASSAN				

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
CINA					
1	TAN CHEE WENG	82031507XXXX	NO. 16 LORONG SENTUL JAYA 13 TMN SENTUL JURU 14000 BUKIT MERTAJAM	06/03/2012	20/3/2012
2	SEW YEOW CHONG	A294XXXX/74102207XXXX	BLOK K-3-11 JLN JENAHAK TMN TUN HUSSEIN ONN, PRAI 13700 SEBERANG PRAI TENGAH	13/08/2001	20/06/2012
3	CHUAH HUI CHYN	85041108XXXX	NO. 29-B, LORONG AMRA SATU TAMAN AMRA 14000 BUKIT MERTAJAM	13/08/2001	20/06/2012
4	LOH BENG CHUANG	A117XXXX/68121307XXXX	B-1-09 TINGKAT IMPIAN INDAH ALMA 14000 P. PINANG	18/03/2002	01/02/2013
5	KHOR SOOK FERN	A379XXXX/78032107XXXX	NO. 30, LORONG SRI JANGGUS 3 TAMAN SRI JANGGUS 14000 BUKIT MERTAJAM	15/07/2003	02/11/2012
6	TEH POH LING	A285XXXX/74101908XXXX	35. LORONG SUTERA 6 TAMAN SUTERA SEBERANG JAYA, PERAI 13700 P.PINANG	21/02/2004	18/04/2013
7	NG SIEW HUAT	A073XXXX/67071207XXXX	1838, JALAN BERAPIT BUKIT MERTAJAM 14000 SEBERANG PRAI TENGAH	27/02/2004	23/01/2013
8	ONG MUI LEONG	74060812XXXX	31, LORONG MACHANG 5 TAMAN MACHANG MANIS MERTAJAM 14000 SEBERANG PRAI TENGAH	07/04/2004	05/04/2012
9	KOO MENG HUAT	78020807XXXX	A-G-10, TINGKAT IMPIAN INDAH 3 TAMAN IMPIAN INDAL ALMA, BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	19/05/2004	26/03/2012
10	JOSEPH CHAN TUN SHIN	80022007XXXX	3, LORONG BUNGA KEKWA TAMAN BUNGA KEKWA BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	21/05/2004	23/04/2013
11	YAP HOCK AUN	687XXXX/62100607XXXX	1674, JLN CHEW BOON KHYE BERAPIT BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	26/06/2004	04/03/2013
12	LAU KIM HONG	A370XXXX/77080407XXXX	1010, MK 16 MACHANG BUBOK VILLAGE BUKIT MERTAJAM 14020 SPT	28/09/2004	11/07/2013
13	CHEAH KIM LIN	A332XXXX/76060107XXXX	3 JLN SRI BUKIT BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	05/10/2004	10/10/2011
14	KELVIN CHONG YOON MENG	A220XXXX/72050114XXXX	NO. 72, LORONG SUKUN INDAH 3 TAMAN SUKUN INDAH BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	08/08/2005	18/04/2013
15	TEOW CHONG SOON	83082607XXXX	26-B2, LEBUH KERANJI TAMAN MUTIARA BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	05/07/2006	23/03/2012
16	WANG KUAN LUNG	79111507XXXX	707, JALAN TUN HUSSEIN ONN SEBERANG JAYA PRAI 13700 SEBERANG PRAI TENGAH	07/08/2006	07/05/2009
17	LIEANG YIT SIEN	A254XXXX/73072007XXXX	994, JALAN 2 MACHANG BUBOK BUKIT MERTAJAM 14020 PULAU PINANG	03/10/2006	10/06/2013
18	WONG CHEE PHUN	A254XXXX/73052407XXXX	6, LORONG BUDIMAN 8 TAMAN BUDIMAN BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	06/11/2006	11/02/2008
19	TANG KOOI LENG	82100907XXXX	NO 52, JALAN KIKIK TAMAN INDERAWASIH 13600 PERAI	12/01/2007	06/05/2009
20	CHOO WEN CHUNG	86060735XXXX	5439 PLOT 6 JALAN PENGKALAN, BUKIT TENGAH 14000 BUKIT MERTAJAM	29/01/2007	06/03/2008
21	TAN SEH YEN	83121907XXXX	5, JLN PAYA SIMPANG TIGA BKT MERTAJAM 14000 SPT	04/07/2007	23/01/2013
22	LIEW MONG WAH	81020914XXXX	5853 MK 11, KEBUN SIREH BUKIT TENGAH, BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	03/08/2007	10/09/2009
23	TEH TAN CHENG	A274XXXX/74050902XXXX	24, TAMAN BUKIT MINYAK LORONG BUKIT MINYAK 5 BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	07/11/2007	07/03/2011
24	ANG PEIK SUNG	85042308XXXX	75, LRG SERI KIJANG 25 TMN SERI KIJANG BKT MERTAJAM 14000 SPT	20/11/2007	14/07/2010
25	LIM SUK HUN	A341XXXX/76070707XXXX	19 LORONG NIRWANA 14 TMN MEGAJAYA 14000 P.PINANG	20/11/2007	09/05/2013
26	TAN CHIN LIN	82100207XXXX	TBP 2191 MK 9 KG TO' ELONG BERAPIT, BKT MERTAJAM 14000 SPT	28/12/2007	29/01/2013
27	TAN CHEE WENG	80102907XXXX	NO 1295 BUKIT KECIL 14000 BUKIT MERTAJAM	28/12/2007	12/07/2013
28	TAN SOO GIN	81092507XXXX	35, JALAN BETEK SUNGAI RAMBAI 14000 BUKIT MERTAJAM	31/12/2007	31/12/2007
29	TAN SEONG LOCK	83072908XXXX	6, LORONG MACHANG BUBUK 21 BANDAR MACHANG BUBUK 14000 BUKIT MERTAJAM	31/12/2007	31/12/2007
30	OOI SWEE ZIN	84012507XXXX	2, JLN MUHIBBAN B GARDEN BUKIT MERTAJAM, 14000 P.PINANG	03/01/2008	03/01/2008
31	MAH TUCK SIONG	1362XXXX/77011108XXXX	22 TINGKAT SAMAGAH TMN HIMALAYA PMTG PAUH 13500 SPT	03/01/2008	03/01/2008
32	TAN FONG PENG	394XXXX/51052802XXXX	120 LEBUH BINJAI 1 TMN SRI RAMBAI 14000 SPT	03/01/2008	30/03/2012
33	TAN LEE KEOW	A206XXXX/71120707XXXX	NO 1-16 JLN LIMAU MANIS 4 TMN LIMAU MANIS BUKIT TENGAH 14000 BM	03/01/2008	03/01/2008
34	LIM JEE CHYI	83040207XXXX	10 LRG. BUDIMAN 10 TMN. BUDIMAN BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	04/01/2008	04/01/2008
35	TEH YEE CHOW	85052907XXXX	18 JLN. JAMBU MAWAR 1 TMN. JAMBU MAWAR BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	04/01/2008	15/10/2012
36	LIM SHENG WEI	82051607XXXX	28 LRG. BINJAI 7 TMN. SRI RAMBAI BUKIT MERTAJAM. 14000 SPT	04/01/2008	04/01/2008
37	ERIC HENG CHIA CHUN	8605135XXXX	NO 7, LORONG SIAKAP 32 SEBERANG JAYA PRAI 13700 SPT	04/01/2008	04/01/2008
38	NGOH LEE HWA	A342XXXX/76092807XXXX	36 GERBANG DAMAN TAMAN ALMA 14000 BUKIT MERTAJAM	21/01/2008	04/07/2012
39	LAU KOK SU	80102507XXXX	5 LRC PINANG 2 TAMAN PINANG JURU 14100 BM	21/01/2008	21/01/2008
40	NG SZE HUEY	81050309XXXX	1655 KG BERAPIT JLN SEKOLAH 14000 BM	21/01/2008	21/01/2008
41	TEOH LEE FUNG	A281XXXX/74072307XXXX	26 JLN MEGAJAYA ALMA 14000 BM	21/01/2008	21/01/2008
42	KOH BAK SIAH	325XXXX/39071507XXXX	4307, MUKIM 10 BUKIT KECIL BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	30/01/2008	30/01/2008
43	WONG SZE EE	84040507XXXX	40, LORONG JAYA 5 TAMAN IMPIAN JAYA, ALMA BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	30/01/2008	30/01/2008
44	GOE KAH LEE	A332XXXX/76042307XXXX	1052, MUKIM 9 PERKAMPUNGAN BERAPIT BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	11/02/2008	11/02/2008
45	LEE SIEW HUAN	A004XXXX/65021307XXXX	BLOK 1-2-3 LORONG SAUJANA PERMAI 9 TAMAN SAUJANA PERMAI BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	11/02/2008	26/03/2012
46	NG CHEE TONG	564XXXX/58123007XXXX	MK 8, 2340 KG CROSS STREET 14000 BM	29/02/2008	29/02/2008
47	CHEAH SWEE KOK	85082602XXXX	4, JALAN LOBAK TAMAN LOBAK BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	03/03/2008	03/03/2008
48	LIAM PHAIK EAN	A090XXXX/68031007XXXX	NO.10, JLN. MENGGUDU 3 TAMAN MENGGUDU, JURU BUKIT MERTAJAM, 14000 SPT	06/03/2008	06/03/2008
49	LIM YEN SHI	A379XXXX/78030207XXXX	5939, MUKIM 14 BUKIT KECIL BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	06/03/2008	18/10/2012
50	MD ISMAIL BIN MYDIN PITCHEY	791XXXX	3457 KAMPUNG BAGAN SERAI PERMATANG PAUH 13500 BUTTERWORTH	01/06/1995	10/04/2012

BIL	NAMA	NO KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
INDIA					
1	SUPPIAH VANDAIAR A/L SUBRAMANIAN	A064XXXX/67022407XXXX	A7-G-12, JALAN TUNA SEBERANG JAYA 13200 SPT	15/01/2004	26/03/2012
2	KUMUTHA A/P SIVANESAN	79071107XXXX	BLOK D2-1-11 TELOK INDAH 1 BANDAR PERAI JAYA 3, PRAI 13200 SPT	21/05/2004	06/09/2012
3	JENCY SRI PAVAANI A/P MURUGIAH	A320XXXX/76012307XXXX	BLOK B-2-10 RUMAH PANGSA DESA AWASAN JLN BETEK, SG RAMBAI, B. MERTAJAM 14000 SPT	19/08/2004	25/07/2013
4	PIRAMATHEVY A/P GANAPATHI	A192XXXX/6802071XXXX	BLOK B-2-34 PANGSAPURI AMPANG JAJAR AMPANG JAJAR, PMTG PAUH 13400 SPT	21/10/2004	23/01/2013
5	GOPI A.L PIRISAMY	81120408XXXX	No.72 LRG. SUKUN INDAH 3 TMN SUKUN INDAH BUKIT MERTAJAM 14100 P.PINANG	06/07/2005	18/04/2013
6	PRAVEN A/L KUMARA PARATHI	84071314XXXX	01-03-C1 PANGSAPURI NUSA INDAH TAMAN SRI JANGGUS ALMA, BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	01/11/2005	21/02/2013
7	SHARMILA A/P MARIAPAN	82090302XXXX	No.72 LRG. BUKIT MINYAK 4 TMN BKT MINYAK BM 14000 P.PINAG	24/01/2006	18/04/2013
8	SIVAKUMAR A/L P.VELOO	A121XXXX/69022107XXXX	1012, TAMAN JAYA JALAN KULIM BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	09/02/2006	29/01/2013
9	SUNDARESAN A/L ARUMUGAM	A015XXXX/65050207XXXX	4-05 SERI PELANGI, TAMAN NIAGA JAYA, JALAN USAHANAGA 1 BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	15/03/2006	28/08/2012
10	THANABALAN A/L RAMAN	79100414XXXX	NO 55, LORONG BINJAI 7 TAMAN SRI RAMBAI BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	22/06/2006	10/04/2012
11	KAVITHA DEVI A/P SIWARAMAN	83060207XXXX	2, LORONG MARKISHA 6A TAMAN MARKISHA BUKIT MERTAJAM 14000 SPT	06/07/2007	11/07/2012
12	K PADIMINI A/P S. KARUPPIAH	546XXXX/58082307XXXX	NO.7 LRG. BUKIT MINYAK 5 TMN. BUKIT MINYAK BKT MERTAJAM 14000 P.PINANG	04/01/2008	10/05/2012
13	S NANTHAKUMAR A/L SIVA SUBRAMANIAM	84093007XXXX	4439 PERMATANG BATU BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	07/01/2008	07/01/2008
14	SHANGKAR GANES A/L CHANRAN	87062635XXXX	130 LEBUH PERWIRA 2 TAMAN PERWIRA, PMTG TINGGI 14000 BM	18/03/2008	18/03/2008
15	KARTIK A/L SUBRAMANIAM	87052938XXXX	NO 10, SOLOK SATU TAMAN PERWIRA 14100 BM	18/03/2008	18/03/2008
16	KRISHNAN A/L KANNAN	A285XXXX/67121102XXXX	BLOK B-1-11 LORONG SAUJANA PERMAI 9 TAMAN SAUJANA PERMAI BUKIT MERTAJAM 14000 P.PINANG	26/03/2008	26/03/2008
17	RUKU A/P KANNAN	716XXXX/63042607XXXX	BLOK E2-11-14 JALAN PERAI JAYA 6 PERAI 13600 P.PINANG	18/04/2008	10/05/2012
18	JAYANTHI A/P MUNIYANDI	81031607XXXX	690 MUKIM 12 JURU ESTATE 14100 BKT MERTAJAM	06/05/2008	06/05/2008
19	GERARD RAJ A/L MICHAEL	87033035XXXX	8, SOLOK PERWIRA 2 TAMAN PERWIRA PERMATANG TINGGI 14000 P.PINANG	08/05/2008	08/05/2008
20	LAURA VIVIEN A/P AGUSTIN	88111507XXXX	5, JALAN CENDERAWASHI 10 TAMAN CENDERAWASHI NIBONG TEBAL 14300 P.PINANG	09/05/2008	09/05/2008

240 ‘haunted’ houses rented out

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

THE walking dead may not be among us, but based on the 2012 Auditor-General’s Report, a total of 240 MPPP public housing units have been, in a sense, rented out to 240 tenants who have already died!

In short, clearing any zombie alerts, the 240 living quarters were registered under 240 tenants who, from their appointed tenancy up till now, have passed away.

From a legal standpoint, current tenants, are required to re-register their homes under their own names.

The problem here, as stated by the Auditor-General’s Report, was a case of falsifying tenancy authentication.

These units, bought by the state government, are meant to house individuals below the poverty line in Penang.

With unregistered tenants or, in this case, individuals liv-

ing under the guise of deceased tenants might hinder the state from housing those who are in dire need of living arrangements.

“The Public Housing Tenancy Agreement states, rented premises occupied by tenants and occupants will be registered. When a tenant dies, the lease immediately ends unless stated on a written request of family members within 30 days from the date of death of the original tenant,” was taken from the Auditor-General’s Report.

As of now, out of the 240 Penang Island municipal Council (MPPP) public housing units, only 133 new tenants have submitted requests to transfer tenancies to their own names, leaving a total of 107 units unaccounted for.

Out of the 133 new requests, 93 have been processed. From the 93 processed requests, 68 have been approved and 25 were denied new tenancy due to false authentication.



Tan (left) along with a panel comprising MPPP councillors at the press conference.

As of now, the MPPP has verified false tenancy authentication and confiscated a total of five public housing units.

“We normally conduct a general housing check and survey every three to five years

on the units,” said MPPP councillor Tan Hun Wooi at a press conference recently.

“Some people provide us with false information and when this happens, we report the matter to the police and

proceed to take back the unit. In light of these incidents, we will set up new guidelines to ensure that current tenants are who they say they are and are still alive. This will help tighten our authentication efforts.”

State replies to A-G’s report on welfare aid

Story by **Nazleen Najeeb**

THE Social Welfare Department has come out with an immediate response to the 2012 Auditor-General’s Report which said general aid management in the state is “unsatisfactory” with regards to withdrawals from the deceased accounts which amounted to RM344,540.

“Penang government was the first state to start using transactions through Bank Simpanan Nasional (BSN) instead of vouchers since 2008 to avoid fraud,” said Phee Boon Poh, state exco for welfare, caring society, health and environment.

“I regret the accusation of poor implementation,” Phee said, adding the department is under the Federal government, not the state.

“Our review had shown RM331,620 was refunded by the bank and the balance of

RM12,920 has yet to be collected from the kin of the deceased,” said department director Zulkifli Ismail.

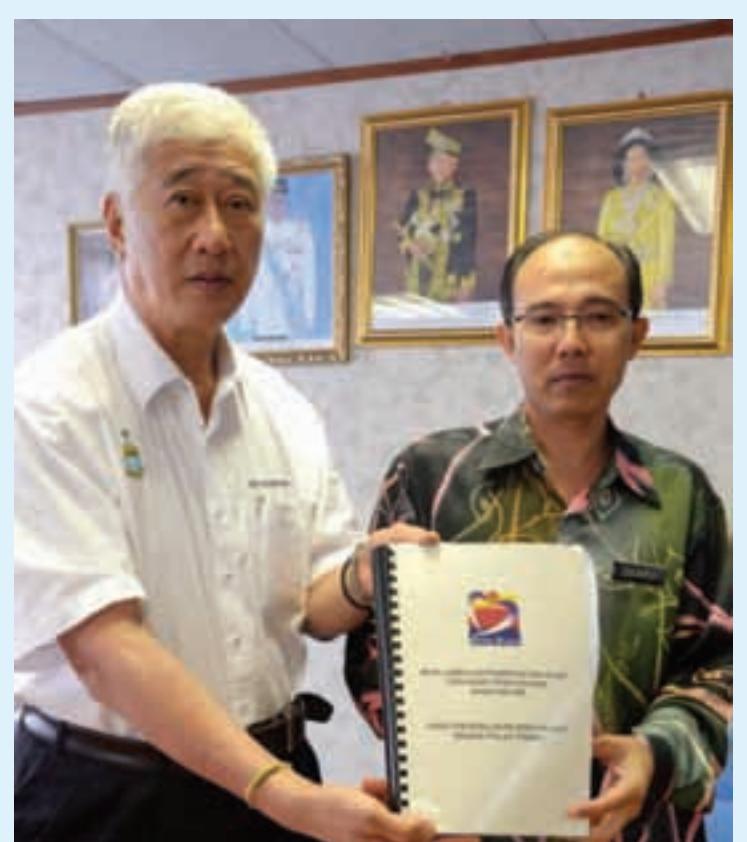
“Since August, we have been using ALIS (Agency Linkup System) and National Registration Department records to track the death of the general aid recipients and it only takes five minutes to do so,” he added.

Since January, Penang has implemented yearly applications, cross-checking application with ALIS and a 10-day processing period.

Using ALIS, 15 cases have been terminated in the last two months.

The department has set up a task force at district level to ensure recipients receive the new rate of RM100 instead of RM70 through the integrated system of welfare aid (iSBK).

To date more than 23,600 applicants have received help from the department compared to 7,600 in 2006.



Phee and Zulkifli with the report responding to the auditor-general’s observation.

AUDITOR-GENERAL’S
REPORT 2012

City without cars

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

IT was a strange sight indeed to see children and women gathered around the middle of the street, mingling joyfully and having fun.

Then a group of motorcyclists arrived followed by furious honking.

"Woi, you're blocking our way!" two of the motorcyclists shouted.

"Today is World Car-Free Day and even motorcyclists are not welcomed. Get off the street," a man in uniform shouted.

A flash mob then appeared in the absence of cars and started a dance.

This sketch kicked off Penang's first World Car-Free Day celebration at Jalan Lebuh Pantai.

"Sept 22 is a reminder to all that our cities and streets do not have to be controlled by cars," said World Car-Free Day founder, Eric Britton who hailed from United States of America.

"Think about the future of your

city. If the streets were yours, how do you want them to be? Think about how you can make your city safer and more livable."

Britton was speaking after launching the event with Penang Island Municipal Council (MPPP) president, Datuk Patahiyah Ismail.

Some 2,000 people attended the event on the morning of Sept 22, already car-free every Sunday since 2011.

Organised by Think City Sdn Bhd, the activities included street games, bicycle rides and a Zumba dance competition by Zero Fitness Dance Studio.

Britton, who came at the invitation of Think City to witness Penang's first attempt in celebrating the global event, said the earliest Car Free Days had taken place in Iceland, Britain and France in 1995.

"Since then, more than 10,000 car-free days have been organised worldwide," he added.



Part of the crowd that attended the Car-Free Day event.

Meanwhile, Pulau Tikus assembly-member Yap Soo Huey, who was also present at the event, said Britton would

also study the possibility of introducing a shuttle bus service in Pulau Tikus area, now on trial with a new traffic system.

On the road to a better Penang

Story by **Nazleen Najeeb**
Pix by **Alissala Thian**

A DIALOGUE on "Sustainability, Mobility, Accessibility in Penang: Challenges and Opportunities" was held on Oct 2 at the MPPP Town Hall.

"We have completed 70 per cent of the 147km-long bicycle lanes," said Penang Island Municipal Council (MPPP) Engineering Department director Addnan Razali while presenting the cycling route slide-show at the dialogue.

The 147km involves Category Two (5m wide) and Category Three (4m wide) where the bicycle lanes are shared with other vehicles.

"Part of the 38km route from Batu Maung to Teluk Kumbar, 12.5 km coastal route from Queensbay to Komtar involving five main contractors IJM Land Bhd, Tropicana Ivory Sdn Bhd, Midas Ceria Sdn Bhd, CP Landmark Sdn Bhd and Asia Green Group, will be ready by end of next year," he added.

Addnan also showed the increasing number of cyclists in the state and the plan for a 20km eco-route passing through the beautiful padi fields and villages.

Meanwhile, the latest project is the RM4.5 million bridge for pedestrians and cyclists across Sungai Pinang onto Tun Dr Lim Chong Eu Expressway which is expected to be completed by next May.

Currently, chief coordinator of Penang Transport Master Plan (PTMP) Lim Thean Heng is focusing on the opposite flow of the bicycle lanes for safety reasons. Besides eye contact, road users will be aware of each other.

The Chief Minister's Bicycle Master Plan deserves acknowledgement.

"It is a focus in the new mobility agenda and Penang has rooms for improvements," said World Car-Free Day founder

Prof Emeritus Dr Erik Britton. Prof Britton shared his 50 years of experience in order to improve the state mobility system for everyone's benefit.

Among the suggestions is the announcement of destination by Rapid Penang in order to meet the needs of visually-impaired passengers.

He added that it is all up to Penangites to make a better Penang and sustain the development to maintain its uniqueness.

Penang Island Municipal Council (MPPP) president Datuk Patahiyah Ismail was glad with the state's progress and thanked Prof Britton for sharing his experiences.

Present at the dialogue were Datuk Anwar Fazal, chairman of Think City Sdn Bhd, Batu Uban assemblymember Dr T Jayabalan and MPPP secretary Ang Aing Thye.

PULAU PINANG SELAMAT
PELAN INDUK PENGANGKUTAN PULAU PINANG
KEMPEN KESELAMATAN JALAN RAYA 2013

Kategori:

- A** = Terbuka kepada semua Penduduk Pulau Pinang
- B** = Terbuka kepada semua Siswa Siswi IPTA/IPTS
- C** = Terbuka kepada semua Pelajar Sekolah Menengah
- D** = Terbuka kepada semua Pelajar Sekolah Rendah

Hadiyah Keseluruhan Berjumlah RM20,000

1 Pertandingan Menulis Essei

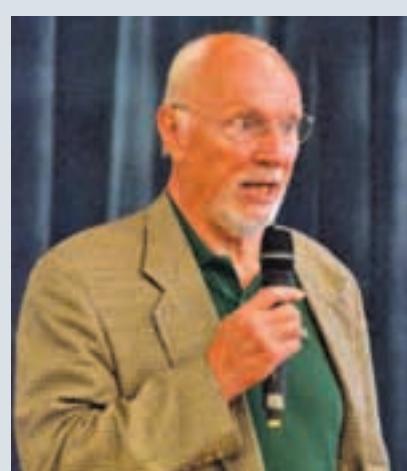
2 Pertandingan Melukis Poster

3 Pertandingan Video Montaj

Tarikh Tutup : 31 Oktober 2013

Keterangan Lanjut:

Laman Web : ptm.penang.gov.my
Email : mustaqim@penang.gov.my
Pejabat : Bahagian Kerjaan Tempatan, Tingkat 5E,
Komtar
Telefon : 04-6500481 / 2 / 3



Prof Britton believes Penang can be a famous international city one day.

Pearl Hill gets new look

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

IT all started with an idea. A seemingly small idea that could have resulted in nothing, but in the end, concluded in something beautiful that tied in the concept of communal living, a healthy lifestyle and enjoying nature's splendour.

Residents and hikers alike, native to the Tanjung Bungah area of the island who frequent the jog, walk, or hike trail up Pearl Hill, Penang's highest point on the northern side, can expect to find a quaint and cozy surprise at the end of the trail.

Once an unused overgrowth, the peak of Pearl Hill has now been transformed into the Pearl Hill Park Tea Garden, a resting place with a picturesque bird's eye view of Penang, complete with its own gazebo and picnic area.

The project started with a group of everyday Joes and Janes who frequent the Pearl Hill trail for their morning cardiovascular activities.

Reaching the peak to an unused piece of land, an idea was born, to clean up the place and make it into a park where everyone and anyone could come, lean back and simply put, have a good time amidst nature's normally unseen treasures.

"This was all actually part of YB Teh's initiative way back then. He has always been encouraging us to do this and from there, we established the Pearl Hill Park Association and the rest is what you see before you," said Lim Teong Khoon, chairman of the Pearl Hill Park Association, referring to Penang State assemblymember Teh Yee Cheu.



Residents and hikers from the Tanjung Bungah area having a good time at their new 'playground' during the opening of the Pearl Hill Park.

e-Tanah in Penang PAC's radar

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

THE Penang Legislative Assembly's Public Accounts Committee (PAC) has launched an inquiry into RM66 million e-Tanah system, reported to have numerous issues with its implementation.

This fully-computerized system was aimed at replacing all manual documentation and paperwork in regards to the state Lands and Mines Department.

The e-Tanah project started in Penang as a pilot project between 2005 and 2007 and was to be utilized by six departments in the Land and Mines Office and its district land and district offices.

The system is made up of nine modules - registration, development, disposal, acquisition, revenue, enforcement, auction, strata titles and permission of titles, mortgages and leases.

"The Auditor-General's Report 2011 had pointed out the errors in the system where only four out of the nine modules were fully functioning while



(From left) Dr Norlela, Mohd Salleh and Wong at a press conference after the PAC's first meeting.

the other five were not operational and were still being handled manually by department officers," said PAC chairman Wong Hon Wai at a press conference after chairing the first Penang PAC meeting.

"We want to investigate this matter because the National Audit Department found that the overall implementation was less than satisfactory. This is a federal project costing RM66 million that would involve all five

districts and land offices. We need to see if there have been leakages in the procurement and awarding of contracts," Wong added.

Wong assures the public that the PAC will pick up this responsibility and execute it as best they can, staying true to the "competency, accountability and transparency" motto of Penang, stressing the importance of getting to the bottom of this issue as Penang was the first state to adopt this system.

The Penang PAC is made up of nine assemblymembers. Besides Wong (Air Hitam), the others are Yap Soon Huey (Pulau Tikus), Dr Norlela Ariffin (Penanti), Datuk Mohd Salleh Man (Pematang Pasir), Dr. Jayabalan Thambayappa (Batu Uban), Muhamad Farid Saad (Pulau Betong), Mahmud Zakaria (Sungai Acheh), Omar Abdul Hamid (Pematang Berangan) and Shah Haedan Ayoob Hussain (Teluk Bahang).

PAC will be holding regular meetings to investigate this issue and hopes to reach a conclusion to solve these discrepancies by the end of next year.



ANNOUNCEMENT

ASIAN REGIONAL CONFERENCE
GENDER RESPONSIVE BUDGETING (GRB) NARRATIVES:
TRANSFORMING INSTITUTIONS, EMPOWERING COMMUNITIES
24-25th February 2014
Bayview Hotel Georgetown Penang, Malaysia

Conference Background

Gender Responsive Budgeting (GRB) has become established at the global level as a major initiative to help realise gender mainstreaming and gender justice in the overall policy planning and implementation of governments. GRB projects have ranged from mainstreaming gender at the macro level to the implementation of pilot projects at the local/provincial level and have helped deepen understanding of the differential impact of budgets on women and men, girls and boys.

Further, and importantly for this Conference, are the initiatives which respond to the needs of women and men in communities, whereby they themselves are directly involved in the budget process and help decide on how resources can be allocated according to their different priorities and potential.

This conference will pick up on these themes. It will bring together GRB practitioners and other interested parties from both the Asian region and elsewhere in the world. Together we will share experiences, reflect on successes and challenges, and chart future paths that can best support the potential of GRB (including participatory budgeting) in mainstreaming gender in the region.

This Conference is being hosted by the Penang Women's Development Corporation (PWDC), in collaboration with the Penang State Government, the two local authorities in Penang (MPPP and MPSP) and UN Women. PWDC is a Penang-state funded agency which is in the process of implementing a three-year pilot GRB project in partnership with the two local authorities in the state of Penang.

Registration

There is no registration fee for participating in the Conference but early registration is encouraged, as places are limited.

Please visit the Conference website, at: www.grb-pwdc.org.my for registration and more details and updates.

Partners:



CONFERENCE BACKGROUND

Gender responsive budgeting (GRB) has become established at the global level as a major initiative to help realize gender mainstreaming and gender justice in the overall policy planning and implementation of governments. GRB projects have ranged from mainstreaming gender at the macro level to the implementation of pilot projects at the provincial level and have helped deepen understanding of the differential impact of budgets on women and men, girls and boys.

Further, and importantly for this Conference, are the initiatives which respond to the needs of women and men in communities, whereby they themselves are directly involved in the budget process and help decide on how resources can be allocated according to their different priorities and potential.

This conference will pick up on these themes. It will bring together GRB practitioners and other interested parties from both the Asian region and elsewhere in the world. Together we will share experiences, reflect on successes and challenges, and chart future paths that can best support the potential of GRB (including participatory budgeting) in mainstreaming gender in the region.

Conference Programme

Monday, 24th February 2014

- 0800 am - Registration
- 0830 am - Opening Session
- 0900 am - Coffee Break
- 1000 am - Session 1: GRB in Policy-making
- 1100 am - Session 2: Gender Responsive Budgeting
- 1200 pm - Interactive Session
- 1300 pm - Session 3: Community Participation and Empowerment
- 1400 pm - Interactive Session
- 1500 pm - Session 4: Linking GRB and Sustainable Development

Tuesday, 25th February 2014

- 0800 am - Session 5: Institutionalizing GRB in Local Government
- 0900 am - Coffee Break
- 1000 am - Session 6: Implementing GRB
- 1100 am - Lunch Break
- 1200 pm - Session 7: Policy Outcomes
- 1300 pm - Closing Session

Conference Objectives

- To identify good GRB practices in advancing local policy and community initiatives.
- To examine the roles of different stakeholders in implementing GRB, particularly at local and community levels.
- To share and discuss issues in advancing GRB mainstreaming.

ASIAN REGIONAL CONFERENCE

Registration

Please see CONFERENCE REGISTRATION FORM on the registration form can be found online at www.grb-pwdc.org.my.

Key Dates Information

- PWDC GRB CONFERENCE Date & Time: 24-25 February 2014 Location: 10000 Penang, Malaysia Tel: +604-631-2050, 2051 Email: grb@pwdc.org.my
- UN WOMEN INFORMATION
- UN WOMEN INFORMATION
- CONFERENCE HOST

The Asian Women's Development Corporation (PWDC), in collaboration with the Penang State Government, the two local authorities in Penang (MPPP and MPSP) and UN Women (PWDC Asia Pacific) are jointly hosting which is implementing a three-year pilot GRB project in partnership with the two local authorities in the state of Penang.

Sg Ara church gets parish status

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Mark James**

THE Church of Divine Mercy (CDM) in Sungai Ara near Bayan Lepas was declared a parish on Oct 8.

This historic moment was witnessed by some 1,000 people as all of the 918 seats available were filled up.

At the ceremony, Rev Father Martin Andrews Arlando was installed as its first priest.

"This is a unique occasion for parishioners to witness the establishment of CDM as a Parish," Father Martin said.

"Perhaps, none among us have witnessed a church being declared a parish in our lifetime."

Also in the congregation were Father Martin's parents, Arlando Arokiam, 74, and Vanakka Mary, 63, as well as his siblings, Stella Roseline and Celestine.

Raised in Seberang Prai, Father Martin grew up serving in the Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary in Butterworth and was a deacon of St Anne's Church in Bukit Mertajam.

Earlier at the ceremony, Bishop of the Penang Roman Catholic Diocese Bishop Sebastian Francis and Father Martin signed a document on Father Martin's

appointment as the parish priest.

Bishop Sebastian later handed over a mock key to Father Martin as a symbolic gesture to mark his appointment.

CDM, located in Jalan Kenari, Sungai Ara, was built in 2010 at a cost of RM6.8 million and came under the care of Cathedral of the Holy Spirit in Tingkat Besi, Island Park, while awaiting papal appointment of a parish priest.

Land for the church to be built was donated by a parishioner in 1989. With the opening of CDM, there are presently 14 Catholic churches in the state - nine on the island and five on the mainland.

CDM comprises a four-storey annexe building with 15 classrooms, administrative offices, the priest's residence and also a meeting room.

Present at the celebration were Bishop Emeritus Antony Selvanayagam, parish priest of Cathedral of the Holy Spirit, Monsignor Bernard Paul and parish priest of St Anthony's Church in Nibong Tebal, Father Francis Anthony.



Bishop Sebastian (centre) handing a mock key to Father Martin (left) as a symbolic gesture to mark his appointment.



Chief Minister Lim Guan Eng visited the Magazine Road Tow Boo Keong temple to have a vegetarian lunch with the devotees on Oct 8. He is seen here taking time to mingle with the women devotees who are busy folding gold papers for the offering to the Nine-Emperor God. - Pix by Shum Jian Wei



Women devotees gathering for prayers in the temple. - Pix by Revatic Govindaraju.

OCTOBER sees a few religious celebrations here in Penang which have become part of the tourism draw.

Buletin Mutiara's Tamil section shares with readers the annual nine-day Navarathri Festival with a visit to the Arulmigu Kamatchi Amman Devastanam in Datuk Keramat, Penang.

According to information at the temple, the history of goddess Arulmigu Kamatchi Amman originates from the South Indian town of Kanchipuram.

Known for being humble, goddess Kamatchi is one of the three famous goddesses worshipped by people all over India.

In Air Itam, a humble attap temple was built in the early 1900s by a community of goldsmiths, blacksmiths, carpenters, span smiths and sculptors known as Vishwakula. After a long struggle, a

proper temple was built in 1944.

One of the main festivals celebrated in the temple is the Navarathri Festival which is a nine-day celebration which coincidentally falls in the lunar month when the Penang Chinese Taoists celebrate the Nine-Emperor God Festival.

Temple chairman L. Kumaresan explained to Buletin Mutiara: "The Navarathri festival is a very solemn ceremony conducted in a very religious atmosphere following traditional method used in the early days. Finale of the celebration is a grand procession followed by the carrying of the palkudam (milk pot). The chariot procession takes place on Oct 15 this year and will pass through several temples in George Town. During the procession, devotees are welcome to join the procession and obtain the blessings of Arulmigu Kamatchi Amman."

Gift of mobility a symbol of love

Story by Chan Lilian

Pix by Mark James

WHEELCHAIRS donated to people with special needs (OKU) provide a whole new world for some of them.

It gives the elderly mobility when they have the ability to get out of their beds. It brings joy to the children who can explore the world around them. It is also a symbol of love from a caring society.

This is the message the Lions Club of Komtar and the Lions Club International District 308B2 wished to convey by their donating 100 wheelchairs to several homes and individuals.

Residents from 12 homes, including Relau Rumah Charis, Silver Jubilee Home for The Aged, Persatuan Kanak-Kanak Cerebral Palsy Pulau Pinang, Persatuan Rumah Cahaya Harapan Pulau Pinang, Eden Handicap Service Centre, House of Hope, and other people with special needs were at the event on Sept 23 which was graced by Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas.

During the ceremony, one of the residents from Eden Handicap spoke of how Lions Club had motivated and gave him hope.

Lim Gim Chye, 45, has lost both his legs. At the lowest ebb of his life, Lions Club had treated his eyes by providing free cataract surgery and when his visions improved, Lim had found strength to rise again and now, he is working in Eden Handicap despite of his disabilities.

Exco member for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh praised the Lions Club for its efforts.

"You bring all the people together without barriers of religion, race, economic or political background. You bring the country together. Charity is a seed of love. I salute the Lions Club for taking the lead," Phee said in his speech.

He added that the welfare officers in the Penang Welfare Department are learning Hokkien and Tamil, among others, to break the language barrier. Some are also learning sign language to communicate with the hearing impaired.

He also took the opportunity to urge charity organisations, NGOs and generous individuals to help the state to eradicate poverty and hardcore poverty by getting this group of people to register with the authorities so that they can obtain welfare aid.

"No one will be left behind in Penang. Everyone will be cared for," Phee said.



The smiles on their faces say 'Thank you, Lions'. A collage of photos of the residents from various homes.

Heal the world

Story by Chan Lilian

Pix by Law Suun Ting

HEAL the world, make it a better place..... for you and for me and the entire human race.

These were the words from the children when they rendered this song to the guests at the Prospect Rainbow Centre fundraising dinner.

They wanted to send a message to the people and had practised hard for the performance with the help of the dedicated teachers.

The Parent Support Group organised the event to raise funds for the Multimedia Resource at Prospect Rainbow Centre for children with special needs at a glittering dinner on Sept 28.

"My aim at this fundraising dinner is also to empower more people to take up the challenge of providing more services for children with special needs. I think the awareness is there but it's the action that

follows that is important. Ten years ago, Datin Karen H'ng and I became aware of the increasing need for services and we decided to do something about it and started Prospect Rainbow Centre," Dr. Irene Lee, director of Prospect Rainbow, shared her passion to help the children with special needs.

She added that:

"Vision without action...is merely a dream,
Action without vision...is a waste of time,
Vision with action...can change the world."

Chief Minister Lim Guan Eng, who was unable to attend the dinner, also donated towards the good cause.



The children singing 'Heal The World' to entertain the guests at the fundraising dinner.



Lim (right, in wheelchair) has gone against all odds to be strong again and with the help from the Lions, his sight is restored and his mobility improved.

Honda City up for grabs in marathon

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

PENANG Bridge International Marathon (PBIM) 2013 participants can rejoice because they now have a chance to win a Honda City.

The prize is the generous contribution from a veteran runner who has been in the forefront of putting Penang on the international marathon circuit – Datuk Syed Mohamed Aidid (fondly known as Syed Aidid).

News archives brought up an article in The News Straits Times dated April 30, 1986, when Syed Aidid was promoting the Penang Bridge Run with 3,900 partici-

pants. Decades have gone by but Syed Aidid is still as passionate about marathons.

He is now the race director for PBIM.

Exco member Law Heng Kiang made the announcement on Oct 7 that several other sponsors are contributing to the PBIM as well.

These include V-Soy, Simplot, Sunquick and Eagle & Pagoda.

Simplot will provide hashbrown breakfast for the 47,000 runners while V-Soy and Sunquick will be there with their healthy drinks; Eagle & Pagoda who produce the family traditional medicine Pill Chi-Kit Teck

Aun will see that runners get herbal pills to keep them from getting “heaty” after the run.

Met after the hand over of the mock key of the Honda City, Syed Aidid explained why he contributed a car.

“In deep commitment to the marathon scene in Penang, I am contributing a prize to show my support to YB Law and the PBIM. I myself have participated in many marathons since the 1980s and this is just to show my earnest support,” he said.



Law receiving the mock key to a Honda City contributed by Syed Aidid (right) at the Eastin Hotel on Oct 7.

Law thanked Syed Aidid and hoped more sponsors will join in to make PBIM even greater.

Over the last three years, PBIM has made it to the Malaysian Book of Records for being

the biggest marathon in the country.

In 2011, 28,000 took part, but in 2012 the number increased to 34,000 and this year the target is a whopping 48,000.

Beware of 2014 marathon scam

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

BEWARE of scam emails asking you to take part in the Penang Bridge International Marathon (PBIM) 2014.

This is the warning given out by Exco member for tourism development and culture, Law Heng Kiang at a press conference on Oct 7 to publicise this scam.

“So far, from the feedback we received through the PBIM Facebook page, 160 people have received an email impersonating PBIM from PenangBridgeMarathon2013.01@gmail.com and penangbridgemarathon2013.02@hushmail.com using the newsletter service Mail Chimp,” Law said.

“Similar email addresses such as penangmarathon.gov.my.1@gmail.com and penangmarathon.gov.my.2.@gmail.com claimed that participants can now register for PBIM 2014 using BitCoin and they can participate in ‘PBIM Bitcoin Lucky Draw.’”

Law has reported the matter to the Malaysian Communications and Multimedia Commission (MCMC), police and the email providers regarding this matter.

“This is the first time such a scam is happening. We expect 47,000 runners in this year’s PBIM 2013.

“The registration for PBIM 2014 is not yet open so we urge the public and those who receive such emails to be aware and be careful. We cannot be sure if the system was hacked as our webmaster said no hacking activities were detected.

“We are also not sure if the database was leaked. Let’s wait for an investigation,” Law said.

Any official email from the PBIM 2013 committee comes from visitpenang.gov.my and penangmarathon.gov.my.

Aerial battles on the high seas

Story by **Caleb Yeoh and Nazleen Najeeb**
Pix by **Alissala Thian**

FROM scorching the skies with skyscrapers and airplanes, to putting one’s mark on the highest peaks of the planet, man has always pitted himself against the forces of nature.

It was just a matter of time before this concept was built upon into an extreme sport full of grit and glamor.

In line with the concept of going against nature in the name of sports, the International Skimboarding Competition 2013 got underway on our shores on Oct 5 and 6, where we saw heated battles up in the air and on the waves where boarder went against wave against man.

Skimboarding is a board sport in which a skimboard (a smaller version of the full-length surfboard without fins) is used to glide across the surface of the water.

Differing from surfing, a skimboard run begins from the shoreline as the board is dropped onto the thin wash of previous waves. The momentum built from this is then used to skim out to the oncoming breaking waves which skimboarders ride in a manner similar to surfing.

While doing so, the skimboarder would be expected to perform an array of aerial tricks on the wash off the waves they ride, making this a major difference between the two water board sports.

The competition, a joint venture between the Penang Skimboarding Association and the Penang state government, saw a turnout of 68 contestants from all over the world with their eyes set on the prestigious championship title in various categories.

Chong Eng, chairman of the committee for Youth and Sports, Women, Family and Community Development, who officiated the opening ceremony, said: “It is important for teenagers to spend their time with sport activities.”

A total of four categories were seen in the competition - Women, Junior (aged 13-17), Senior (30 years and above) and Men’s category.



A rider taking on the waves during the competition.

The prizes for first, second and third placing were handed out by Teh Yee Cheu, assemblymember for Tanjung Bungah and a long-time advocate of sports development and healthy living.

Prizes were given out in plastic garbage bags, in line with the theme of this year’s competition, “Keep our oceans and beaches clean.”

After being handed the prizes, Penang Skimboarding president Kee Jet Shon jokingly told all winners: “Now with the plastic bags you all get, take out the prizes, bring the bags back to your beaches and make sure you use it to clean up the place.”

Board outfits for the competition were sponsored by Hurley Malaysia and energy boosts were provided by Red Bull.

**MAJLIS PERBANDARAN
PULAU PINANG**

**CADANGAN SISTEM JALAN SEMAKA DI
KAWASAN PULAU TIKUS**

Jalan Burm, Jalan Kellie dan Persiaran George merupakan jalan-jalan rasmi utama yang menghubungkan kawasan pengangkutan utara George Town ke pusat bandar. Impak aliran lalu lintas yang tinggi menggunakan Jalan Burm, Jalan Kellie dan Persiaran George setiap hari dan ketika semasa libur sekolah dapat diperhatikan pada waktu-waktu puncak dan ketika kerumunan sekali di persimpangan-persimpangan utama dan kawasan pemukiman.

Jalan-jalan tersebut juga tidak mempunyai ruang untuk dilebarkan lagi tanpa meninggalkan polok 20m mengambil alih permukaan sejatah yang berada di tepi jalan. Dalam keseluruhan ini, sistem jalan sebaiknya ditambah untuk mengelakkan kesesakan trafik lalu lintas di jalan-jalan berasrama. Sistem jalan sebaiknya dapat memberi manfaat kepada 1000 serta mengurangkan kordik dan gangguan lalu lintas. Sistem jalan semaksa ini dipercayai akan dalam masa 3 tahun mulai 27 Julai 2013.

**PROPOSED ONE-WAY STREET SYSTEM IN PULAU
TIKUS AREA**

Jalan Burm, Jalan Kellie dan Persiaran George merupakan jalan-jalan rasmi yang menghubungkan George Town ke pusat bandar. Tinggi jumlah lalu lintas melalui jalan-jalan tersebut menyebabkan kesesakan trafik yang teruk. Sistem jalan semaksa ini dipercayai akan dilaksanakan secara litar selama 3 tahun mulai 27 Julai 2013.

There is practically no room for road expansion without cutting trees or acquiring properties along the roads. It is therefore proposed that one-way street system is implemented to relieve traffic congestion. The one-way system would enable us to increase road capacity and reduce traffic conflicts and disruptions.

This one-way street system (as shown on this leaflet) will be implemented on a trial basis for 3 months beginning 27 July 2013.



One Way Traffic – Second Public Dialogue

THOSE interested in voicing out their opinions about the one way road traffic systems are invited to attend the second round of public open dialogues with Pulau Tikus Adun Yap Soon Huey. The dialogue will be held at the Taman Midlands Field on 25 October 2013 at 8.30pm. All Penangites are encouraged to give their opinions and feedback to Yap and can do so by calling her up, sending her a text message, writing on her Facebook wall or even paying a visit to her service centre.

Yap mentioned at a press conference that she insists on having a second open dialogue to try and help the public to understand the reasons behind the change of traffic flow. "We are definitely taking into consideration the comments and feedback from the businesses along Jalan Burm that have complained about how their business has been affected by the new traffic system," Yap added. Comments and feedback can and should still be sent over via the following avenues. Email, yapsoonhuey@gmail.com or call her at 04 226 5217 and 016 469 3237.